

2

BUENOS LIBROS PARA LEER, BUENOS DÍAS PARA CRECER

Reflexiones, propuestas y reseñas para trabajar
las colecciones literarias en el nivel primario



**Ministerio de
Educación**
Presidencia de la Nación

Presidenta de la Nación

Dra. Cristina Fernández de Kirchner

Jefe de Gabinete de Ministros

Dr. Juan Manuel Abal Medina

Ministro de Educación

Prof. Alberto E. Sileoni

Secretario de Educación

Lic. Jaime Perczyk

Subsecretario de Equidad y Calidad Educativa

Lic. Eduardo Aragundi

Jefe de Gabinete

A.S. Pablo Urquiza

Directora Nacional de Gestión Educativa

Lic. Delia Méndez

2

BUENOS LIBROS PARA LEER, BUENOS DÍAS PARA CRECER

Reflexiones, propuestas y reseñas para trabajar
las colecciones literarias en el nivel primario

PLAN NACIONAL
DE LECTURA



**BUENOS LIBROS PARA LEER
BUENOS DÍAS PARA CRECER 2**

PLAN NACIONAL DE LECTURA

Supervisión general
Margarita Eggers Lan

Coordinación
Adriana Redondo y Jéssica Presman

Textos elaborados por:
Coordinadoras del Plan Nacional de Lectura:
Silvia Contín
Natalia Porta
Alicia Diéguez
Cecilia Malem
Silvia Rivero
Adriana Del Vitto
Jéssica Presman
Adriana Redondo
Margarita Eggers Lan

Colaboración
Mario Lillo
Ángela Gentile
Claudio Pérez
Vanina Bravo

Diseño
Natalia Volpe
Juan Salvador de Tullio
Mariana Monteserin
Elizabeth Sánchez
Mariel Billinghamurst

Revisión
Silvia Pazos

Material elaborado por el Plan Nacional de Lectura
en apoyo a la Política Nacional de Intensificación de la
Enseñanza de la Lectura en el Nivel Primario - Directora
de nivel Primario: Lic. Silvia Storino

Introducción



INTRODUCCIÓN

Los caminos lectores se hacen al andar. Leer, escuchar cuentos e historias, compartir relatos y anécdotas son modos de dar lugar desde la infancia a la formación de un recorrido lector. Si nos ocupamos de promover espacios fértiles para sembrar la imaginación, la curiosidad y el conocimiento, podremos luego cosechar herramientas para toda la vida.

Creemos que se debe defender el derecho a la lectura y trabajar por igualar las oportunidades de acceso, porque democratizar la experiencia de leer y de oír lecturas redundará en el ejercicio de una ciudadanía más plena, con más palabras para decir, para resistir, para preguntar, para entender.

El ámbito escolar debe ser una oportunidad para garantizar el derecho a la lectura, para trabajar por que niños y niñas tengan la posibilidad cierta, concreta, sistemática y gradual de acceder a distintos tipos de textos, que ayuden a conformar un propio camino lector. Como ha señalado la escritora Graciela Montes (2007), la escuela debe “dar ocasión para que la lectura tenga lugar. Garantizar un espacio y un tiempo, textos, mediadores, condiciones, desafíos y compañía para que el lector se instale en su posición de lector”¹.

Disponer de variados, significativos y hermosos libros es importante pero no basta. Para que la lectura acontezca, es necesaria la figura del mediador: un adulto, maestro, padre, madre, hermano, amigo, compañero que tienda puentes para acercar a los chicos a los textos, que los acompañe en la construcción de una lectura propia.

Este segundo libro está dedicado a las posibilidades que ofrecen los diversos géneros literarios para la lectura en la escuela (poesía, cuento, iniciación en la lectura de novelas, teatro, historieta, libro álbum). Luego, hay

¹ Montes, Graciela: *La gran ocasión*. Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la Nación. Buenos Aires, 2007.

una serie de propuestas para el aula y recorridos temáticos posibles junto a otros libros –dentro y fuera de la colección– para seguir leyendo. Este material se complementa con reseñas de algunos de los libros que componen la colección.

La lectura como disciplina transversal de la educación, es un pilar que hace posible asir el mundo, intentar comprenderlo, poder recordar y elaborar nuestro propio bagaje de experiencias. Reflexionar sobre su poder transformador, su proyección en el mundo cotidiano y las oportunidades que otorga a los sujetos, es una tarea necesaria para docentes y bibliotecarios que invitamos a compartir.

Los docentes tenemos la oportunidad de caminar ese sendero junto a los chicos, atentos, abiertos, ofreciendo y alentando el desarrollo, promoviendo la exploración de diversos géneros, formatos y soportes, para experimentar las distintas sensaciones que ofrece cada uno en particular y el juego que plantea cada autor, en cada obra, de manera distinta. La lectura compartida es una experiencia de aprendizaje social, afectivo, sensible, estético e intelectual.

Plan Nacional de Lectura

**Leer cuentos
en la escuela
primaria**



LEER CUENTOS EN LA ESCUELA PRIMARIA

Escribir una historia viene a ser lo mismo que vivirla. Te encontrás con las incertidumbres que los personajes traen y te van mostrando. Y lo que vos hacés es narrar lo que hacen, las decisiones que toman, las que no toman, lo que está fuera de su decisión, lo que no alcanzan a entender. Escribo cuentos para entender qué le pasa a esa gente que los habita y los padece. Iris Rivera¹

Los cuentos han sido la compañía del hombre a lo largo de todas las culturas. Algunos fueron transmitidos oralmente, de generación en generación y otros, se plasmaron en la escritura, a través de versiones de los primeros o de nuevas creaciones que se amplían y multiplican incesantemente en el mundo de hoy en, por ejemplo, el campo de la Literatura Infantil y Juvenil.

Sostienen una estructura interna basada en tres momentos: el comienzo, el nudo y el desenlace y mantienen como elementos permanentes, las funciones de los personajes dadas a través de sus acciones. El investigador V. Propp (1974) ha delimitado decenas de funciones presentes en los cuentos infantiles, ligadas a sus protagonistas. Entre ellas, el alejamiento, la prohibición, la transgresión, la carencia, la partida, el reconocimiento, el descubrimiento, el castigo, la tarea cumplida. Esas situaciones, comunes a las distintas sociedades han perdurado a través de la historia.

En la escuela primaria, el género narrativo encuentra en el cuento una de las expresiones más difundidas y aceptadas. Acompaña a la poesía hecha rimas, adivinanzas, coplas y se instala con breves historias que van ampliando su extensión y complejidad.

En los primeros años de escolaridad, en que la lectura se hace en compañía del docente y/o del bibliotecario, los cuentos deberán despertar la curiosidad, tratar temáticas que refuercen la pertenencia a un grupo, exploren el mundo cotidiano natural y social, amplíen los márgenes de la fantasía.

Lo narrativo, desde la trama, se proyecta en lo identitario. La lectura lleva a la lectura del mundo, a partir de la construcción de sentidos que surgen de los textos de ficción y ésta, a su vez, retroalimenta una marcha espiralada en el niño lector reforzando su autoestima, provocando descubrimientos de situaciones paralelas o similares entre las leídas y las del propio contexto familiar y/o social, encontrando en el/los personaje/s un diálogo posible.

¹ <http://www.imaginaria.com.ar/2008/08>. Entrevista a Iris Rivera.



La selección adecuada de los cuentos, entre otros tantos textos para leer en el nivel Primario, es una de las estrategias que sostiene la formación de lectores. Compartir los motivos que llevan a la elección de uno u otro será, en el caso de los alumnos de Segundo Ciclo, un modo de orientarlos en su búsqueda autónoma de lecturas personales.

María C. Venegas (1994:215) identifica entre los criterios a tener en cuenta al seleccionar un cuento a leer: el contenido de la historia, el auditorio (en cuanto a su familiarización o no con la actividad), la disponibilidad de tiempo y las circunstancias en que se da la presentación del material así como los objetivos que se desean alcanzar. En particular en cuanto al contenido, la autora recomienda que posean las siguientes características: "una mezcla de cotidianidad, humor y fantasía; una intriga bien construida y mucha acción; un mínimo de descripciones largas; imágenes y comparaciones familiares adaptadas al grupo y la presencia de repeticiones y fórmulas que permitan concentrar la atención y sean atractivas y memorables".

La diversidad de temáticas que los cuentos asumen da al docente la oportunidad de poder aproximarse a un gran espectro de contenidos, sostener propuestas de educación en valores, poder mitigar desde la fantasía conflictos que los niños y niñas atraviesan. Un interesante ejemplo, centrado en las tensiones derivadas de la identidad cultural, es la propuesta de lectura del cuento de Juan José Millás *Los números árabes*². Aquí van unos fragmentos que lo sintetizan:

"Había en África unos números árabes muy fáciles de entender y muy prácticos para contar y para numerar las cosas, que al enterarse de las dificultades europeas³ decidieron emigrar en busca de un trabajo aritmético digno.... La población, al ver que era tan fácil contar o numerar con ellos las cosas, empezó a usarlos sin importarle lo que dijeran las leyes.

Los números romanos comprendieron que su tiempo había pasado y negociaron ser utilizados para la base de los monumentos, donde llevan una vida muy feliz y son muy respetados.

Hoy la mayoría de la gente no sabe que los números que utiliza son árabes. A nadie en su sano juicio se le ocurriría dejar de usarlos porque son extranjeros. Aunque la pregunta correcta es: ¿de verdad son extranjeros? ¿qué rayos significa ser extranjero?

² <http://www.omerique.net/twiki/pub/CEPCA3/ActividadFormacion091106EN009/LosNumerosArabes.pdf>
En *La mar de poemas, textos, palabras* <http://isbiliyana.blogspot.com.ar/>

³ No tenían un sistema numeral sencillo.

Es desde la variedad temática de los cuentos que es posible sostener una valoración positiva del otro y el reconocimiento de las diferencias. Los espacios de lectura pueden así convertirse en ámbitos abiertos al diálogo intercultural o a la reflexión interior. En relación a ello, es importante considerar al finalizar una lectura, que el silencio es un derecho, tal como lo plantea Geneviève Patte (2008:235). Puede surgir el debate como una necesidad de los propios niños pero no como una pauta obligada o impuesta por el docente, ya que muchos de ellos preferirán recluirse íntimamente en la historia, sin exteriorizar sus emociones. En dicho marco, los cuentos pueden habilitar una vía personal para acercarse a los propios temores, generar confianza a partir de lo que ocurre a los personajes, descubrirse como uno más en situaciones difíciles y valorar lo propio. Muchas veces, en silencio.

Ricardo Mariño en su *Máximas y mínimas para la estimulación a la lectura*⁴ plantea a los docentes su mirada en torno a las propuestas que se acoplan a la lectura, desde el humor:

Querido docente: si alguna vez al salir del cine alguien te detuvo en la vereda y te pidió que escribieras tres finales distintos para ese argumento, y esa experiencia te agradó y notaste que mejoró tu comprensión del filme, entonces está muy bien que continúes pidiéndoles a los alumnos que después de la lectura de un cuento señalen palabras esdrújulas, sensaciones olfativas o terminaciones en aba.

Desconfía de los cuentos y novelas que sirvan para enseñar algo muy concreto. Si el libro demuestra claramente que los dientes deben cepillarse todas las noches, que no hay que discriminar a los asiáticos y que los enanos son personas, probablemente no tenga mucho valor literario. Las grandes obras literarias no enseñan nada, al menos no directamente, y, al contrario, crean encrucijadas que provocan más preguntas que respuestas.

Es decir que la lectura de cuentos, la lectura a otros por parte del alumno o del docente, valen en sí mismas. No requieren de cantidades de actividades posteriores que desvirtúan el valor de la palabra leída o escuchada, el valor de lo literario en este caso. Para profundizar en él, es interesante recoger los dones que tienen los cuentos según el escritor español Paco Abril⁵. Aquí va una síntesis de ellos para ampliar o discutir:

⁴ Texto basado en la ponencia presentada por el autor en la mesa redonda "La lectura continúa", realizada dentro del marco de las Jornadas para Docentes y Bibliotecarios "Escenarios para la promoción de la lectura" 15ª Feria del Libro Infantil y Juvenil (Buenos Aires, julio de 2004).

⁵ <http://abrilpaco.blogspot.com/2011/>

- el don del afecto (*El solo hecho de contar el cuento es ya sinónimo de afecto, de apoyo y, al mismo tiempo de alimento a la permanente necesidad afectiva que tenemos los seres humanos*);
- de la aproximación a la realidad (*A través del cuento, el niño comprende las tramas de la vida real, ya que en los cuentos, fundamentalmente, se utiliza un lenguaje ajustado a sus intereses, necesidades. Los cuentos llevan a la verdad a través del laberinto de la imaginación*);
- de la fuga (*Los cuentos les permiten a los niños liberarse de la tensión de la realidad, de las imposiciones, los avisos, las recomendaciones*);
- del consuelo (*Para que el don del consuelo haga efecto, se necesita dedicar tiempo y constancia a la lectura de cuentos*);
- de la palabra (*Las palabras de los cuentos no son ruidos carentes de significado, al contrario, son palabras significativas que tienen sentido. El lenguaje de los cuentos es un masaje aliviador, toda vez que el lenguaje es una piel*);
- de la atención (*La atención se agudiza al leer un cuento, los niños escuchan con los cinco sentidos. Este es un don imprescindible para disfrutar o aprender*);
- de la identificación (*Niñas y niños se ven reflejados en los cuentos como si estuvieran viéndose en un espejo*);
- del deseo de leer más (*Si a los niños les ofrecemos cuentos que les fascinen, desearán seguir leyendo*);



- del conocimiento y de la imaginación (*Los cuentos no solo dan respuestas a las necesidades de los niños sino que también les suscitan todo tipo de preguntas. Las preguntas son la base para incitar a los niños a descubrir nuevos conocimientos y a desarrollar su imaginación*).

Para que algunos de estos dones se cimenten en los niñas y niños, el docente que lee en voz alta encontrará en su voz, el recurso expresivo para generar atmósferas, identificar personajes, crear suspenso, manejar el ritmo propio de cada cuento con el tiempo necesario para que ellos puedan construir la imagen de lo que escuchan. El momento y el espacio serán elegidos con cuidado, así como la historia. En principio deben poder ser disfrutadas por el propio docente, ya que esa sensación se transmite al leer.

La construcción de la propia identidad lectora por parte de los alumnos, incluirá también la observación del docente como modelo lector. El estímulo que representa en cuanto a la posibilidad de compartir lecturas, de descubrir y deslumbrar-se, ofician como un aliciente en el camino del alumno como lector autónomo.

- Como señala J. Larrosa (2006:30): *“El maestro de lectura se hace responsable, primero, de las palabras que ha recibido como un don de la lectura y que, a su vez, quiere dar a leer. Esa responsabilidad que se llama respeto, atención, delicadeza o cuidado, le exige desaparecer él mismo de las palabras que da a leer para darlas a leer en su máxima pureza. Y el maestro se hace también responsable de los nuevos lectores que deberán producir nuevas lecturas. Por eso también tiene que desaparecer en la lectura de lo que da a leer para que sea una lectura nueva e imprevisible.”*

Leer y dar a leer cuentos en la escuela es un acto generoso, provocador de entusiasmos que se sostendrán a lo largo de toda la vida.

Bibliografía

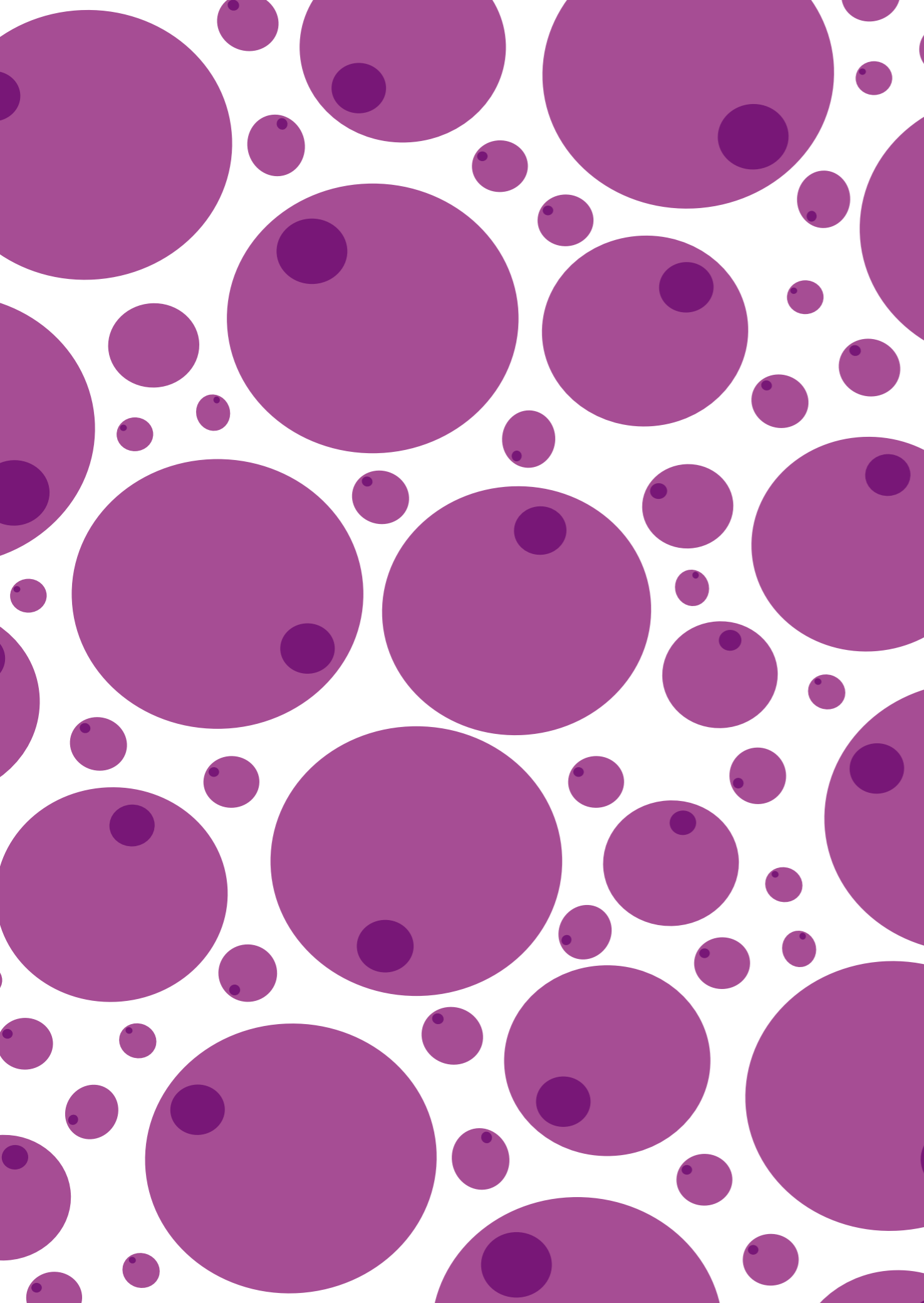
Larrosa, J. “Dar a leer... quizá” en *De Antología*, N°5. Bogotá, Asolectura, 2006.

Patte, G. *Déjenlos leer: los niños y las bibliotecas*. México, Fondo de Cultura Económica, Colección Espacios para la lectura, 2008.

Propp, V. *Morfología del cuento*. Madrid, Fundamentos, 1974.

Venegas, M.C. et al. *Promoción de la lectura en la biblioteca y en el aula*. Buenos Aires, Aique, Colección Didáctica, 1994.

Leer novelas



LEER NOVELAS

La novela es un género literario que ofrece múltiples oportunidades de exploración en la educación primaria. El análisis de algunos de sus rasgos nos permitirá dimensionar su riqueza y asumir el desafío de cautivar a los alumnos en su lectura.

En la novela, el discurso construye un mundo, real o ficticio, en el cual los personajes desarrollan sus acciones. Se constituye a partir de una idea de “totalidad” y de “universo” más allá de la trama puntual.

En el acto de lectura, avanzamos hacia su final a través de las acciones de los personajes que nos conducen a lo largo de la historia, y a través de la trama, hacia la construcción de un sentido para lo leído. Estos dos niveles, historia y trama, o argumento más propiamente dicho, son los dos niveles básicos del discurso que constituyen el “alma” de una novela. La historia está constituida por el concatenamiento lógico de las acciones, mientras que la trama o argumento es el complejo mundo de las decisiones que toma el autor para contárnosla.

La novela se caracteriza por su extensión y esta particularidad impacta en la configuración del texto generando modos propios de tratar el contenido. A diferencia de lo que ocurre en el cuento, la historia se organiza en capítulos que pueden respetar la linealidad temporal así como intercalar avances, retrocesos y escenas en simultáneo. La lógica o coherencia del relato se sostiene a partir de un conflicto central, que se va desarrollando en el transcurso de la trama hacia una resolución, al tiempo que se introducen conflictos secundarios.

Un aspecto interesante para tener en cuenta es el tratamiento que se le da al tiempo y al espacio. La estructura en capítulos permite que cada uno funcione con cierta autonomía respecto del resto, y esto redundará en su plasticidad espacio temporal. Puede haber simultaneidad de episodios, de la misma manera que se puede saltar hacia atrás y hacia adelante en el tiempo, y cambiar de escenario y personajes. De modo similar al cine, la organización por capítulos permite abandonar una escena y continuar el relato en otro espacio sin perder su ilación. Es decir, se habilita un corte de continuidad que permite dar saltos espacio-temporales sin modificar su unidad de sentido.

Como es un género de mayor complejidad, la novela supone por parte del lector un mayor compromiso y la familiaridad con algunas estrategias narrativas. Suele ser un relato coral, sostenido por diversos personajes que hacen avanzar la historia y presenta

figuras prototípicas: a) los protagonistas están en primer plano y movilizan la trama; b) los colaboradores, amigos, ayudantes, facilitadores, acompañan a los primeros; c) el/los antagonista/s son quienes motorizan el conflicto. Asimismo, pueden incluirse otros personajes en la periferia del relato sosteniendo distintos niveles de vinculación con la trama central.

El hilo narrativo puede identificarse en la voz de un solo narrador o bien multiplicarse en varias voces, que en algunos casos incorpora al propio autor explicitando su intervención. Ocurre por ejemplo, en *La casa maldita* de Ricardo Mariño:

“Así comenzaba el relato. Después, al escritor se le ocurrió hacer que un niño de once años fuera una noche a investigar la casa, acompañado por una amiguita de su misma edad (...) ¿Qué le costaba al escritor, si de todas formas se trataba de un cuento, hacer que el niño fuera en compañía de toda su pandilla y en una mañana luminosa y radiante?”

A veces, el narrador es el protagonista principal, como en *Las aventuras de Huckleberry Finn* de Mark Twain:

“No creo que me conozcan si no conocen un libro que se llama *Las aventuras de Tom Sawyer*, pero no importa”.

Otras, se ubica por fuera de la trama y tiene un conocimiento global de todo lo que está ocurriendo, como en *Alicia en el país de las Maravillas* de Lewis Carroll:

“Alicia pensó que todo eso resultaba muy absurdo, pero los demás parecían tan convencidos que no se atrevió a reír y, como no se le ocurría nada que decir, se limitó a aceptar el dedal con una reverencia, tratando de parecer lo más solemne posible”.

Por otra parte, su versatilidad se pone en juego a través de la convergencia de una variedad de recursos, personajes, escenarios y técnicas literarias en función de contar una historia, como flashbacks y anáforas. Se constituye como una narración extensa y multifacética que a menudo aloja descripciones, textos epistolares, monólogos, diálogos, que invitan a reconocer distintos tonos y matices discursivos.

Si bien la variedad de estos recursos estructurales y lingüísticos puestos en juego en una novela, adecuadamente seleccionada para el nivel lector que la aborde, podrían utilizarse para revisar conceptos de lengua y gramática, creemos que su mayor valor es

la posibilidad de ensayar con el colectivo lecturas que aporten a conformar una serie de visiones sobre la novela como expresión social y estética. Heredera de la poesía épica, la novela ha venido a instalarse como una forma eficaz para narrar, por fuera de la historia propia de cada una, nada menos que las aventuras del hombre y las sociedades que ha creado en todas sus humanas dimensiones.

¿Es posible leer novelas en el primer ciclo de la escuela primaria?

Es necesario y deseable que los alumnos y alumnas de la escuela primaria tengan un amplio y variado recorrido lector, que lean novelas, cuentos, poesías, historietas, leyendas, libros álbumes, pero también otras tipologías textuales como ensayos, textos científicos, históricos, informativos. La lectura constituye una práctica personal y comunitaria intensa, gratificante, incitante, incómoda a veces, que provoca quiebres y desafíos.

Leer novela en 3º grado supone adentrarnos a una estructura narrativa que implica cierta complejidad, por eso esta propuesta conlleva también un desafío. “No se aprende a leer libros difíciles si solo se leen libros fáciles”¹, señala Teresa Colomer. Llegar entonces a la lectura de una novela comporta un recorrido previo, progresivo, un cúmulo de prácticas sociales en torno a ella que preparen el terreno para explorar y descubrir nuevos y más complejos esquemas narrativos.

Para aproximar a los niños de los primeros grados a la lectura de la novela, se podría comenzar por realizar un recorrido de lecturas de cuentos en los que se repita el mismo personaje, por ejemplo la serie *Federico*, de Graciela Montes. En un segundo momento se podría incursionar en la lectura de la “nouvelle” o novela corta, por ejemplo *Toby*, de Graciela Cabal. A partir de allí, paulatinamente, se podría continuar profundizando en la extensión, variedad y complejidad de los textos.

Adentrarse en la lectura de la novela es el momento más apasionante y de mayor cercanía y comunión que se establece con los alumnos. Una experiencia que se sostendrá por días o semanas, compartiendo una historia, sumergiéndose juntos en el mágico universo del pacto ficcional, desarrollando una experiencia compartida entre todos y sin embargo profundamente personal, singular, única. Cada lector de esa comunidad de lectores estará haciendo su propia resignificación del texto, su propia “lectura”.

¹ Colomer, Teresa: *Andar entre libros* Colección Espacios para la lectura, Ed. Fondo de Cultura Económica. México, 2005.

Podríamos pensar en la lectura en voz alta, por parte del docente o bibliotecario, de cada capítulo (uno por día, o tal vez dos o tres en la semana). La periodicidad quedará a criterio del mediador y las exigencias de los lectores.

El mediador (que conoce y ha leído previamente la novela) con su voz, creará los climas, el suspenso, les dará vida a los diferentes personajes. Las pausas, el ritmo, los tonos, colaboran en la interpretación y construcción que hace el niño lector que escucha leer.

Si nos centramos en la colección de libros que ha llegado a las escuelas a través del Ministerio de Educación de la Nación veremos que hay muchos y muy interesantes títulos de novelas para leer con los chicos. Será el docente el más indicado para seleccionar y proponer el libro que los ayude a ampliar su universo de lecturas, como conocedor de los intereses, experiencias y recorrido lector de su propio grupo de estudiantes.



Leer novelas en el segundo ciclo de la escuela primaria

En el segundo ciclo de la escuela primaria, sobre todo en 6° grado, se puede trabajar un amplio grado de variantes dentro del ámbito de la novela, como aquellas que incluyen análisis psicológicos de los personajes, intriga, métodos de investigación. También podrá considerarse la novela clásica, que ha tendido al uso de un lenguaje directo y simple o la moderna, que además de renovar totalmente la estructura narrativa, tiende a la utilización de un lenguaje más literario y poético.

La propuesta del docente/mediador debe ser diaria: en un primer momento presentar a los alumnos los libros y el plan de trabajo. Es importante tener en cuenta el contexto en el que se da la lectura: leer en el aula con todo el grupo no es lo mismo que leer solo en la casa o en la biblioteca; la comprensión del texto estará condicionada por las circunstancias de la lectura.

En un primer acercamiento se pueden reconocer los elementos paratextuales para compartir y analizar los diversos modos en que el libro, en tanto objeto cultural, dialoga con el lector. Los títulos, biografía del autor, reseña y comentarios, entre otros. Estos datos también ayudan a que el lector construya anticipaciones sobre el significado del texto porque proporcionan información fundamental sobre la obra.

La palabra *paratexto* significa etimológicamente, aquello que acompaña al texto. Otra manera de definirla es como el entorno variable del *texto*. Por una parte, predispone y condiciona la lectura, y por otra, la acompaña ayudando al lector a construir significados y cerrar sentidos en el texto. En una novela, la ilustración de la tapa, el nombre del autor, la nota de la contratapa o la solapa, nos dará información sobre su contenido. Desde una visión práctica, el objetivo de la lectura es el que decide el recorte y, por tanto, define el carácter paratextual o textual de algunos elementos.

Según Jean Hébrard (en Braslavsky:1994): "(...) antes de ser un texto, un libro es, para el lector, una cubierta, un título, una puesta en página, una división en párrafos y en capítulos, una sucesión de subtítulos eventualmente jerarquizados, una tabla de materias, un índice, etc., y desde luego, un conjunto de letras separadas por blancos. En síntesis, un libro es ante todo un proceso multiforme de especialización del mensaje que se propone a la actividad de sus lectores."

Para desarrollar la secuencia didáctica, el punto de partida habitual en un aula es la **Lectura en voz alta por parte del docente.**

Este espacio dedicado una vez al día es una excelente oportunidad para compartir con los alumnos una novela, en el cual podrá leerse directamente un capítulo. Es importante que el lector disfrute de lo leído, lo cual redundará en beneficio del vínculo entre los niños y la lectura. Ella podrá entonces transformarse en algo significativo. A partir de una primera propuesta, ellos mismos podrán apropiarse del espacio generado por el mediador y así elegir una novela en la biblioteca, en una mesa de libros para leerla en voz alta a todo el grupo o para compartir con algún compañero; en voz baja para sí mismos, para comentar lo leído.

Para finalizar, queremos recordar la introducción de la novela *Si una noche de invierno un viajero* del escritor italiano Italo Calvino, como uno de los inicios para disfrutar este desafío:

“Estás a punto de empezar a leer la nueva novela de Italo Calvino. Relájate. Concéntrate. Aleja de ti cualquier otra idea. Deja que el mundo que te rodea se esfume en lo indistinto. La puerta es mejor cerrarla; al otro lado siempre está la televisión encendida. Dilo enseguida, a los demás: “¡No, no quiero ver la televisión!”. Alza la voz, si no te oyen: “¡Estoy leyendo!; No quiero que me molesten!”. Quizá no te han oído; con todo ese estruendo; dilo más fuerte, grita: “¡Estoy empezando a leer la nueva novela de Ítalo Calvino!”. O no lo digas si no quieres; esperemos que te dejen en paz”.

Garantía de buena lectura

La colección presenta algunos títulos de novelas de eficacia probada con niños y adolescentes a lo largo de más de un siglo de ediciones repetidas y casi continuas en todos los idiomas de la tierra. Recurrir a ellas es una garantía de lecturas fructíferas, divertidas y totalmente aprovechables por el docente. Están allí como esperando de los chicos una nueva interpretación. Su lectura no nos va a defraudar. Millones y millones de chicos que las hemos leído podemos firmar la garantía de buena lectura.

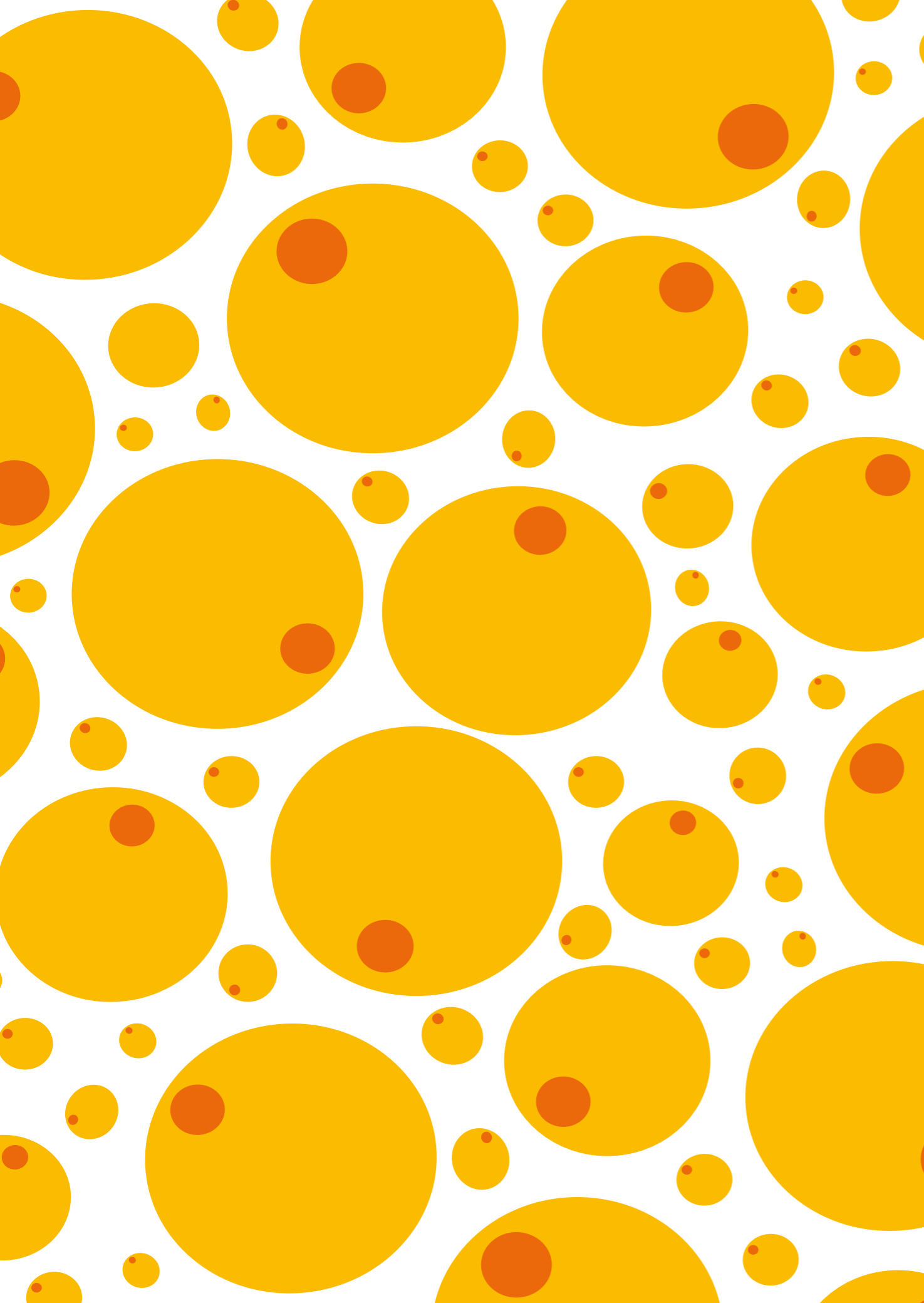
Robinson Crusoe, de Daniel Defoe. 1ª edición 1719
Los viajes de Gulliver, de Jonathan Swift. 1ª edición 1726
Alicia en el país de las maravillas, de Lewis Carroll. 1ª edición 1865
Las aventuras de Tom Sawyer, de Mark Twain. 1ª edición 1876
Las aventuras de Huckleberry Finn, de Mark Twain. 1ª edición 1884
Peter Pan, de James Matthew Barrie, 1ª Edición 1911

¡BUENA LECTURA!





Leer poesías



LEER POESÍAS

La poesía es el género literario quizás más vinculado a la belleza del lenguaje, a lo emotivo, a la transmisión de sentimientos. Lejos de ser solo un producto de la inspiración, el poema es un objeto estético hecho con palabras, una construcción que se moldea a partir del trabajo paciente, cuidadoso y dedicado, casi artesanal de su creador. El resultado es una pieza en la que cada elemento se ensambla con otros para producir sentidos, imágenes y climas.

Cada género tiene sus códigos y propone sus propias reglas de juego al momento de decir, de mostrar y de leer. En el caso de la poesía, el significado desborda el contenido de las palabras, que se ve atravesado por el ritmo, el silencio, la repetición, la sonoridad. Es una pieza artística y como tal, su incorporación en la escuela puede ser la oportunidad de poner a los niños en contacto con la experiencia estética.

El lenguaje poético circula en la infancia con naturalidad, no tiende a enseñar sino a compartir, palabra fundamental del lector estético. La poesía a temprana edad imprime una educación estilística, lingüística y sensible que se denotará de manera oportuna cuando ese lector desarrolle otras capacidades. Además, implica una educación para la emotividad y la creatividad, y ofrece la posibilidad de jugar con la palabra.

El poema tiene tantas puertas de entrada como lecturas y no hay una que valga más que otras. Como toda obra de arte, estimula a imaginar, a pensar nuevos modos, a mirar la letra escrita del derecho y del revés, a oír, a proponer otro ritmo, a descubrir y evocar imágenes. La lectura compartida de poemas es una oportunidad para disfrutar y admirarnos junto a los chicos; es habilitar un espacio para que ellos mismos puedan poner en juego pensamientos, miedos, gustos, preocupaciones. El arte puede ser un puente entre docentes y alumnos.

Apostar a la poesía en el aula es también un modo de jerarquizarla, pues los niños seleccionan, aceptan, evalúan, manifiestan y reciben. En toda esta compleja edificación está el niño como protagonista, impactado por la belleza de las imágenes, el ritmo del desarrollo, la rima en la musicalidad de la lectura y enriquecido por otros mundos en su visión lúdica.

Toda selección imprime un rasgo particular que, desde el aula, debería contemplar y respetar la mirada de ese lector iniciático. Las deducciones de los adultos son generalmente un patrimonio extraño a los alumnos; por esto se recomienda liberar al lector en la propia sensibilidad que será construida desde la pasión del docente-lector.

Si se trata de compartir la poesía en la escuela debemos primero dejarnos alcanzar por ella, intentar adentrarnos en su territorio. En seguida, descubriremos que no es solo un cúmulo de palabras sino que tiende una red de sentidos, produce extrañeza más allá de lo que está diciendo, se dibuja sobre la hoja. Como un mapa, nos ubica geográficamente de acuerdo a la disposición del texto, la extensión de cada línea, el uso de mayúsculas, la puntuación. ¿Hay algo más ahí? ¿Parece una figura? ¿Será casual? Preguntas que surgen en un primer vistazo. La poesía suspende la velocidad de la lectura, invita a detenerse y ver; si se quiere, a leer a través de la forma, en clave plástica.

Las palabras entonces no solo se relacionan en la linealidad sino también (y sobre todo) en el espacio, de modo que se produce un movimiento del lenguaje hacia la música y la imagen. Asimismo, hay una palabra viva y dinámica que, más allá de su significado de diccionario, se continúa cargando de sentidos en virtud del contexto inmediato en el que aparece. Se ve atravesada por el ritmo, por el silencio, por su ubicación respecto de otras palabras; hay un cruce de energías que se expande hacia todo el texto. Cada una derrama significado y, a su vez, se resignifica en la interrelación con las demás. Esto permite que puedan aparecer palabras inventadas por el autor y que podamos reponer u otorgarles un sentido por su sonoridad, por su posición, por su cercanía a otras.



Niños, escuela y poesía

En tiempos de velocidad y pragmatismo exacerbado, cabría preguntarse cuál es entonces la utilidad de la poesía y la respuesta nos ubica de inmediato en el núcleo del problema: la poesía carece de utilidad, es decir, no “sirve” en cuanto a instrumento, a aplicaciones más allá de ella misma, porque la poesía es un objeto verbal, un algo indefinible nacido de palabras. A menudo, desde la escuela establecemos relaciones no del todo exitosas entre la lectura de poesías y los niños, precisamente porque pretendemos darle un uso, ya sea para ilustrar algún tema (el agua, la primavera, etc.), para colorear los actos patrios o para diseccionarla en pos de la identificación de sustantivos, adjetivos y verbos.

Aunque este pragmatismo es posible con algunos textos que en realidad no son poesía. Sin embargo, muchas veces la escuela –mal que nos pese a quienes formamos parte del sistema educativo– borra la memoria poética que los niños traen desde la cuna. “Este niño feo/ que nació de noche/ quiere que lo lleven/ a pasear en coche.”, dice una nana que las mamás han cantado infinidad de veces.

La escritora Elsa Bornemann¹ (1980) señala al respecto: “Las ondas sonoras de la voz materna, a través de las cuales se transmiten las nanas, llegan a los oídos infantiles con los primeros versos, ya sea para inducirlos al sueño, para aliviarles algún dolor, como acompañamiento de algún simple juego de balanceo o simplemente para alegrarlos con sus breves rimas a menudo desprovistas de sentidos, en alas de una melodía graciosamente monótona. Los oídos infantiles las reciben con placer, fascinados por los sonidos, indudablemente mucho más halagados que su entendimiento”.

Del mismo modo nuestros remotos antepasados se sintieron acunados por el canto, estrechamente vinculado a la poesía a través de la sonoridad y el ritmo (algunas corrientes modernas hablan de “orquestación” en poesía). Por eso las búsquedas fónicas y rítmicas son buenas compañeras para empezar a trabajar poesía con los niños. Deberíamos aplaudir un poema simple, marcar con las palmas el ritmo o la cadencia, la sonoridad que se refugia en el corazón de las palabras.

El arte es, en principio, percepción. Y si se percibe a través de los sentidos, la poesía brinda la posibilidad de poner a los niños en contacto con el arte desde muy temprana edad. El sonido es uno de los primeros elementos por medio de los cuales el niño comienza a conocer el mundo. Mediante él, inicia su contacto con la realidad que lo rodea, y sus primeras decisiones, apetencias o temores, los manifiesta generalmente emitiendo sonidos.

¹ Bornemann, E. *Poesía. Estudio y antología de la poesía infantil*. Buenos Aires, Editorial Latina, 1980.

Las nanas serán enriquecidas más adelante por las rondas (“Arroz con leche/ me quiero casar/ con una señorita/ de San Nicolás”), las adivinanzas (“Una cajita chiquita/blanca como la cal/ todos la saben abrir/ nadie la sabe cerrar” –el huevo-), los trabalenguas (“En el monte hay una cabra/ ética, pelética, pelimpimpética,/ peluda, pelimpipuda...”), las retahílas –síntesis de la concatenación propia de los fenómenos de la naturaleza y la vida- (“A la una nació yo/ a las dos me bautizaron/ a las tres me confirmaron/ a las cuatro me casé/...”). Distintas formas maravillosas de potenciar la musicalidad del lenguaje.

Si sabemos que la oralidad es lo primero que los niños desarrollan y que solo así podrán llegar a la escritura sin tropiezos, ¿por qué empeñarnos en que memoricen, ya desde el jardín, extensos “poemas utilitarios”? Los niños deben tener la posibilidad de gozar de la musicalidad del lenguaje, de su sonoridad, de percibir la armonía, sensibilizarse, emocionarse. De otro modo, solo los alejaremos de la preciada posibilidad de jugar con las palabras, de comunicarse con sus compañeros, de poder escribir y escribir-se.

En los patios de la escuela, en el recreo, sin maestros ni padres, en la vereda, los niños sostienen la poesía, la más elemental y sonora, a la que le han incorporado sus movimientos y sus fetiches: “Barbie, Barbie/ En la calle 24/ hay un grupo de mujeres/ enseñándoles a los hombres/ así:/ karate, boxeo/ hay mucho coqueteo/ azúcar, limón/ luz, cámara/ acción./ Abierto, cerrado/ a todos los costados/ y salta y salta/ me quedo en posición”.

Primeros acercamientos al género

Pensemos en abrirle a la poesía la puerta de la escuela, ese bastión de la democracia que debemos defender y construir cotidianamente. La poesía se convierte en un encuentro con el otro a través de la lectura. Lecturas individuales, grupales o corales irrumpen en el aula generando nuevos climas y acercamientos.

Para eso, en los primeros años, la propuesta se podría orientar a atraer la atención de los chicos a partir de la musicalidad, el ritmo y el juego, inventar un espacio experimental donde los alumnos puedan intentar el acercamiento al género.

- Las actividades a través de las anáforas son eficaces pues se puede trabajar la repetición junto a la lectura en voz alta para individualizarlas.

“Mari mari po po / Mari mari sa sa / Mari po / Mari sa / Mari po sa”. Esta disposición de la palabra al servicio del ritmo genera en la poesía no solo una especial musicalidad sino que opera como disparador de sentidos. La anáfora es una más de las figuras retóricas que comparten la función de la aliteración. Mientras esta busca dotar al verso de ritmo y



musicalidad repitiendo la primera consonante de cada palabra, aquella lo hace colocando la misma palabra al comienzo de cada verso. El resultado es similar.

- También podremos enseñar la similitud como forma de comparación donde se acentúa la lectura sobre dos poemas de diferentes autores.
- El reconocimiento de la onomatopeya, permite identificar la redistribución de la imitación de sonidos, voces de animales, etc., como así también focalizar en las aliteraciones dadas en ciertas vocales.

El arte del docente radicará en leer y hacer leer poesía, jugar con las metáforas y las personificaciones, atender los ritmos y recursos sonoros, haciendo a los poemas partícipes cotidianos del mundo escolar.

La poesía se organiza a partir del juego entre el ritmo y el silencio. Puede adquirir más velocidad u obligarnos a volver sobre nuestros pasos. La secuencia de la sintaxis se quiebra con la extraña puntuación, con la organización del texto, con la repentina pausa que impone el espacio en blanco. Estos cortes dan la posibilidad de enriquecer la lectura horizontal con una lectura vertical, en la que podremos establecer nuevos vínculos o pasajes entre palabras aparentemente distantes.

Así, la grafía de las palabras habilita una exploración gráfica que nos colocará a un paso del poema visual. Si escribo por ejemplo, “bicho bolita” con las letras tomando como

renglón una circunferencia habré realizado mi primer poesía visual que puedo terminar con la ayuda del docente de plástica.

Explorar una sola palabra en todas sus dimensiones (gráficas, sonoras, significado) nos abre la puerta a la magia de la poesía. Siguiendo a Juan Ramón Jiménez pensemos que POZO es el agujero (las "O") que hace el trépano de la "Z", en la base de la "P" cuando la hacemos girar. Y si la escribimos verticalmente y permitimos que cada letra comience una palabra estaremos avanzando hacia la poesía:

¿Puede
Orosco
Zurrarnos?
¡Ogro!

Y a partir de allí podríamos intentar con los alumnos de Segundo Ciclo, un poema sobre Orosco y su estirpe: ¡sí! ¡los ocho!, de León Gieco, o alguno de ellos.

Desarmar poemas, cortando primero cada verso, y volverlos a armar, con un orden alterado abrirá las lecturas del poema original a nuevos significados que anidaban ocultos hasta para el autor. Y si redoblamos la apuesta y lo cortamos separando cada palabra y las utilizamos después libremente sobre una hoja en blanco los resultados serán sorprendentes. El poema collage es una técnica hermosa para practicar con los chicos. Podemos empezar con palabras tomadas prestadas de un poema y luego pasar a sobres en los que hemos colocado títulos de diarios, frases que aparecen en avisos, toda una gama de materiales verbales surgidos de otros contextos y con los que les propondremos a los chicos que escriban poemas. Las palabras serán re significadas y estallarán poemáticamente.

En la lectura de sus trabajos escucharemos entre todos cómo suenan las palabras en una disposición distinta a la esencial, cómo se han ubicado en el espacio, a qué palabras ha elegido una palabra dada de compañeras y de cuáles se ha apartado. Lectura y producción de poemas constituyen un interjuego entre los matices de la palabra y sus sentidos que invitan a los alumnos a zambullirse en sus emociones.

La poesía no nos pide nada más que un poco de creatividad y libertad en la interpretación. Es una incitación a la actividad lúdica que nos ayudará a perderle el miedo al poema para que *la poesía sople donde quiera*.

Leer teatro



LEER TEATRO EN LA ESCUELA PRIMARIA

El teatro en la escuela primaria constituye un género olvidado y relegado casi siempre a los actos escolares. Sin embargo, es infinita la posibilidad que emerge de la lectura de obras teatrales como vehículo de la comunicación, la expresión, la emotividad, la transferencia de situaciones conflictivas, la discusión y el debate, sólo por citar algunas de sus múltiples facetas.

El teatro es un lenguaje artístico que utiliza la metáfora, lo simbólico, pero como pocos géneros literarios requiere el compromiso o la presencia de varias personas; se trata de un fenómeno social y cultural. En principio, porque la finalidad primera del teatro es la de ser interpretado ante un público, con quien se ponen en evidencia las sensaciones y la aprobación o no del espectáculo: como expresa Nora Lía Sormani, el teatro es: “El arte de la escena en vivo, que se encarna en los cuerpos de los actores, en un encuentro de presencias con los espectadores”.¹

Pero también porque en el teatro existen varios roles que deben ser distribuidos entre distintos actores: desde la escritura del texto y la actuación en sí misma, hasta la escenografía, el vestuario, la dirección escénica, el sonido e iluminación y por qué no, la difusión de la obra mediante afiches, publicidad o volantes.

El teatro desde siempre ha buscado la forma de expresar diferentes visiones de la realidad, conforme la época en que es o ha sido representado, y por lo tanto es un lenguaje cuya riqueza, posibilidades de interpretación, recreación y resignificación son imprescindibles para el trabajo en el aula.

Breve historia del teatro

Las primeras manifestaciones teatrales provienen de los bailes y danzas rituales, expresiones dramáticas que usualmente llevaban a cabo los magos y chamanes de las tribus, a veces acompañados de grupos corales, y cuya música y danza eran una suerte de representación con distintos fines, pero sobre todo el de ahuyentar espíritus malignos. Se trataba de sanaciones, pedidos climáticos, o deseos de triunfo, las danzas rituales son tan antiguas como la humanidad, desde el momento en que se constituye su ser social y cultural.

¹ Sormani, Nora Lía. *El teatro para niños. Del texto al escenario*. Rosario, Santa Fe. Ed. Homo Sapiens, cap. 1, pág. 9, 2004.

En Grecia nace el teatro concebido como tal, aunque también proveniente de los rituales en homenaje al dios Dionisio. La palabra teatro viene del término griego *thèatron* que significa mirar. Entre el siglo VII al V antes de Cristo, toma la forma de Tragedia griega. Buscaba en sus inicios que el público presente pudiera adjudicar sus propias emociones “negativas” a un personaje que las representara, obrando a modo de catarsis. Dionisio, dios del vino, era representado como un macho cabrío, y lo acompañaban ditirambos (alabanzas en forma poética) con música, que luego se transformaron en diálogos entre los coreutas y el actor.

Luego las obras van tomando los poemas de diferentes artistas, siempre expresando las reflexiones sobre la vida del pueblo, con todas sus aristas. Tanto la tragedia como la comedia se convirtieron en una especie de escenario político, en el que, en un gigante espacio semicircular, el pueblo asistía a representaciones en las que se dirimía lo ético, el ejercicio del poder con sus costados positivos y negativos, así como el orgullo nacional. Tan masivo era el fenómeno teatral que, por ejemplo, en los distintos teatros de Atenas, Éfeso y Megalópolis, cabían entre 14.000 y 24.000 espectadores.

Los más grandes escritores teatrales de la Grecia antigua son Esquilo, Sófocles, Eurípides y Aristófanes, este último especializado en comedia. En general, los escritores eran los mismos intérpretes de las obras.



A través de la historia, el teatro siempre fue una interpretación de la vida, tanto la religiosa, como la política o cultural. En la era medieval surge la misa cristiana como una suerte de personificación teatral de la vida y la muerte de Cristo. Luego van agregándose elementos mundanos y cómicos que hacen que este género abandone las iglesias, dando lugar al teatro medieval profano, cuyos autores son anónimos. Con la Reforma protestante se le pone fin al drama sacro y nace el teatro renacentista; allí surgen el teatro neoclásico, la ópera, la comedia del arte, el teatro francés, el teatro isabelino y de la restauración y el siglo de oro español. En este período se destacan Molière, William Shakespeare, Miguel de Cervantes y Félix Lope de Vega. Le suceden luego entre los siglos XVIII y XIX, el teatro romántico, el burgués, el melodrama, y cada vez más se va transformando en un vehículo de explicación de la realidad, de los fenómenos científicos o psicológicos o de los problemas sociales.

Ya en el siglo XX, el teatro se escinde entre el realismo y el antirrealismo. Entre los primeros están las obras de Anton Chéjov, Máximo Gorki, y el irlandés George Bernard Shaw, iniciador del teatro independiente en Inglaterra. Pero también están quienes comienzan una búsqueda de diferentes lenguajes: aparece el teatro simbólico que, como su nombre lo indica utiliza un lenguaje metafórico, abierto a diferentes interpretaciones; el expresionismo que con la exageración y la distorsión de la realidad expresa los más oscuros vericuetos de la mente humana; el teatro del absurdo, que pretende, luego de la Segunda Guerra Mundial, teñir con lo irracional, la destrucción y la depresión, valiéndose de diálogos aparentemente sin sentido. Es trascendente la influencia de Antonin Artaud en la década de 1960: así es como nacen los grupos de teatro de laboratorio de Jerzy Grotowski y el teatro de la crueldad de Peter Brook. Entre los autores de este siglo podemos nombrar, entre tantos, a Luigi Pirandello, Bertold Brecht, Federico García Lorca, Jean Paul Sartre, Samuel Beckett, cuyas obras son recreadas y representadas en la actualidad en todo el mundo.

En cuanto a Latinoamérica, los caminos del teatro pueden haber sido similares a los de todas las civilizaciones, con los ritos y danzas de los brujos y chamanes en los pueblos originarios, hasta la representación de la realidad europea en la colonia.

Pero es con el dramaturgo y pedagogo Augusto Boal y su *Teatro del oprimido*, que nace en Brasil en 1960, cuando el pueblo y sus manifestaciones sociales son los protagonistas del hecho teatral, buscándose la motivación del espectador para generar acciones reales que lo conduzcan a la liberación.

La Argentina no escapó al común de las naciones colonizadas, y tuvo sus obras clásicas y líricas, así como las populares zarzuelas y vodeviles; pero fue el Circo criollo el que, en una fusión entre el circo y el teatro, llevó a escena los abusos y las injusticias por las que

atravesaban nuestros gauchos y tantos otros conflictos sociales derivados de las grandes desigualdades (por ejemplo la obra Juan Moreira). Con la llegada de los inmigrantes desembarca el sainete, transformado en criollo, y la comedia de costumbre. A partir de 1930 surge el teatro independiente, que trata de diferenciarse del teatro comercial, y sus autores más destacados son Aurelio Ferreti, Carlos Gorostiza, Osvaldo Dragún, Andrés Lizarraga y Agustín Cuzzani. De este movimiento surgen varias líneas, trazando un paralelismo con lo que ocurre en Europa, y aparecen Ricardo Halac, Roberto Cossa, Ricardo Talesnik, Eduardo Pavlovsky y Griselda Gambaro, autores de “La fiaca”, “Los siameses” o “El señor Galíndez” entre otras obras memorables.

A principios de los años 80, en plena dictadura, el fenómeno llamado “Teatro abierto” recorrió durante cuatro años distintos escenarios con obras cortas, de autores comprometidos que expresaron aquello que les era silenciado durante el gobierno anticonstitucional. De esta manera, enfrentó la opresión ejercida por el poder a través de la censura y generó una grieta desde donde resistir a los mecanismos de sumisión por los cuales se pretendía acallar la voz de la población. Del mismo modo surge hace unos años “Teatro por la identidad”, que narra el drama de las personas desaparecidas y aquellas nacidas en cautiverio durante la última dictadura militar, así como la búsqueda incansable de justicia y de la propia identidad.

Como vimos, el teatro ha recorrido los caminos de la humanidad expresando sus luchas, sus retrocesos, sus búsquedas individuales y colectivas. Ha reflejado la imposición de credos, la construcción de mitos, la búsqueda de la liberación, entre tantas vertientes y problemáticas abordadas. Hasta hoy, esta expresión artística ha acompañado las alegrías y preocupaciones de los miembros de cada cultura, poniendo en escena los logros y luchas que marcan cada momento histórico.

Teatro en el aula

Si bien su concepción tiene que ver con la puesta en escena y la representación en público, también el teatro es un texto que al ser leído, en silencio o en voz alta, permite la creación de imágenes escénicas, estéticas y simbólicas. Ellas son muy importantes para el desarrollo de la vida escolar y el aprendizaje de los alumnos.

La lectura de literatura dramática permite al lector interactuar con el texto, atribuir significados, interpretar y relacionar y sobre todo, imaginar en ese múltiple lenguaje lo que se dice y lo que no se dice.

Tiene grandes ventajas para su lectura en el aula dado que se trata de un estilo conversacional, construido por diálogos, con frases cortas, generalmente muy dinámico y que encierra un conflicto que debe desatarse y resolverse.

El teatro es arte, llevado a escena o leído entre los compañeros del aula. Es una forma de intercambio de roles, de trabajo conjunto, de dobles lecturas en su formato entre diálogo y acotaciones, así como de pura expresión, ya que la manera de decir o de preguntar puede cambiar el significado del texto.

Entre los títulos que componen la colección que llega hoy a las escuelas primarias, encontramos *La tortuga gigante de Galápagos*, escrito e ilustrado por Rébecca Dautremer. Esta edición de Edelvives es una verdadera obra de arte, con la que podemos comprobar que el teatro puede ser leído a solas y con otros, conjugando las imágenes con los textos en un juego inquietante y maravilloso. También encontraremos *Teatro 1*, de Hugo Midón -con tres comedias musicales de su autoría: “Huesito Caracú”, “La familia Fernández” y “Stan y Oliver”-, libro que viene acompañado por un cd con la música de Carlos Gianni. Es otra variante del teatro: la comedia musical. *El reglamento es el reglamento*, de la entrañable Adela Basch, nos propone obras breves y divertidas, con juegos de palabras y metáforas en las que privan los malos entendidos. Esta pieza además se encuentra representada en el dvd de *Las Abuelas nos cuentan*, elaborado por Abuelas de Plaza de



Mayo y el Ministerio de Educación, y que fuera distribuido en todos los establecimientos escolares en el año 2010. El video puede bajarse desde el link:

http://www.abuelas.org.ar/areas.php?area=educacion.php&der1=der1_edu.php&der2=der2_edu.php

El teatro también puede ser una invitación a la escritura: la adaptación de un cuento o novela corta es una propuesta posible. Transformar la narración en diálogos, elegir los personajes y describirlos, reducir los diferentes paisajes y espacios a una escenografía concreta, es un interesante trabajo de creación, un desafío difícil pero no imposible. Las creaciones colectivas pueden ser el comienzo de una puesta teatral: partiendo de un conflicto, los estudiantes pueden crear diferentes escenas, escribirlas y darles forma.

El juego dramático debería estar presente con más frecuencia de lo que se encuentra hoy en las aulas, para permitir alumnos más críticos, participativos, expresivos y libres. Tanto el teatro leído, como el Kamishibai (pequeños teatros de papel), o el teatro de títeres, entre muchas otras modalidades son espacios en los que la construcción de un hecho expresivo de creación colectiva es la impronta fundamental. Los invitamos a apostar al teatro para construir una escuela mejor entre y para todos.

Como dijo el gran autor español Federico García Lorca: “El teatro es una escuela de llanto y de risa y una tribuna libre donde los hombres pueden poner en evidencia morales viejas o equívocas y explicar con ejemplos vivos, normas eternas del corazón y del sentimiento del hombre”.²

Bibliografía

- Alonso de Santos, J. L. *La escritura dramática*. Madrid, Editorial Castalia, 1998.
- Boal, A. *Técnicas latinoamericanas de teatro popular*. Buenos Aires, Editorial Corregidor, 2009.
- Capmany, M. A. *El teatro universal*. Barcelona, Editorial Bruguera, 1972.
- Farías, J. *Historia del teatro*. Buenos Aires, Atlántida, 1944.
- Pellettieri, O. *Escena y realidad*. Buenos Aires, Galerna, 2003.
- Sormani, N. *El teatro para niños. Del texto al escenario*. Rosario, Homo Sapiens Ediciones, Colección “Leer y escribir”, 2004.

²García Lorca, F. “Charla sobre teatro” conferencia del día 2 de febrero de 1935 en el Teatro Español de Madrid, España, con motivo de una representación extraordinaria de Yerma.

Leer
libros álbum



LEER LIBROS ÁLBUM

El libro álbum es un género relativamente reciente que se caracteriza por la confluencia de dos tipos de lenguajes: el lingüístico y el visual. Si bien sus orígenes se pueden ubicar con la aparición de los primeros libros ilustrados, este género ha recorrido un camino muy propio desde la segunda mitad del siglo XX, diferenciándose de los libros en los que la imagen acompaña el relato.

Texto e imagen hacen una síntesis; en lugar de uno ser apoyatura del otro, ambos lenguajes se combinan para tejer una única historia, que genera y admite distintas posibilidades de lectura. Esta narración que constituye el “texto-imagen” reclama un rol constructivo por parte del lector, que deberá enhebrar el sentido a partir de la decodificación de ambos y de su interrelación. La investigadora española Cecilia Silva-Díaz (2006), ahonda: “Cuando leemos vamos haciendo ajustes; calibramos lo que quieren decir las imágenes de acuerdo a lo que afirman las palabras y lo que quieren decir las palabras de acuerdo a las ilustraciones; esta oscilación de ajustes y reajustes es permanente y única en cada lectura. En un álbum un discurso siempre limita o expande al otro; lo que quiere decir que un código siempre simplifica o complica lo que el otro asiente”¹.

La lectura textual, caracterizada por la concatenación, la linealidad y por sostener cierto orden, se cruza con la lectura espacial que ofrecen la imagen y el diseño. La doble secuencia invita a prestar especial atención a las particularidades de cada lenguaje.

El venezolano Fanuel Hanán Díaz (2007), ha identificado al libro álbum con un territorio en el que imagen y texto dialogan. “La lectura, como tradicionalmente la concebimos, nos impone dictatorialmente una dirección lineal. La palabra escrita se ordena en secuencias, como la música, como el cine. Sin embargo, las ilustraciones exigen una lectura espacial. ¿Por dónde comenzamos a ver una pintura? ¿Cómo privilegia el ojo la lectura de una imagen? ¿Qué nos llama la atención en primera instancia? ¿Cómo jerarquizamos detalles o figuras? Estos interrogantes nos llevan a plantear la tensión que el lector experimenta ante un libro álbum. Por un lado, el texto obliga a seguir adelante. Por el otro, las ilustraciones invitan a detenerse, a mirar cuidadosamente, a fijarse en los detalles, a descubrir signos”.

¹ Artículo publicado en la revista Peonza y en el libro *Ver para leer*, del Ministerio de Educación chileno. http://www.bibliotecas-cra.cl/uploadDocs/200805081101470.Ultimo%20LIBRO_CRA_DIC18.pdf

El libro álbum nos invita a visitar nuestro propio concepto de lectura. Si las imágenes, el tratamiento estético y el diseño producen sentido, estamos entonces ante una lectura no verbal. Se ha considerado incluso que el núcleo del álbum es la imagen y que su narración plástica relega al texto a ser un elemento más entre otros, y hasta que es posible prescindir de las palabras para contar la historia.

Texto e imagen

El libro álbum surge hace muchísimos años, a fines del siglo XIX, bajo la denominación de «libros de láminas», junto con otros libros llamados «libros ilustrados». “En función de las posibilidades que las técnicas de impresión de cada época permitían, se fueron explorando las distintas maneras de conjugar el texto con la imagen. Mientras más se desarrollaba la técnica de la impresión, más se incorporaba la imagen al texto”, indica Claudio Ledesma. Luego de la Primera Guerra Mundial desaparecen por sus altísimos costos pero ya en la década del 60 inician lo que será un desarrollo expansivo y sostenido. Nuevamente las editoriales se atreven a armar este tipo de portadores desde una nueva idea: texto e imagen en íntima colaboración, como un solo proyecto que se formula en simultáneo y donde ambos lenguajes construyen significados y argumentos.



Leer sin palabras

Acostumbrados a la lectura textual, resulta pertinente entonces adentrarnos un poco más en el mundo de las imágenes. “Si entendemos la lectura como una actividad que consiste en decodificar e interpretar signos, los álbumes sin palabras también se leen. Leer significa identificar los signos particulares, descifrar las conexiones de los signos con los objetos que representan, reconstruir las secuencias a partir de las relaciones espaciales y temporales de dichos signos y comprobar o refutar las expectativas que se van generando continuamente”, indican Emma Bosch y Teresa Durán (2009).

De la misma manera que el texto escrito se expresa a través de convenciones como la sintaxis, la puntuación, la fonética, la imagen lo hace valiéndose de la línea, el color, la perspectiva, la textura, la luz, la composición, el trazo.

Las ilustraciones no son un reflejo de la realidad (parece una obviedad) sino un recorte singular orientado a comunicar. En sentido estricto, constituyen un texto en sí mismo en tanto se presentan como un conjunto de signos relacionados entre sí, secuenciados, para producir significado. La lectura de imágenes implicará entonces preguntarse por qué se han seleccionado unos elementos en detrimento de otros, y qué mensaje se ha querido construir. El código visual nos ubica como lectores desde cierto punto de vista. Silva-Díaz (2006) y también Bosch (2007) señalan que este adquiere una función narrativa propia; en tanto hay un encadenamiento, un despliegue espacio temporal, a través de las ilustraciones es posible contar una historia.

En la imagen se condensan distintos niveles de significación. Según explica Ledesma (2011), “sus distintos sentidos se encuentran de manera subyacente entre sus significantes, en calidad de una “cadena flotante” de significados, según la expresión de Roland Barthes. La denotación, en una imagen, se refiere a la relación que une el signo icónico con un referente. La connotación sobrepasa el marco estricto de la imagen para atribuirle un significado en el plano de los códigos culturales”.

A su vez, las imágenes evocan y dialogan con otras imágenes: “Así como en la literatura se habla de intertextualidad cuando el texto se relaciona con textos anteriores, en el mundo de la imagen podemos hablar de intertextualidad visual: detrás de una imagen, podemos encontrar muchas otras con las cuales el ilustrador dialoga, cuestiona, imita, ridiculiza, etc”.

En el libro álbum, la imagen adquiere funciones del texto y viceversa, como lo explica Teresa Colomer (2005): “La imagen no solamente ilustra acciones sino que también ahorra la



descripción de escenarios y tramas secundarias. Todos sus elementos, la diagramación, el formato, la tipografía, los colores, las guardas, que contribuyen a dar sentido a la historia”.

Cada lector contará de un modo peculiar, ingresará por diferentes partes de la ilustración y se detendrá en partes de la obra dando su interpretación personal, lo cual no significa que cada uno interprete cualquier cosa. La obra pone lo suyo y dice determinadas cosas, genera una actitud expectante, una mirada atenta, invitando al lector a seguir, a quedarse, o a explorar más en ese punto. Cada punto dispara un nuevo desafío, incluso historias paralelas.

Al abrir un libro álbum se entra en contacto con un relato posible y con un modo diferente de contarlo. Como explica Hanán Díaz (2007), hay que seguir teniendo presente que lo artístico y su transmisión es el fin último y central para su selección. En esta búsqueda de efectos artísticos, los autores no dudan en llevar sus propuestas hasta la *metaficción*, como sucede en *Las pinturas de Willy*, de Anthony Browne, que, además de realizar un homenaje a las obras cumbres de la pintura occidental a través de la parodia, deja abierta una nueva historia cuando en su última página podemos ver que el protagonista, Willy, el chimpancé, abandona la habitación donde estuvo pintando y deja tras de sí una máscara de mono y su chaleco multicolor, ¿Quién es Willy? ¿Quién es el autor de esta obra?

Muchas de estas obras rinden homenaje a la historieta usando su unidad básica de narración, la viñeta, además de otros aportes como signos cinegéticos o globos de diálogo. Desde el punto de vista de los registros lingüísticos, podemos encontrar de todo tipo, de la misma manera que, dentro del lenguaje poético propio de lo literario, encontraremos textos publicitarios o propagandísticos.

La lectura de un libro álbum convoca a una red de significación donde se ponen en juego elementos del cine, la historieta, la publicidad, en este contrapunto que generan el texto y la imagen. Este género abre un camino más para la formación de lectores activos, y no hay edad para su lectura. Desafía a quienes quieran hojearlo, una y otra vez, reflejando en cada interpretación, en cada significado que le da el lector, su propia historia con la literatura.

Elementos fundamentales del lenguaje visual

Hay colores que tienen más fuerza, más intensidad, y colores más suaves; la ilustración puede tener mucha luz y claridad o ser más bien penumbrosa; pueden aparecer trazos firmes y gruesos o finos y delicados. No es lo mismo un elemento en primer plano que



una vista panorámica; ni centralizar el foco en un detalle produce los mismos efectos que adoptar una perspectiva en “contrapicada” - como si estuviéramos mirando desde arriba- o en “picada” -como si miráramos desde abajo. Para enriquecer la lectura del libro álbum y el encuentro de los alumnos con la narración en imágenes, repasamos aquí algunos de los elementos compositivos del lenguaje visual.

- La línea: el uso de la línea crea sentido en el dibujo; hay distintos tipos: curvas, rectas, continuas, discontinuas, finas, ásperas, negras, en color, etc. Con las líneas también se puede transmitir sensaciones como espontaneidad, delicadeza, violencia; o representaciones culturales como las líneas curvas transmitiendo sensualidad o femineidad.

- El color: es por todos sabido que de los colores no solo se percibe si son fríos o polícromos, sino el hecho de que la sociedad les asigna valores y significados; es lo que pasa con el negro y el duelo en Occidente. También puede tratarse de un uso decorativo o simbólico.

- La textura: es un elemento esencial para crear el ambiente y la atmósfera.

- La perspectiva: se usa para lograr el efecto de tridimensión, pero también es un recurso gráfico para la creación de sentido. Por ejemplo, a través de ella se muestra el punto de vista del narrador/ilustrador.

- La composición: es la relación de los distintos elementos de la ilustración entre sí. Cada uno de ellos tiene un significado en sí mismo pero cobra uno nuevo al ponerse en relación con los otros. Es fundamental para establecer la secuencia de lectura.

En relación a la convergencia con el texto, cabe agregar:

- La relación texto/imagen: la ilustración de un texto puede ser redundante, es decir, repetir lo mismo que el texto; o transmitir información nueva, por ejemplo, describir momentos de la historia que no están en el texto. Por eso, hay muchos libros que no se pueden comprender si solo se lee lo que dice el texto. Y otros que se entienden de manera diferente con ilustración o sin ella.

- El punto de vista: todo ilustrador toma una posición frente al texto que ilustra. A veces acompaña al autor literario y, en otras, puede ironizar, hacer un contrapunto o dramatizar lo narrado.

Recordemos aquello que el libro álbum **NO** es:

- Solo un libro ilustrado, donde la imagen cumple la función de acompañar al texto y reforzar su sentido; un libro objeto, donde priman la materia y la experiencia perceptiva. Generalmente en el libro objeto la palabra se silencia o se minimiza, se construye un universo por develar, por imaginar, provoca otras escrituras, solo penetrando en la forma; no es necesariamente un libro de grandes dimensiones, o que tenga musiquita, perfumes, bellos dibujos, cueste mucho dinero o esté editado fuera del país.

El uso de libros álbum en la escuela propicia deslumbrantes encuentros de los niños y niñas de la mano de la belleza de la imagen y el texto. En ese placer, los adolescentes o adultos tampoco quedan fuera. No hay edad para el asombro ante la maravilla.



Bibliografía

Bosch; E.; Durán, T. (2007) *Hacia una definición del álbum*. Universidad de Barcelona, España.

Bosch; E. (2009) *Libros sin palabras: ¿hay que aprender a leerlos? Elementos constitutivos de la imagen*. Universidad de Barcelona, España.

Colomer, T. (1996) *Siete llaves para valorar la literatura infantil*. Madrid: Fundación Sánchez Ruipérez.

Hanan Díaz, F. (2007) *Leer y mirar el libro álbum, un género en construcción*. Bogotá: Grupo Editorial Norma.

Ledesma, C. (2011) <http://www.tedoympalabra.com.ar>

Lillo, M.; Ortiz, B. (2011) *Hablar, leer y escribir en el jardín de Infantes*. Rosario; Editorial Homo Sapiens.

Ministerio de Educación de Chile. Unidad de Currículum y Evaluación /Centro de Recursos para el Aprendizaje (2010) Ver para leer. Acercándonos al libro álbum. Santiago de Chile. http://www.bibliotecas-cra.cl/uploadDocs/200805081101470.Ultimo%20LIBRO_CRA_DIC18.pdf

Para seguir leyendo:
<http://www.revistadeletras.net/cecilia-silva-diaz-el-libro-album-es-un-terreno-propicio-para-experimentar/>

Leer
historietas

LEER HISTORIETAS

La propuesta de “Leer con todo” para 3º y 6º grado, así como la necesidad de avanzar en la promoción de la lectura para el resto de los cursos, nos lleva nuevamente a recorrer los libros que componen la Colección de Obras Literarias recibida por las escuelas primarias. Entre ellos podemos descubrir varios títulos que se sostienen en la historieta. Este género es muy interesante para acercar a los niños y niñas a la lectura, ya que su identidad gráfica provoca una aproximación directa e inmediata, de poderosa atracción a partir de su pluralidad y heterogeneidad. Como bien señala Oscar Masotta, “la historieta es literatura dibujada”¹.

Su nombre varía según los países y se la conoce como “manga” (Japón), “cuadrinhos” (Brasil), “tebeos” (España), “fumetti” (Italia) y “comics” en el mundo angloparlante, ya que se los ligaba en un primer momento a los chistes. En la Argentina, se considera a Sarrasqueta, de Manuel Redondo en 1912, como la primera historieta nacional. A partir de allí ha tenido una amplia difusión y se han generado numerosos personajes nativos, como Patoruzú, Mafalda, Vito Nervio, Misterix, Nippur de Lagash, Inodoro Pereyra, El Eternauta, Clemente, entre muchos otros, con gran aceptación de los públicos de diferentes edades.

Las historietas tienen una larga trayectoria, en general, asociada a los medios gráficos hasta dar el salto al formato libro, pero aún no son un “clásico” en la escuela. Por mucho tiempo se las desprestigió como un género menor, desconociendo sus posibilidades expresivas, que hacen del lenguaje y la imagen una síntesis muy particular. Así como las imágenes tienen en los cuentos valor de representación y en los libros de texto, una función informativa y aclaratoria, en las historietas, despliegan una historia.



Quino: Mafalda inédita

El humor, ligado en general a las tiras dibujadas, tampoco pareciera haber encontrado a lo largo de muchos años de escuela (salvo en el caso de la incorporación de Mafalda) un sitio privilegiado desde donde ahondar en la reflexión, la crítica y la emoción, así como recrear diversas posibilidades expresivas. Es por eso que es valioso recuperar una mirada transversal a contenidos de diversas áreas curriculares, a través del sentido del humor incluido en algunas historietas, porque nos permite motivar a los niños de una manera más atrayente.

¹ Masotta, O. (1982) “La historieta en el mundo moderno”. Buenos Aires, Paidós Studio.

Román Gubern² define el cómic como “una serie de imágenes secuenciadas que narran una historia, acontecimiento o mensaje, a través de imágenes impresas, que pueden ir o no acompañadas de texto”. Se encuentran entre ellas diversos subgéneros: el humorístico, el de terror, la ciencia ficción, el romántico, el de aventuras, el gauchesco, que se agrupan en función de sus temáticas.

El mundo de las historietas es amplio³, por lo que bien vale hacer un breve mapeo de los elementos que las configuran y que pueden orientar las propuestas de los docentes con estos materiales.

Se centra en dos tipos de códigos: el visual y el verbal. El primero se encuadra en las viñetas que encierran las imágenes. Tal como lo hace el foco en la fotografía o el cine, se pone el centro en una mirada, un cuerpo entero, una escena. Se usan líneas cinéticas para dar idea de movimiento y recursos gráficos varios para expresar emociones y estados de ánimo a través de gestos y expresiones corporales, entre otros. Lo gestual constituye una impronta central en la historieta y como tal, aporta densidad al contenido expresado en palabras, por lo que es importante prestarle atención al momento de leer.

El segundo, se expresa a través de bocadillos⁴, en el contorno de un globo, se apela a onomatopeyas y a una presentación secuenciada del relato que se condensa en cada viñeta, en la voz de los diversos personajes, estructurados previamente en un guión. El dibujante y el guionista (que a veces confluyen en una misma persona) tienen frente a la hoja en blanco, una intensa y articulada tarea.

“La historieta se vale de las onomatopeyas para representar –textual y gráficamente a la vez– ruidos o sonidos, ya sea tanto del ambiente (frenadas, disparos, portazos, explosiones, golpes, motores y mecanismos, timbres, etc.) como propios de los personajes (gritos, risotadas, hipo, estornudos, etc.). Intervienen en la imagen como un elemento de lectura más –generalmente como texto fuera de globos– y de su resolución expresiva (tipo de letra, variedad del trazo, tamaño, color, ubicación y/o recorrido espacial, etc.) dependerá la calidad sonora que intenta representar”, señala Adrián Montini.⁵

² Gubern, R.; Gasca, L. (2011) “El discurso del cómic”. Madrid, Editorial Cátedra, Colección Signo e Imagen.

³ Ver “El Fascinante Mundo de la Historieta”, que es una serie didáctica compuesta por “historietas que hablan sobre historietas” y tiene material para que los docentes impriman y trabajen con sus alumnos.

⁴ El bocadillo es el espacio donde se colocan los textos que piensan o dicen los personajes. Consta de la parte superior o globo, y el rabito o delta que señala al personaje que está hablando.

<http://centros1.pntic.mec.es/cp.miralvalle/paginas/biblioteca/actividades/comic/comic.htm>

⁵ <http://blogs.educared.org/labibliodeloschicos/?p=211>

La letra aporta también desde su gráfica al código verbal. Así, si por ejemplo, el personaje habla alto se usarán letras grandes, si en cambio, el diálogo se da en tono confidencial se usarán letras pequeñas; si se canta se pondrán con ritmo ondulante y se completarán con signos musicales.

Asimismo, hay que considerar el “clima” (o atmósfera). La autora Poly Bernatene indica que “ayuda a que los personajes convivan con diferentes situaciones (soledad, opresión, alegría, tensión o terror, entre otras)”. El uso del color o del blanco y negro, llevan a diferentes “estados de ánimo y climas”. Por ejemplo, se usarán “colores oscuros, monocromáticos o fríos (azules, violetas, verdes) para denotar “clima” de tristeza, o colores cálidos (rojos, naranjas, amarillos) para mostrar “climas” más alegres. En el blanco y negro contamos con menos elementos, pero no por eso menos efectivos... Contamos con la luz y la sombra, texturas o grises, contraluces, pesados negros, imágenes en negativo e inclusive grandes espacios en blanco que suelen marcar el tiempo (como una especie de silencio). Todos estos elementos complementados y equilibrados pueden hacernos viajar en el tiempo, a lugares desolados, lugares encerrados, iluminados, y transmitirnos diferentes sensaciones o estados de ánimo, tal como lo hacen las palabras”⁶.



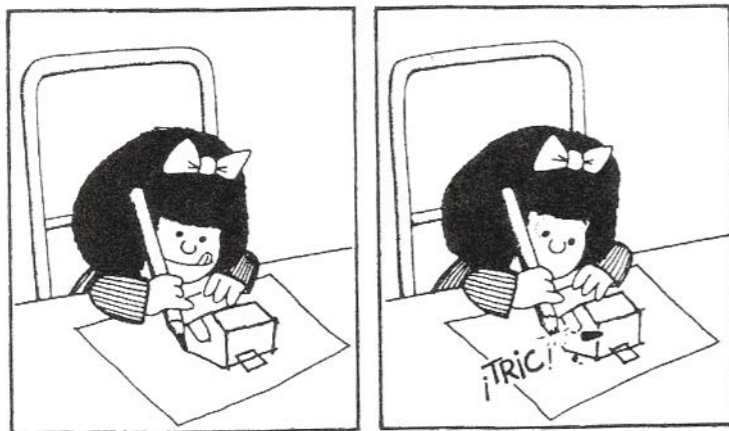
⁶ Texto incluido en el cap. 6 de “El fascinante mundo de la historieta” con guión de Poly Bernatene, e idea de la serie de Banda Dibujada. <http://blogs.educared.org/labibliodeloschicos/?p=244>

La historia encerrada en los cuadritos asume distintas relaciones entre el texto de los globos y la acción requerida para adquirir su propio ritmo, que llevará a una lectura más detenida o vertiginosa. Es interesante reconocer que entre los cuadros, no hay sucesión obligada entre el tiempo o el espacio. Puede la historia moverse años o segundos de un cuadrito a otro, o trasladarse abruptamente entre distintos escenarios.

Señala Scott McCloud (2008:35): “Las viñetas de los tebeos fraccionan el tiempo y el espacio, ofreciendo un ritmo mellado y sincopado de movimientos discontinuos, que el lector tiene que completar conectando lo explícito y lo implícito y, de ese modo, construir mentalmente una realidad continua y unificada”.

La creación de dicha realidad a partir de diferentes escenarios y la construcción del propio guión, exigen al autor una etapa importante de documentación. Esto, para dibujar de manera creíble, en el caso de historietas que recurren a referencias históricas o geográficas, o simplemente para que sean identificables los objetos que en ellas aparecen. Una tarea minuciosa de investigación en bibliotecas y librerías es requerida para obtener la información necesaria, a partir de la lectura de diversos materiales escritos y/o visuales.

El abordaje de la historieta combina las diversas posibilidades de lectura con la producción escrita. La creación de tiras por parte de los niños, con base en textos leídos o en guiones propios que pueden ser individuales o grupales, resulta una creativa oportunidad para darle lugar al uso coloquial y libre de la palabra, para poner en juego las capacidades de comprensión, expresión y comunicación.



La combinación de un relato secuenciado que se explaya en uno o diversos personajes, acompañados del uso de la imagen como disparador y soporte del texto, constituye un ejercicio enriquecedor desde lo icónico y lo textual, que puede manejarse desde presentaciones simples a otras de una mayor complejidad, de acuerdo al interés del grupo de alumnos, lo atractivo de la propuesta y la familiaridad alcanzada con el género. Todo ello estimulando una actitud crítica y reflexiva en torno a la realidad.

La lectura y escritura se encuentran en este género en particular muy entrelazadas. Es por ello que el docente podrá incentivar una y otra, por ejemplo, a través de diversas actividades como la confección de una selección de viñetas agrupándolas por formas (cuadradas, redondas, rectangulares, irregulares) o de onomatopeyas según la intensidad de su sonido; o de globos, de acuerdo a lo que expresa su contenido (una reflexión, un diálogo, un grito).

La producción de textos puede entonces encararse de muchas maneras. Un ejemplo posible es la entrega de material ilustrado con los globos en blanco, después de la lectura de diversas tiras de los mismos personajes, para que sean los alumnos quienes produzcan los diálogos. La crítica y la comparación serán herramientas válidas en el aula, en cuanto a la producción y el análisis de un discurso.

En síntesis, la historieta, tal como señala César Carrizo (2008), puede ser “ese resorte que frecuentemente necesita el docente para crear un interés generalizado que facilite la transposición de los contenidos curriculares”.

La novela gráfica

La novela gráfica es heredera de la historieta. Concebida originalmente para adultos, guarda con el “comic” similitudes y diferencias:

- 1.- Se presenta como libro con una única historia de un único autor, mientras el soporte habitual de la historieta es la revista donde conviven varias historias protagonizadas por uno o distintos héroes e intervienen varios autores.
- 2.- Mientras la historieta fue vista y caracterizada durante mucho tiempo como un “género menor” que trataba temas populares (los superhéroes, el niño perdido, la guerra, etc.) la novela gráfica parece vincularse más al mundo de lo literario y trae los recursos típicos de la narración moderna (recuento, vuelta atrás en el tiempo, etc.)

3.- Si bien hubo en la historia del comic excelentes dibujantes como **Horacio Altuna** (Ilustra *Kabul de Bengala*, con guión de Héctor Oesterheld; *El loco Chávez*, con guión de Trillo, etc.), **Alberto Breccia** (*Sherlock Holmes*, una nueva versión de *El Eternauta*, ambas con guión de Oesterheld) u **Oswaldo Walter Viola**, conocido como Oswal y creador del superhéroe argentino, *Sonoman*, por nombrar solo a algunos rioplatenses que conquistaron mercados en Estados Unidos y Europa, el tratamiento de la imagen tiene un matiz diferente en la novela gráfica. En ella se vuelve más elocuente y hasta cierto punto central y decisivo, por lo que algunos críticos la agrupan junto al libro álbum.

En la colección de obras literarias del Ministerio de Educación, se destaca *Frankenstein*, como ejemplo de novela gráfica. Se detallan sus características en las reseñas que acompañan este volumen.

Bibliografía

Carrizo, C. (2008) "Socializar la historieta- La historieta en las escuelas" en Tebeosfera 2ª época1, San Miguel de Tucumán: TEBEOSFERA. Disponible en línea en:

http://www.tebeosfera.com/documentos/textos/socializar_la_historieta_-_la_historieta_en_las_escuelas.html

Gubern, R.; Gasca, L. (2011) *El discurso del comic*. Madrid, Editorial Cátedra, Colección Signo e Imagen.

Masotta, O. (1982) *La historieta en el mundo moderno*. Buenos Aires, Paidós Studio.

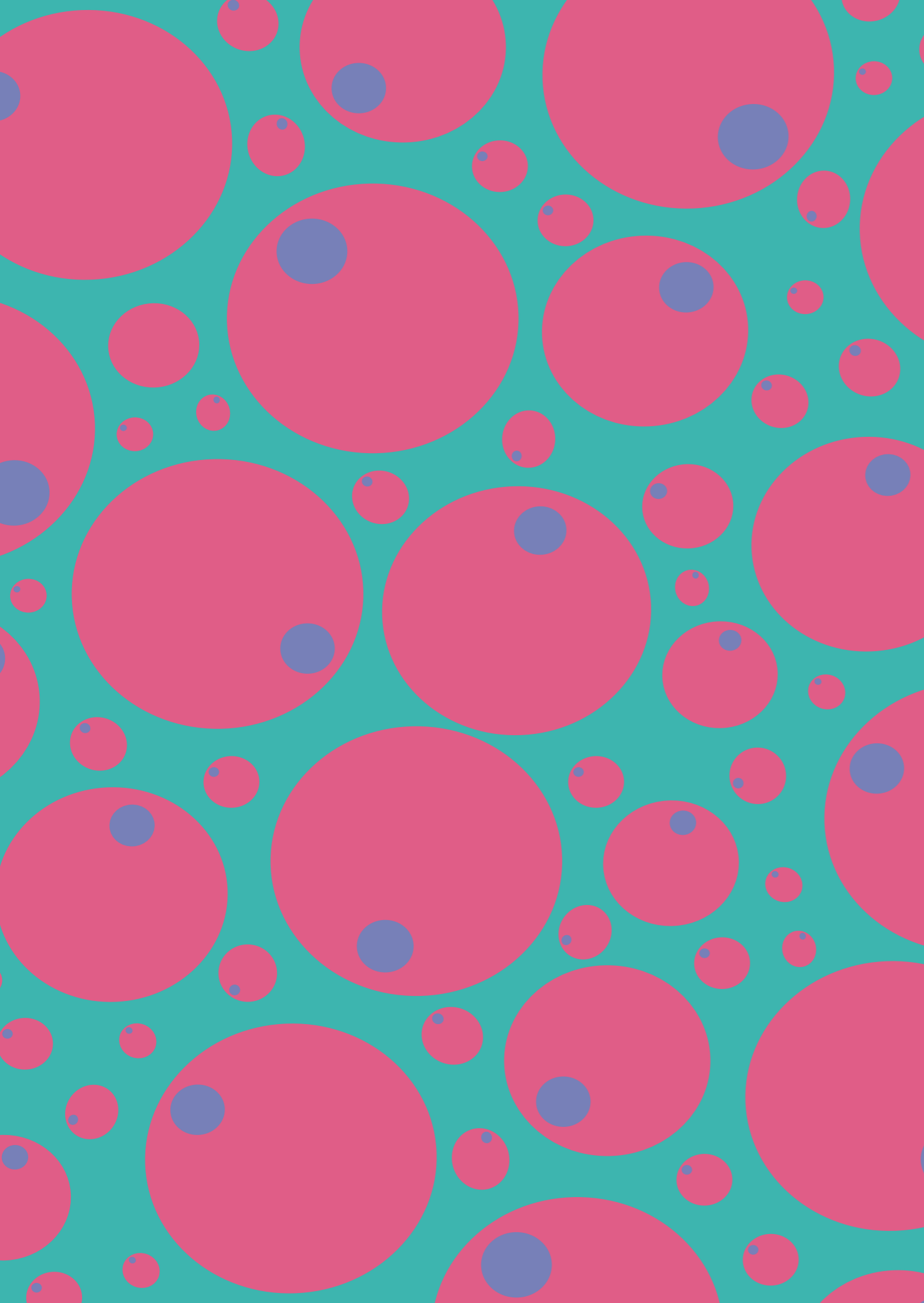
McCloud, S. (2005). *Entender el cómic. El arte invisible*. Bilbao: Astiberri Ediciones en

Hernández, O. (2011) 1 Euro. <http://revistababar.com/wp/?p=2751>

<http://bandadibujada.blogspot.com>

<http://centros1.pntic.mec.es/cp.miralvalle/paginas/biblioteca/actividades/comic/comic.htm>

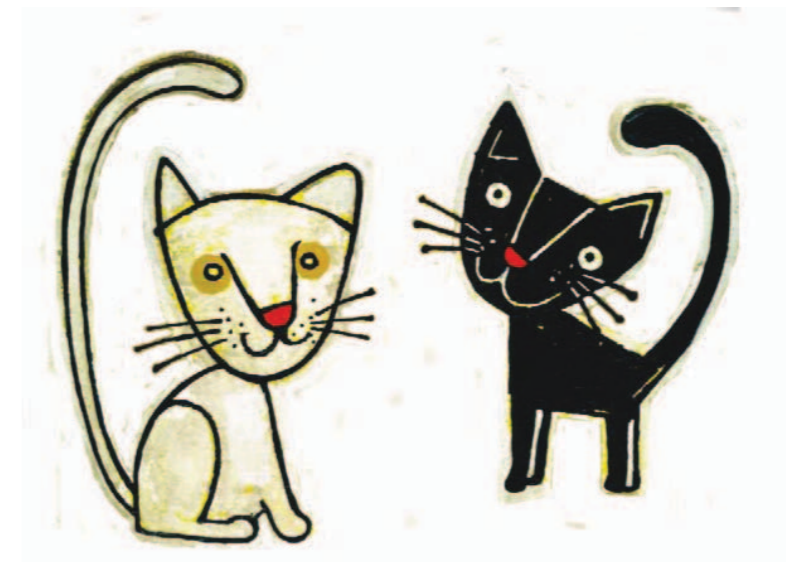
**Propuestas
para trabajar
con la colección**



REFLEXIONES, PROPUESTAS Y RESEÑAS

**Elaboradas por el Plan Nacional de Lectura
en torno a la colección literaria para nivel primario
del Ministerio de Educación de la Nación**

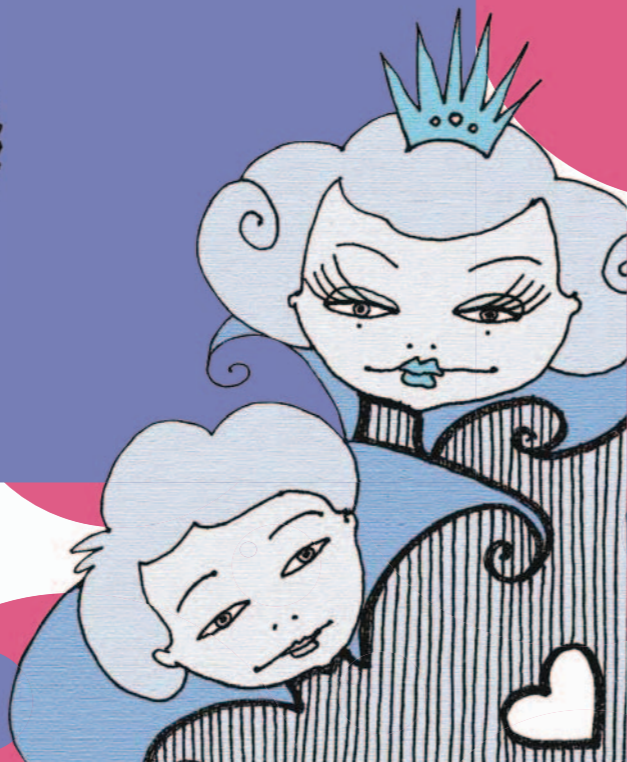
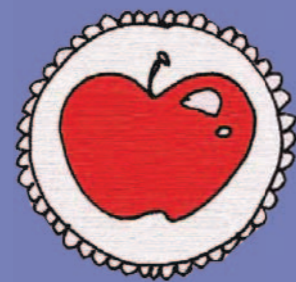
Intentamos ordenar estas propuestas de modo que sea posible encontrarlos con los géneros, pero atravesados por una arbitraria clasificación, que tiene más que ver con las temáticas y la búsqueda de lecturas motivadoras de acuerdo con la ocasión: a *La gran ocasión*. Presentamos aquí el trabajo con algunos títulos de esta colección que pretende ayudar a ver los libros con todos sus ingredientes, entrada, plato principal y postre. Las sugerencias de actividades son solo disparadores para que la creatividad del docente –que seguramente superará lo propuesto por este equipo– contagie la pasión por la lectura de estos libros maravillosos que hoy tenemos la suerte de encontrar en nuestras escuelas.



PARA LEER LOS CLÁSICOS DE OTRA MANERA

Al recorrer los títulos de esta colección aparecen cuentos clásicos y referencias a ellos. Y como dice Umberto Eco: “La lectura de los clásicos es siempre fundamental, porque nuestro modo de pensar ha sido determinado por ellos. Es el secreto del retorno a los orígenes: para entender por qué pensamos las cosas de este modo. La lectura de los clásicos es el eterno retorno al vientre materno. Es lo mínimo con lo que hay que empezar”. Muchas veces en la escuela se considera que estos cuentos ya son conocidos por los pequeños, pero vale la pena retomarlos, son el patrimonio cultural que nos determina como parte de una comunidad y hoy más que nunca es la escuela la encargada de resguardarlo y transmitirlo.

Leer los relatos tradicionales y antes o después leer textos donde se juega a “dar vuelta la historia”, es una forma de tomar contacto con el hilo narrativo de la infancia de generaciones enteras.



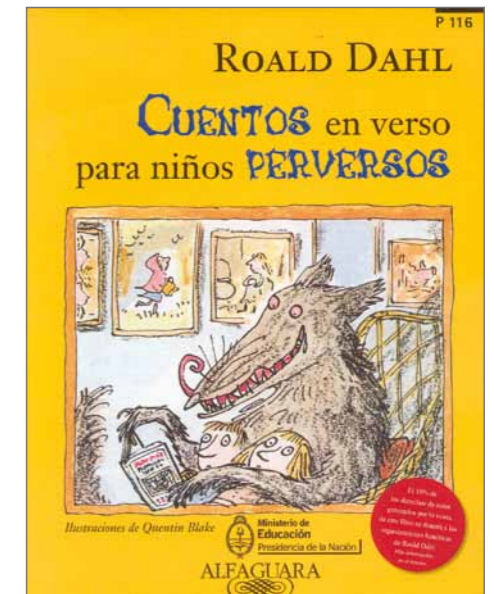
CUENTOS EN VERSO PARA NIÑOS PERVERSOS

Autor: **Roald Dahl**

Ilustrador: **Quentin Blake**

Buenos Aires, Aguilar, Altea, Taurus, Alfaguara, 2011

Género: **Cuento (con rima)**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

Este libro atrapa a los lectores desde el título, invitándolos a recorrer seis cuentos clásicos escritos en verso, desde una visión desmoralizante y transgresora. Desmitifica así a los personajes tan conocidos por todos, invita a reír junto a ellos y a descubrir por ejemplo, que el príncipe de Cenicienta resulta ser un cortacabezas y que, puesta a elegir, ella prefiere un hombre honrado que sepa hacer mermeladas. O que Blancanieves le roba el espejo mágico a la madrastra para conocer por anticipado los resultados de las carreras de caballos. Que la pequeña e ingenua Ricitos de Oro es una peligrosa criminal en potencia y que Caperucita Roja se convierte en una mujer de armas tomar que poco tiene que ver con la dulce y candorosa niña del cuento de Charles Perrault.

Dahl parodia los relatos tradicionales, los desacraliza, atribuye a sus personajes cualidades contradictorias, introduce variantes en los finales y cambia casi totalmente el sentido de las historias de los clásicos de la literatura infantil.

Roald Dahl es uno de los grandes maestros en el ámbito de la literatura infantil. Sus historias y personajes siempre salen del estereotipo clásico e idealizado de princesas buenas y príncipes hermosos.

Cuentos en verso para niños perversos se publicó en inglés con el título *Revoltings Rhymes*, en 1982, algo así como Rimas nauseabundas. Las fabulosas ilustraciones de Quentin Blake no solo acompañan sino más bien potencian el sentido de los textos. El traductor Miguel Azaola ha trabajado para que las rimas en español mantengan el tono y la poética del texto original en inglés.

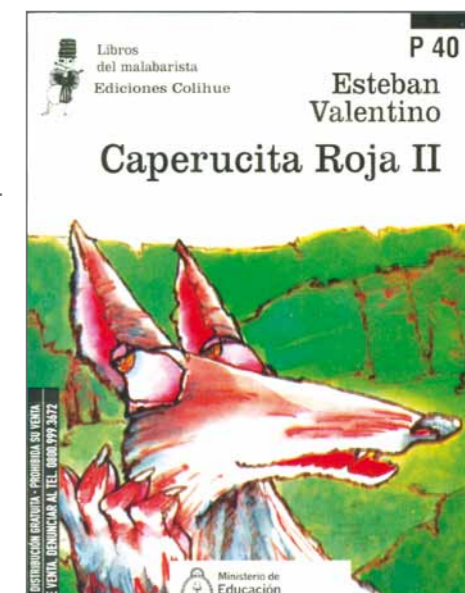
El libro constituye una oportunidad para motivar una relectura de los clásicos.

CAPERUCITA ROJA II

Autor: **Esteban Valentino**

Buenos Aires, Ediciones Colihue, 2011

Género: **Cuento**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

Caperucita Roja II es un pequeño y valioso libro del reconocido escritor Esteban Valentino que contiene cinco cuentos y una carta para los chicos firmada por el autor. En la misiva inicial, reflexiona sobre los valores actuales, sobre la importancia de ir más allá de los resultados o del éxito, e invita a los lectores a pensar en lo que realmente desean o quieren.

Entre los textos se destaca el cuento “Caperucita Roja II, el regreso”, que le da el título al libro. Parte del cuento clásico y con los mismos personajes que en la versión de los Hermanos Grimm pero, dado el tiempo transcurrido, tanto Caperucita como el Lobo ya no son los mismos, tienen otros intereses.

Valentino ofrece un relato cargado de suspenso y nos hace dudar de los hechos ocurridos en la versión original. “-Mirá, Cape... me engañaste una vez... ¿O me vas a decir que yo en camisa y gorro de dormir me parezco en algo a tu abuela?”.

Y por momentos se dispara hacia el humor y la emoción.

En el mismo libro y continuando con los clásicos podemos disfrutar “La Sirenita II, la decisión”, “La transformista”, “No siempre hay buen aire bajo la tierra” y “La noche tenía algo de nocturna”, historias disparatadas, llenas de fantasía, donde a través del absurdo el autor nos lleva a reflexionar acerca de la aceptación de cómo somos. Todos narrados con la calidad poética que caracteriza a Esteban Valentino en sus obras.

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

- Una propuesta interesante es buscar diferentes “Caperucitas” a través de distintos relatos que la tienen como protagonista. Luego se podría jugar a imaginar con los alumnos qué otras Caperucitas se les ocurren.
- También es posible recurrir a la búsqueda de Lobos. Hombres lobo, lobos buenos, lobos malos, leyendas y cuentos donde el Lobo aparezca con distintas caracterizaciones.
- El recurso tan utilizado a lo largo de tantas generaciones de tomar la voz del Lobo y la de Caperucita para reconstruir el diálogo entre ambos, resulta un juego teatral y rítmico que provoca diversión y miedo, condimentos indispensables de los cuentos tradicionales.
- La docente los invita a escuchar la primera versión escrita y les cuenta a los niños que en 1697 Charles Perrault fue el primero que recogió esta historia de la tradición oral y la escribió. Luego otros autores la han reescrito con algunas variantes. La versión de Los Hermanos Grimm de 1812 es la más difundida. ¿Les gustaría escuchar la versión original? El docente puede buscarla en <http://www.maseducacion.com/2011/caperucita-roja-original/> Puede decidir si leerla en voz alta a todos, con su moraleja incluida, y pensar en qué quería decir Perrault con este relato.
- Tanto el texto de Valentino como el de Roald Dahl son disparadores para hablar de los clásicos. Las propuestas de trabajo son diversas, desde la invención de noticias con estos titulares hasta la recreación de otros

personajes de otros cuentos. También se puede jugar con la tecnología y trasladar los personajes al presente, poniendo celulares, computadoras o la Play en los relatos. Las posibilidades son infinitas, tanto como la creatividad de los docentes en las aulas.

Es importante la relectura del texto frente a cada debate para que se aclare la situación o para traer a la memoria un fragmento disparador de otra pregunta. Estas situaciones vividas de manera sistemática en el aula propician la formación de lectores críticos, que pueden detenerse a mirar no solo lo que dice el texto sino también cómo lo dice y aquello que no dice.

Las versiones renuevan significados y ofrecen conexiones con otros discursos, propiciando el ejercicio lúdico de la modificación, lo que hace muy atractiva su lectura. La multiplicidad de lecturas nos muestra la riqueza del relato y, aunque se reiteren estructuras, personajes y conflictos, su poder evocador no se pierde por la potencia de las imágenes que despierta en el lector.

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO DENTRO DE LA COLECCIÓN

Dentro de esta Colección para la Escuela Primaria encontrarán varios cuentos clásicos que pueden ser un camino a recorrer bajo el lema ¿Qué conocemos de los cuentos clásicos? Para continuar con la secuencia didáctica iniciada, podemos adentrarnos en el mundo de las princesas con *Cenicienta ¿es una mugrienta?* de Osvaldo Amelio Ortiz. Esta interpretación nueva de un clásico cuento de hadas continúa la vida de Cenicienta después casarse con su príncipe azul. A pesar de toda la comodidad y el amor nuevo Cenicienta no está muy feliz. ¡Extraña las cenizas! Y crea dibujos bellos en ellas.

Otro clásico presente en la colección es *Hansel y Gretel*, de Jacob y Wilhelm Grimm. La historia de los dos pequeños hermanos que, abandonados en el bosque por sus padres, logran salvar su vida por la unidad y la astucia. El

cuento estimula a continuar el recorrido con *Hansel y Gretel – La casita de chocolate*, versión de Joseph Delgado con ilustraciones de Nivio López, obra cuya singularidad reside en las imágenes. Así, muchos de los textos aparecen escritos sobre jugosas manzanas, cocos gigantes o duraznos coloridos. Los troncos de los árboles son tenedores que sostienen bombones y humeantes tazas de chocolate caliente, las escobas barren deliciosas trufas.

Y si hablamos de clásicos y leímos el cuento “Los tres cerditos”, la versión de Roald Dahl en *Cuentos en verso para niños perversos*, podemos continuar con el libro *Los tres lobitos y el cochino feroz* de Eugene Trivizas. En esta versión del cuento tradicional, ocurre una genial inversión de personajes: esta vez, el malvado es un cerdo feroz que sopla y resopla hasta derribar las casas de los tres lobitos.

También podemos seguir indagando y redescubriendo el mundo de los cuentos clásicos siguiendo a los hermanos Grimm. Luego de haber leído *Caperucita Roja, Hansel y Gretel*, aterrizamos en la biblioteca frente a *El sastrecillo Valiente y otros cuentos* de estos geniales autores que supieron trascender el tiempo y las fronteras. Se puede abordar con los alumnos su biografía y ampliar así la secuencia a otro tipo de texto.

SOBRE HADAS, DRAGONES Y SERES IMAGINARIOS

Desde épocas inmemoriales los niños han sido atrapados por seres fantásticos que los hacen imaginar más y más seres que habitan su infancia. Autores contemporáneos recrean estos personajes tradicionales, construyendo nuevas tramas atravesadas por el humor y el absurdo; o dando vida a los seres mitológicos que conforman nuestra cultura popular.



EL VUELO DEL DRAGÓN

Autor: **Mario Méndez**

Ilustrador: **Lucas Nine**

Buenos Aires, Alfaguara Infantil, 2011

Género: **Novela**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

Esta es la historia de Orff, un impresionante y enorme dragón, que luego de dormir durante más de 100 años, despertó en una oscura cueva ¡El dragón de la Montaña Blanca había despertado! y ahora era el terror de cientos de aldeanos, quienes le ofrecieron una hermosa doncella como ofrenda. Lo que nadie sabía era que Orff no era un dragón cualquiera, sino bueno, tierno y vegetariano; su alimento preferido era un montón de verdes y frescos tréboles.

Como cualquier dragón que se precie, era amante de las aventuras y los viajes. Así fue como, de vuelo en vuelo, conoció un universo poblado de caballeros, princesas, reyes, enanos y magos.

En el marco de esta estructura tradicional, Mario Méndez nos propone una historia que provoca un quiebre, desmonta lo esperado; rompe desde el humor y el absurdo, con los cánones estrictos de los cuentos de hadas. De este modo, interpela al lector desde nuevos códigos, establece nuevos pactos

ficcionales con guiños de humor y complicidad. En los distintos episodios, se sucederán encuentros y desencuentros, batallas, ayudantes, pruebas a sortear y castigos –típicos ingredientes de los cuentos de hadas– pero también nos vamos a encontrar con la ruptura, el juego y la inversión de roles.

Un dragón que poco a poco va descubriendo el mundo de los seres humanos y, en él, situaciones donde la injusticia y la mentira son los móviles de seres ambiciosos capaces de declarar una guerra o sojuzgar a un pueblo para obtener poder y riqueza.

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

- En primer lugar, proponemos presentar el libro, observar los paratextos, las ilustraciones, leer con los estudiantes el título de la novela, el texto de la contratapa, el índice, los títulos de los capítulos. Luego propiciar en ellos la enunciación de hipótesis que anticipen el contenido de esta historia, por ejemplo: ¿Qué conocen acerca de los dragones? ¿Cómo son? ¿Qué características tienen? ¿Qué comen? ¿Dónde viven? ¿Con qué personajes se relacionan? Dar lugar a la palabra de los chicos, a sus presupuestos, a sus saberes, pues desde aquí irán desentrañando, construyendo, completando sentidos: en síntesis, leyendo.
- Dado que se trata de una novela, sería conveniente que cuando se dé inicio a otro encuentro de lectura, retomar la misma por medio de una charla con los chicos, recordar algunos de los sucesos ocurridos en el capítulo anterior para luego compartir la lectura del nuevo capítulo. Luego de cada capítulo sería oportuno que el docente proponga la apertura de un espacio de intercambio entre los lectores a fin de posibilitar una mayor profundización en la interpretación de la historia.
- Una estrategia posible para leer esta novela en el aula podría ser que algunos de los estudiantes pudieran llevar un registro de las hipótesis que van apareciendo a medida que avanza y se desarrolla, para luego

ya cerca del final poder analizar si eran las planteadas por la historia o estaban muy lejos de serlo.

- De la misma manera que Roald Dahl propone la ruptura tradicional de los cuentos clásicos, aquí podemos jugar con los alumnos a comparar dragones de otros cuentos y encontrar los “buenos” y los “malos”, carnívoros y vegetarianos, hombres o animales, justos e injustos. Una exploración de personajes donde podemos encontrar con los alumnos los supuestos absurdos y romper los esquemas tradicionales de los cuentos de hadas.
- La lectura de esta novela nos propone adentrarnos en el territorio de los cuentos de hadas, donde lo maravilloso acontece de modo natural. Podemos entonces buscar con los chicos los personajes en común de todos los cuentos: dragones, caballeros, doncellas, enanos, brujas, príncipes y princesas, las funciones que cumplen, las situaciones que atraviesan, y de esta manera armar un diccionario de cuentos de hadas, donde cada cosa esté descripta de acuerdo con el consenso logrado en el aula.
- Otra propuesta puede ser inventar recetas de comida para un dragón vegetariano, y de la mano de la matemática, calcular las proporciones que requiere alimentar a un dragón de ese tamaño.

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO DENTRO DE LA COLECCIÓN

Si tenemos en cuenta las características de la obra, antes de hundir el diente en esta novela podríamos proponerles a los chicos la lectura y/o relectura previa de algunos cuentos de hadas tradicionales y modernos que se encuentran en la colección, a modo de preparar el terreno.

Un buen comienzo siempre es rastrear, indagar, poner en común, los cuentos de hadas que los chicos ya conocen, y luego armar entre todos, desarmar y construir algunas ideas: personajes, características, situaciones, escenarios, resoluciones. A partir de estas ideas, saberes previos, podemos invi-

tarlos a releer y descubrir nuevas historias con ogros, princesas, dragones, príncipes valientes y caballos alados y no tanto.

Entre los libros de la colección que desde el Ministerio de Educación de la Nación llegó a las escuelas, los docentes y los chicos hallarán algunos de esos entrañables cuentos tradicionales que alguna vez alguien nos contó o leyó y que es deseable que sigan circulando y poblando el imaginario infantil, y la escuela siempre es un buen lugar para conservar y transmitir este reservorio cultural. Entre ellos encontraremos en *El sastrecillo valiente y otros cuentos* de Jacob y Wilhelm Grimm, el relato “Los cuatro hermanos hábiles”, con dragón incluido.

También encontraremos en formato de libro álbum *Hansel y Gretel* de Jacob y Wilhelm Grimm con ilustraciones en blanco y negro tan acongojantes como el relato de dos niños perdidos en un bosque.

Y si ya estamos listos y cruzamos la frontera, podremos encontrarnos con nuevas versiones de viejos cuentos. Relatos que nos plantean una particular revisión de cuentos clásicos, mucho humor, episodios desopilantes, ironía, absurdo y juegos de sentidos y polisemias en el entramado de estas propuestas que seguramente pintarán más de una sonrisa, desestructurarán y nos ayudarán a ver el otro lado de la misma moneda: como *Flori Ataulfo y el dragón* de Ema Wolf, *Barbanegra y los buñuelos* también de Ema Wolf, *El apestoso hombre queso y otros cuentos maravillosos* de Scieska Jon y por qué no, *El rey de quién sabe dónde* de Ariel Abadi.

Esta novela inicial nos podría señalar un camino hacia otras lecturas, apuntando siempre a complejizar, a profundizar, a conocer otras propuestas, otros temas, otros registros, como por ejemplo: *Tengo un monstruo en el bolsillo* de Graciela Montes, Editorial Sudamericana; *Aventuras y desventuras de casi perro de hambre* de Graciela Montes, Editorial Colihue; *Peter Pan* de James Matthew Barrie, Editorial Edebe; *El té de la princesa* de Cecilia Pisos, Editorial SM, *Alicia en el país de las maravillas* de Lewis Carroll, Editorial Colihue.

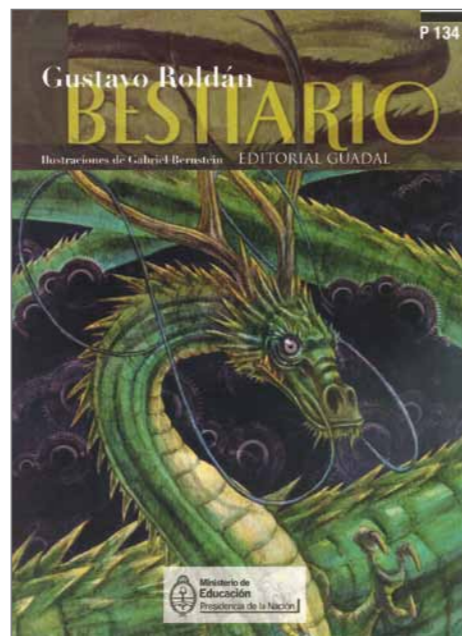
BESTIARIO

Autor: **Gustavo Roldán**

Ilustrador: **Gabriel Bernstein**

Buenos Aires, Editorial Guadal, 2011

Género: **Cuento (maravilloso)**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

Un libro que nos permite encontrarnos con seres fantásticos que pueblan la fantasía de los hombres desde tiempos y lugares remotos, como el basilisco, los dragones o el minotauro entre otros.

Gustavo Roldán hace una cuidadosa selección y documentación de cada fiera a la que presenta en un registro entre el informativo y el literario, precedido por un epígrafe de algún texto y/o autor famoso, y así casi ingenuamente Borges, Flaubert o Dante, de algún modo, avalan y certifican la existencia de estos seres.

El espanto y el sobresalto que envuelve lo inexplicable, lo fantástico, habitan desde siempre las emociones de las personas. Adentrarnos en ese terreno, en el miedo a lo desconocido, es una experiencia fascinante que muchas veces la literatura nos posibilita transitar. Es el caso de este libro, que en

texto e imágenes nos propone recorrer este universo, tal vez a modo de exorcizar los propios fantasmas, o como un modo de enfrentarlos y cuestionarnos acerca de lo que no tiene respuesta, porque tal como señala Cortázar y cita el autor: “Solo hay un medio para matar a los monstruos: aceptarlos”.

No encontraremos aquí relatos de terror, encontraremos seres, en algunos casos, terroríficos: doce bestias inquietantes nos aguardan para sorprendernos y estremecernos con hechos sugestivos, presencias turbadoras, misteriosas, emocionantes.

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

- En el comienzo es recomendable tener una conversación con los chicos acerca de estos seres y qué han escuchado o leído sobre ellos. El unicornio, las sirenas, la salamandra o el dragón, nos preguntamos: ¿Quiénes son? ¿Qué características tienen? ¿Dónde habitan? De este modo pondríamos en juego y socializaríamos sus ideas previas, sus presupuestos y saberes tan importantes a la hora de resignificar el texto. Del mismo modo, la lectura de imágenes del libro puede proponer antes de la lectura algún juego como: ¿Qué ven? ¿Qué bestia será? ¿Dónde creen que habita? ¿Qué característica tendrá?
- Cada capítulo de por sí nos propone examinar, aventurarnos en una red de intertextos que se abre a otras lecturas: el Cancerbero nos lleva a la *Divina comedia* de Dante, la Esfinge a los mitos griegos, las Sirenas desde el viaje de Ulises en *La Odisea* a *La Sirenita* de Andersen. Por eso cada lectura es una nueva propuesta de resignificación e indagación: ¿Desde cuándo, por qué, para qué se crearon estos seres? ¿Qué seres nos hacen estremecer y pueblan nuestro imaginario en la actualidad? Incluso podríamos hacer un listado de ellos, describirlos, situarlos, contar una historia, y por qué no, crear un personaje propio.

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO DENTRO DE LA COLECCIÓN

En la colección de libros que desde el Ministerio de Educación de la Nación Argentina llegó a la escuela, los docentes y los chicos hallarán muchos otros libros para seguir leyendo después de este *Bestiario*. Casi como llevados de la mano, seguramente, podremos seguir con el *Bestiario de seres mágicos*, Editorial Guadal, también de Gustavo Roldán, esta vez ilustrado por Eugenia Novati, que siguiendo con la línea del anterior nos propone nuevos y más seres mitológicos e imaginarios para descubrir.

Y si de seres mitológicos se trata, uno de los volúmenes que nos invita a seguir leyendo y ampliando horizontes es: *Mi primer Larousse de leyendas de la Mitología*, Editorial Larousse; una compilación de los más conocidos mitos griegos reescritos para chicos. En esas historias podremos reencontrarnos con algunos de los seres del bestiario, además de internarnos en ese maravilloso mundo de Dioses con pasiones tan humanas.

También podríamos ingresar a la lectura de: *Seres mitológicos argentinos. Diario 1. Patagonia; Diario 2 del Noroeste; y Diario 3 del Litoral*. Autor e Ilustrador: Leonardo Batic, Editorial Albatros, 2011. En estas tres obras nos encontraremos con los seres sobrenaturales propios de nuestra tierra, libros que nos permitirán adentrarnos en la mitología maravillosa y muchas veces desconocida de nuestro país, y así descubrir a los Joshil (espíritu del bosque), el Hueñauca (señor del volcán) o el Camahueto (el ciervo unicornio) por mencionar solo algunos.

Y como un libro lleva a otro libro, en la colección encontraremos y podremos acceder a una nueva y lúdica propuesta de lectura con el *Animalario Universal del Profesor Revillod* con comentarios de Miguel Murugarren e ilustraciones de Javier Sáez Castan, Editorial FCE. Este libro que se propone como un fabuloso almanaque de la fauna mundial, está diseñado para invitar a leer, jugar y descubrir “4096 fieras diferentes con la descripción de sus modos de vida”.

También podemos seguir indagando y descubriendo en el mundo animal seres verdaderamente raros que parecen inventados y son absolutamente reales, tal es la propuesta de *¡Qué animales!* un libro de Ema Wolf, ilustrado por: Carlos Nine, Sudamericana, 2011, que nos develará la existencia de bichos tales como: la ganga, el bongo, el aí, o el pepino de mar.

Y finalmente y en la misma colección, nos encontramos con el *Gran libro de los retratos animales*, autor e ilustrador: Svjetlan Junakovic, OQO Editora, 2011. Un libro cuya propuesta es la de una visita a una galería de arte con la particularidad de que los retratos que allí encontraremos son de animales que personifican a reyes, reinas, caballeros, condes, escritores, mercaderes. La metáfora hecha pintura. Podríamos tal vez decir que es una nueva forma de concebir la fábula, en tanto cada uno de ellos representa características típicamente humanas, sin moraleja pero con fina ironía gráfica y textual, y que como toda obra de arte, nos permitirá más de una lectura posible.

También, para seguir buscando y leyendo fuera de la colección, sugerimos la lectura del *Manual de zoología fantástica* de Jorge Luis Borges y Margarita Guerrero, editado también bajo el título *El libro de los seres imaginarios*, tal vez simplemente porque, como bien nos señala Julio Cortázar: “... es bueno seguir multiplicando los polvorines mentales, el humor que busca y favorece las mutaciones más descabelladas [...] es bueno que existan los bestiarios colmados de transgresiones, de patas donde debería haber alas y de ojos puestos en el lugar de los dientes”¹.

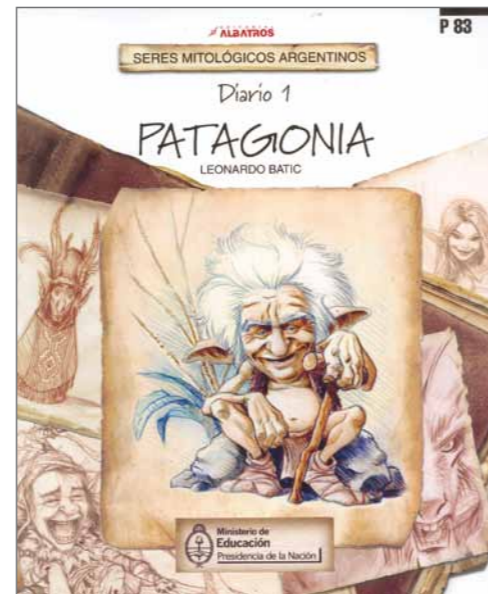
Por supuesto otro hilo que nos permitiría entamar nuevas, variadas y más lecturas podría tejerse buscando y leyendo otras obras del mismo autor: *Dragón*, de Gustavo Roldán, Editorial Sudamericana, con ilustraciones de Luis Scafati. Y cualquier otro libro de este gran escritor argentino.

¹“Paseo entre las jaulas” en *Territorios*, México, Siglo XXI Editores, 1988, 4º edic.

COLECCIÓN SERES MITOLÓGICOS ARGENTINOS

**Diario 1 Patagonia,
Diario 2 Noroeste
Diario 3 Litoral
(3 Tomos)**

Autor: **Leonardo Batic**
Buenos Aires, Albatros, 2011
Género: **Novela**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

La colección Seres mitológicos argentinos de Leonardo Batic es una saga estructurada en tres diarios que ubica su relato en 3 regiones argentinas: Patagonia, Noroeste y Litoral. La historia se inicia a partir del viaje del hijo de un investigador europeo del siglo XIX que va en busca de su padre, especialista en seres sobrenaturales, que había decidido partir desde Gales hacia el poniente en naves de los elfos (criaturas de la mitología nórdica y germánica). El juego entre el pasado y el presente se plasma cuando el autor, periodista interesado por los seres mitológicos de nuestro país, recibe, en la ciudad de La Plata, tres diarios de aquel investigador francés. Un recurso mágico del primer diario lo lleva a ser intercambiado por el hijo del investigador y así, Leonardo viaja al pasado, a fines del 1800, y a conocer hadas, duendes, sirenas y otros seres que lo ayudarán en su recorrido para retornar al presente.

Este pasaje entre el pasado y el presente resulta una constante en estos textos. Los sucesos se dan a fines del siglo XIX con un protagonista que reflexiona desde el siglo XXI. Las menciones geográficas son reales en un mundo de seres irreales pero creíbles, que forman parte de la cultura popular argentina. Tiempo y espacio se interconectan en niveles de fantasía y realidad, que nos hacen detenernos a veces para orientarnos en el relato.

“En el norte argentino existen muchas variedades de duendes pero, sin duda el Coquena es quien tiene más historias y más adeptos. Principalmente, es el cuidador de las llamas pero su protección se extiende a todos los animales de la Puna”. Este fragmento que define a Coquena se completa con los de muchos otros seres como la Pachamama, la Llorona, Mayup Maman y Ucumar, que el protagonista y nosotros vamos conociendo a medida que el recorrido avanza. Dichos retratos, bellamente ilustrados, que incluyen la descripción física de cada uno de ellos y también de sus poderes y de las creencias que alimentan en los pobladores de cada territorio, conforman otro permanente interjuego que se da en el libro entre descripción y narrativa.

Una mención especial merece la gráfica del libro. Al asumirse cada hoja como la hoja del diario, su color amarillento, las arrugas del papel y algunas manchas por el paso del tiempo, encuentran en el tratamiento fotográfico brindado un canal de realismo sumamente adecuado.

“Siga la lectura de los libros en orden, página por página. No se quede con dudas antes de pasar a la hoja siguiente y observe cada dibujo con atención”. Esta es la recomendación que el autor recibe y nos la traslada como el criterio que deberá guiar la lectura de esta colección.

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

Este material se sugiere para el 2º Ciclo de Primaria así como para el inicio de la Educación Secundaria Básica.

- Para trabajar con estos textos puede hacerse una lectura lineal o bien ir deteniéndose en la descripción de los diversos seres mitológicos, a medida que son presentados y completarse con una indagación más profunda con materiales complementarios, realización de entrevistas a miembros de la comunidad, búsqueda de material audiovisual, elaboración de breves compilaciones con base en criterios personales, entre otras propuestas.
- A través de la lectura del material propuesto por Batic, el docente puede ir más allá de los contenidos básicos ligados a nuestras comunidades indígenas, a partir del conocimiento de su cosmovisión, su mundo sagrado. Esto permitirá re-conocerlos y valorar la diversidad de su mitología, que se despliega más allá de nuestras fronteras compartiéndola en algunos casos, a nivel de la región latinoamericana.
- Para impulsar la imaginación de nuestros alumnos, podemos realizar un viaje a través del tiempo para encontrarnos con seres que habitan nuestra cultura desde hace cientos de años. Se puede plantear el desafío de comparar estos personajes con los de las producciones animadas de corporaciones dedicadas al entretenimiento y analizar la profundidad y riqueza de nuestra cultura.
- Es posible proponer en torno a cómo presentaríamos nuestro siglo XXI a un personaje del siglo XIX, que podría disentir con el autor que lo presenta desde sus aspectos conflictivos (*Diario 2*, pág.111). Por ejemplo, preguntar a los alumnos: ¿Qué de todo lo positivo de este momento histórico, sería lo que destacaríamos de nuestra época? ¿Qué orientaciones, códigos, lógicas de circulación, daríamos a alguien llegado desde hace doscientos años para moverse en nuestra sociedad? ¿Sería lo mismo si el desembarco se produjera en una cultura rural o urbana? ¿Cuáles serían nuestras inquietudes si el camino fuera inverso?

- Es interesante plantear un trabajo con mapas, recorriendo los diversos sitios por los que el personaje avanza, la territorialización de los seres mitológicos que van apareciendo, tanto en papel como con herramientas virtuales que darán un contexto más visible a la historia y será una oportunidad para conocer nuestra geografía desde su dimensión cultural.
- Otra propuesta de trabajo puede ser llevar a cabo una indagación sobre las ilustraciones, comparando y contrastando las imágenes de los distintos seres mitológicos, encontrar sus analogías y diferencias y destacar los rasgos salientes que dan cuenta de su función.

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO DENTRO DE LA COLECCIÓN

Para adentrarnos en nuestra cultura popular por caminos convergentes podrán transitarse entre otros el libro de la colección del Ministerio de Educación, *Los tres pelos del diablo: Cuentos maravillosos de la cultura popular argentina*, de Ediciones del Sol, que es una antología con un excelente estudio previo y notas de María Inés Palleiro, que aportarán numerosos fundamentos a los docentes para inscribir estos relatos en un contexto histórico y cultural.

Asimismo, la lectura podrá enriquecerse con *Bestiario* de Gustavo Roldán (ver reseña) que también rescata seres fantásticos, pero ampliando el contexto geográfico.

Y para seguir buscando y leyendo fuera de la colección, un aporte importantísimo lo brinda la obra *Seres mitológicos argentinos* de Adolfo Colombres, publicado en 2008 por Editorial Colihue. El autor lo caracteriza como “una incursión a las profundidades de nuestra conciencia colectiva por catalogar e ilustrar con afán enciclopédico los paradigmas que permiten a los distintos sectores populares y grupos indígenas de nuestro país, la aprehensión o apropiación del mundo, dando cuenta de lo inteligible mediante lo sensible”. Colombres identifica las diversas funciones de los seres mitológicos por

las que algunos “sirven para explicar el origen del mundo”, otros para explicar “el origen de determinados objetos, técnicas o costumbres”. También se encuentran aquellos que tienen como función “preservar a las especies animales”, y otros que “preservan las vegetales”: Yacumama, por ejemplo, protege en particular el agua como recurso natural.

En esta recopilación son 515 los seres relevados, que han sido clasificados como espíritus, dioses principales o secundarios, héroes civilizadores o culturales y personajes legendarios. Entre ellos, 446 pertenecen a la tierra, una minoría a las aguas de los ríos y lagos y menor aún es el número de quienes habitan las altas cumbres. Solo 113 tienen una naturaleza maligna. También podríamos señalar que una quinta parte corresponden al ámbito criollo o mestizo y el resto a las culturas indígenas.

Además de las diversas caracterizaciones desarrolladas, Colombres avanza en clasificaciones territoriales, lingüísticas de los mitos y brinda amplia información. La presentación de un índice por cultura de pertenencia (criolla de las diversas regiones, kolla y diaguito-calchaquí, mbyá -guaraní, chiriguano-chané, toba/ kom o komlek, mocoví, pilagá, wichí/mataca, chorote, nivaklé/curupí, mapuche, tehuelche, ona/selk'nam) habilita la posibilidad de hacer múltiples lecturas de este texto con puntos de partida diversos.

Otra lectura recomendada puede ser el *Diccionario de Creencias y Supersticiones (argentinas y americanas)* de Félix Coluccio, especialista en nuestro folclore, de Ediciones Corregidor y el *Diccionario Folklórico Argentino*, del mismo autor publicado por editorial Plus Ultra.

Estudios particulares sobre folclore literario y literatura folclórica pueden encontrarse en la obra del antropólogo Augusto Raúl Cortázar, Susana Chertudi y María Inés Palleiro, entre otros especialistas.

LOS TRES PELOS DEL DIABLO Cuentos maravillosos de la cultura popular argentina

Compiladora: **María Inés Palleiro**
Buenos Aires, Ediciones del Sol, 2011
Género: **Cuento (maravilloso)**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

Este libro aborda la narrativa popular argentina de manera integral. Por un lado, presenta una serie de veinte relatos que tuvieron su origen en la tradición oral y que fueron recopilados a partir de una versión directa de los narradores. Por otro, nos introduce en el valor del cuento como un “instrumento de comunicación eficaz, utilizado por hombres y mujeres de las más diversas latitudes para transmitir sus experiencia de vida y para reelaborarlas en su universo de ficción” y como parte de un proceso de recreación de esquemas narrativos universales que se van acomodando a los rasgos identitarios de una comunidad determinada y que se actualizan de generación en generación.

En su prólogo, María Inés Palleiro, que es también quien recopila los relatos, analiza los cuentos de tradición oral desde las corrientes lingüísticas (Bajtin, Mukarovsky, Propp, entre otros) así como de numerosos especialistas pertenecientes a las escuelas que han estudiado en distintas partes del mundo los relatos dados en diversos períodos históricos. Ha surgido de ellos,

por ejemplo, un encuadre de todos los relatos del folclore mundial según “tipos” y “motivos” temáticos. Los primeros serían más amplios e incluyen “núcleos narrativos mínimos” (los motivos) que pueden irse combinando de diversas maneras. Cada una de estas reconfiguraciones, modificadas a partir de distintas situaciones narrativas, termina constituyendo una “versión”. Esta dinámica les aporta lo necesario para sostenerse en el tiempo.

Asimismo, Palleiro recoge otras características del relato folclórico tales como el incluir elementos del entorno físico y sociocultural propios del ámbito donde es narrado y el papel del narrador que, en relación dialógica con su auditorio, va incluyendo lo propio de cada comunidad.

En particular, analiza al cuento maravilloso como una especie dentro de los llamados relatos folclóricos. Se caracteriza por incluir seres sobrenaturales que interactúan con seres humanos (entre los que aparecen desde reyes, príncipes y princesas a gauchos y personajes del campo) y en él se cumplen algunas regularidades como la “ley del tres”. Ella reconoce en los cuentos por ejemplo, tres hermanos, tres contrincantes, tres desafíos para superar, tres objetos mágicos. Ejemplos serían “La niña sin brazos” que comienza: “Había una vez un rey que tenía tres hijas” o en “Los tres pelos del diablo”: “Que el diablo tenía tres hijas. Las dos mayores eran diabras puras. Y la tercera, era Blancaflor. Esa era una santa.”; o en “Soy un fuego” en que un rey que tenía una hija casamentera “puso como condición que el que se casara con su hija tenía que hacerla hablar, y lograr que dijese algo más de tres palabras”.

Cada relato que compone la colección es analizado en función de los motivos que incluye como por ejemplo: “el trato con el diablo, el descenso a los infiernos, la fuga mágica o el hallazgo de un objeto con propiedades milagrosas”. También desde los elementos del entorno ambiental en que son narrados, tanto físico como social y cultural.

Los cuentos aparecen con el nombre de su narrador y en un apéndice se indica también su edad (desde los 10 a los 60 años), el lugar geográfico donde fueron narrados (por ejemplo: La Rioja, Corrientes, Neuquén) y quién recogió dicha versión. Además, una breve síntesis de cada cuento se incluye dentro del Índice Universal de Tipos Narrativos de Aarne-Thompson.

La bibliografía que acompaña está organizada de acuerdo con los distintos tipos de estudios (de lingüística general de teoría literaria, folclore literario y literatura folclórica y artículos especializados), lo que añade la posibilidad de realizar búsquedas específicas ya orientadas.

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

- Los docentes podrán seleccionar, dada la diversidad de los relatos recopilados y acorde con su complejidad, el grupo de alumnos con quienes compartirlos en el marco del nivel primario y también de la Educación Secundaria Básica. La multiplicidad de personajes en cada cuento brinda la posibilidad de la dramatización como un medio de recrear el relato y encontrar en su personificación, un camino lúdico para destacar sus rasgos desde los temperamentales a los gestuales. Para ello, el armado de guiones literarios permitirá la apropiación de la estructura del diálogo por parte de los alumnos.
- El trabajo con cuentos maravillosos de nuestra cultura se puede integrar con narrativas populares de otros espacios y eso recreará la fantasía y nos adentrará en mundos mágicos combinados con espacios reales que le incorporan tanto su geografía como los contextos socioculturales donde se incorporan.
- La oralidad resulta un vasto ámbito para desarrollar en la escuela, recuperar los relatos locales que se transmiten familiarmente, valorizar el rol de los más ancianos en esta transmisión y construyendo colectivamente la identidad cultural de cada comunidad. Son muchos los elementos identi-

tarios a rescatar y el entusiasmo puesto en esta tarea en una comunidad educativa, marcará una historia diferente para cada una de ellas.

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO DENTRO DE LA COLECCIÓN

Las temáticas y seres surgidos de nuestra cultura popular encuentran en esta colección, otros materiales con los que trabajar aunadamente. Es el caso de por ejemplo, *La caja de las coplas* de Sergio Andricaín; *Cuentos de espantos y aparecidos* de Editorial Aique; *A la rueda, rueda... antología de folclore latinoamericano*, de Pedro Cerrillo y del mismo autor *El más fuerte pierde-cuentos de animales americanos*.

La trilogía Seres mitológicos argentinos de Leonardo Batic (ver reseña), que se desarrolla con base en tres diarios en la Patagonia, el Noroeste y el Litoral, nos permitirá conocer los principales seres sobrenaturales que se mantienen vivos en la cultura de cada región, en el marco de una historia de pasaje del presente al pasado.

Al ampliar el contexto geográfico y cultural de estos relatos maravillosos se pueden complementar las lecturas con narraciones de *Mi Primer Larousse de Leyendas de la Mitología o Narraciones Maravillosas Africanas*, de Luis H. Rodríguez. También se podrá leer *El Apestoso hombre queso y otros cuentos maravillosos*, de Jon Scieszka.

Para adentrarse con los más pequeños en este mundo particular *Versos tradicionales para cebollitas*, de María Elena Walsh es una maravillosa puerta de entrada. *La leyenda del picaflor* de Silvia Schujer también nos lleva al espacio de las fábulas y leyendas, entre otros materiales de esta colección.

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO FUERA DE LA COLECCIÓN

La narrativa popular encuentra un pilar en la Biblioteca de Cultura Popular, dirigida por Adolfo Colombres y publicada por Ediciones del Sol, que distribuye Ediciones Colihue. Ella reúne numerosos valiosos títulos que dan cuenta de los mitos de los pueblos originarios de nuestro país y de la región, así como los más destacados de la tradición oral, acompañados por estudios previos.

Entre ellos podemos mencionar: *A la sombra de un verde limón: Antología del cancionero tradicional argentino*, compilado por Paulina Movsichoff; *Relatos y romanceadas mapuches*, con César Fernández como compilador; *El canto resplandeciente: Ayvu rendi vera. Plegarias de los mbya-guaraní de Misiones*, compilado por Carlos Martínez Gamba; *Diccionario folklórico de la flora y la fauna de América* de Félix Coluccio; *Mitos chiriguano: El mundo de los Túnpa*, de Rubén Pérez Bugallo; *El ciclo de Tokjuaj y otros mitos de los wichí* y *Lo que cuentan los tobas*, compilados por Buenaventura Terán y *Seres sobrenaturales de la cultura popular argentina* del propio Adolfo Colombres. Dentro de la misma colección por la autora de *Los tres pelos del diablo*, María Inés Palleiro, la compilación *La fiesta en el cielo: Cuentos populares de animales*.

Un recorrido por la obra de Miguel Ángel Palermo también nos lleva a conocer lo que cuentan las diversas comunidades indígenas (collas, mapuches, onas, yámanas, wichís, tehuelches, entre otros) así como numerosas leyendas de nuestro país. Asimismo, numerosas editoriales han publicado materiales de fácil acceso que recogen relatos del folclore literario argentino y regional.

DE MIEDO, DETECTIVES Y ALGO MÁS...

No hay mejor forma de vencer los miedos que enfrentándolos. La lectura de estos textos, para diferentes edades y abordados desde distintos géneros, resulta una buena herramienta para poner sobre la mesa nuestros propios temores y exorcizarlos. A su vez, las historias de misterio, de la mano de detectives y otros protagonistas, pueden ser una primera aproximación a los métodos de investigación, el ingenio y la aventura.



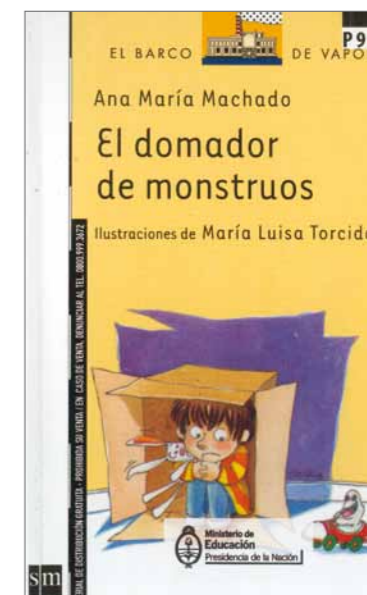
EL DOMADOR DE MONSTRUOS

Autor: **Ana María Machado**

Ilustradora: **María Luisa Torcida**

Buenos Aires, SM, 2009

Género: **Cuento**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

Esta es la historia de Sergio, un niño que juega, que ríe, que imagina, que a veces tiene miedo, pero a veces es muy valiente.

En la noche oscura, en su cuarto, encuentra sombras que se convierten en monstruos. Sergio busca la manera de hacer desaparecer esas criaturas, para que también desaparezca su miedo.

Así se sucederán distintas estrategias con las que el relato va tomando ritmo e intensidad, para convertirse en un juego que transforma lo feo, lo que asusta, en algo risible que aliviana el temor y ayuda a dormir tranquilo.

Un juego en el que Sergio también se va transformando, de temeroso a valiente, logra que lo respeten, y consigue lo que busca: enfrentar a sus propios miedos, jugar y divertirse.

Ana María Machado conoce con profundidad el mundo de los niños y con un lenguaje coloquial y lúdico sabe retratar acertadamente en sus textos,

los sentimientos y las emociones infantiles, presentando como en este caso a la palabra y al deseo como la llave para resolver de un modo positivo los conflictos que experimentan los niños. Uno de ellos, el miedo, ese temor irreflexivo e inconsciente hacia lo desconocido que normalmente se produce ante algo cuya naturaleza o consecuencias se ignoran.

Las ilustraciones de María Luisa Torcida completan el texto con expresividad y humor.

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

- Este es un cuento acumulativo, que presenta juegos de palabras, repeticiones que invitan a leer haciendo partícipe al grupo, siguiendo el relato con expresiones sonoras y gestuales. Hay numerosos ejemplos de cuentos acumulativos: uno de ellos puede encontrarse en este video: www.youtube.com/watch?v=7RNrlyMTGtM
- ¡Hoy les voy a leer un cuento de un niño que unas veces tiene miedo y que otras veces es muy valiente! Podría proponer la maestra a sus estudiantes dando inicio al encuentro de este libro con sus lectores, en el que surgirían preguntas como estas:
¿Quién de todos los niños de esta sala es muy valiente? (¡seguramente todos!)
¿Quién de todos los niños de esta sala a veces tiene miedo? (¡seguramente algunos!) ¿A qué cosas les tenemos miedo? ¿Qué hacemos para vencer al miedo?
- Es posible jugar a inventar entre todos monstruos con infinitas características, virtudes y defectos.
- También podríamos animarnos con sombras chinescas o recrear el juego tradicional: ¿Lobo, estás? y divertirnos en el patio con ¿Monstruo, estás? -Me estoy poniendo cinco jorobas...

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO DENTRO DE LA COLECCIÓN

La llegada de una misteriosa esquila al aula puede convertirse en una estrategia para continuar explorando y leyendo los libros de esta colección.

¿Dónde viven los monstruos?

¿Vamos a buscarlos?

Si te animás, te invito a realizar un viaje para que los conozcas.

¡Te esperamos en la biblioteca de la escuela!

Señorita Julia

Quizás muchas escuelas no cuenten aún con el espacio destinado a la biblioteca, pero seguramente podrán ofrecer una colorida y succulenta mesa tendida de libros, frente a la cual los estudiantes se podrán dar una panzada de lecturas.

Allí tendrán la oportunidad de descubrir por ejemplo, al pequeño Max, que una noche se puso su traje de Lobo y a quien luego de hacer varias travesuras, su madre lo llamó Monstruo!!!, en *Donde viven los monstruos* de Maurice Sendak, Editorial Alfaguara Infantil, 2009.

También encontrarán la original historieta creada por Liniers en *Lo que hay antes de que haya algo (uno de terror)*. Pequeño Editor, 2011, allí se cuenta lo que pasa cada noche cuando se apaga la luz en el cuarto de un niño. Un libro que tras su aparente simpleza, trasunta mucha profundidad y seguramente dará lugar a más de una lectura.

Ruidos bajo la cama, de Mathis, AH Pipala, 2011; les contará las peripecias de un monstruo que vive debajo de la cama de un niño valiente, y *Pototo 3 veces monstruo*, de César Badín Ron y Cristián Turdera, libros álbum Del Eclipse 2006, que los sorprenderán con un campeonato de monstruos.

Y para seguir buscando y leyendo fuera de la colección, quizás puedan entusiasmarse siguiendo la línea de otras obras de la misma escritora, Ana María Machado: *Pimienta en la cabecita*, *Camilón*, *Comilón*, *Un montón de Unicornios*, o *El perro del cerro y la rana de la sabana*.

Para seguir explorando libros que traten de miedos y de modos de enfrentarlos, entre otros podríamos buscar y leer:

Sapo tiene miedo, de Max Velthuijs, Editorial Ekaré, Colección Series del sapo, 1994. *Miedo*, de Graciela Cabal, ilustraciones de Nora Hilb, Editorial Primera Sudamericana, Buenos Aires, 2009.

Irulana y el Ogronte, de Graciela Montes, Editorial Gramón Colihue. Buenos Aires, 1995.

Ramón Preocupón, de Anthony Browne, Editorial Fondo de Cultura Económica, Colección Los especiales de A la orilla del viento, México, 2006.

Para los adultos que se animen a pensar y considerar temas como el miedo y la muerte en la literatura (incluyendo la destinada a niños y jóvenes) y crean que la lectura y la escritura son un buen recurso para atravesarlos o espantarlos, no pueden dejar de leer un texto delicioso: *La emoción más antigua* de Graciela Cabal, Editorial Sudamericana, Buenos Aires, 2001.

LA CASA MALDITA

Autor: **Ricardo Mariño**

Ilustradora: **Mónica Cahúé**

Buenos Aires, Aguilar, Altea, Taurus, Alfaguara, 2011

Género: **Novela**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

Una novela de suspenso y aventura que trata acerca de un niño llamado Matías y una niña, Irene, que ingresan a una casa abandonada a la que nadie quiere entrar y encuentran un baúl que los lleva al pasado. Allí podrán ver a sus padres y otros conocidos cuando eran niños. El conflicto se presenta cuando quieren regresar al presente, y no saben cómo.

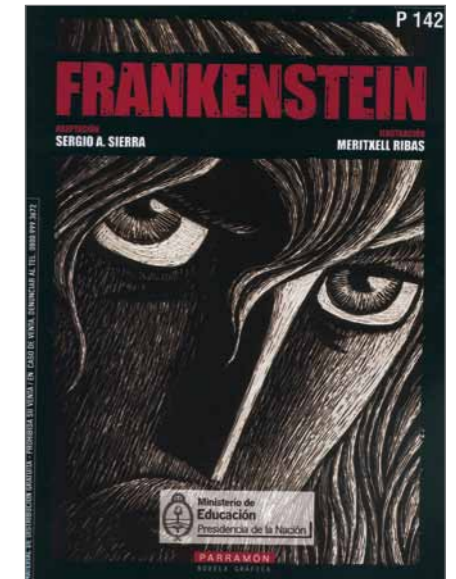
La casa maldita es una ingeniosa y divertida narración de horror y ciencia-ficción, que cuenta una historia dentro de otra historia, juega con los recursos del escritor, y alcanza a ilustrar cómo se construye una historia, y cómo la realidad circundante influye en la obra de creación literaria.

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

- Proponer a los alumnos buscar las historias de barrios, pueblos, ciudades, en los que siempre existe alguna casa con una historia de misterio.
- Construir un relato imaginando que están en un mismo tiempo y espacio con los mayores que elijan como niños. ¿Es posible imaginar a papá o mamá jugando o peleando con nosotros a nuestra misma edad?
- Rastrear las diferentes *casas malditas* de la literatura universal.
- Una lectura lleva a otras lecturas: en *La máquina del tiempo*, de H. G. Wells, un científico construye una máquina para viajar por distintas épocas de la historia (esta es una de las obras fundamentales de la novela de ciencia ficción). Otra lectura que puede vincularse con esta novela es *Los Viajes de Gulliver*, de Jonathan Swift, una novela de fantasía, aventurera, que relata una búsqueda utópica en diferentes ámbitos sociales y políticos.

FRANKENSTEIN O EL MODERNO PROMETEO

Adaptación: **Sergio A. Sierra**
de la novela homónima de Mary Shelley
Ilustraciones: **Meritxell Ribas**
Buenos Aires, Parramón Ediciones, 2011
Género: **Historieta / Novela gráfica**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

Esta historia se presenta como novela gráfica, en una bella adaptación.

Se ha contado, en múltiples versiones y distintos lenguajes artísticos (literario, cinematográfico) desde 1818, y desde siempre nos introduce en ambientes fríos, tenebrosos, donde transcurren tanto el amor, como el odio, la venganza, la soberbia, el horror, el desamparo.

Narraciones encerradas en narraciones, en las que el capitán Roger Walton cuenta a su hermana su encuentro con Víctor Frankenstein en los helados mares del Océano Ártico y le cede la palabra para enterarse y enterarnos de su terrible historia.

Ese monstruo, rechazado por la sociedad y condenado a una soledad absoluta, lo perseguirá hasta el fin de sus días. ¿Esa caza despiadada persigue solo venganza o se trata de desesperación en busca de afecto y compañía?

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

- Frankenstein es una buena excusa para hablar de lo que nos asusta, nos da miedo. Podemos jugar con los chicos a inventar monstruos al estilo de Frankenstein, pensar en sus características, cuál es su mecanismo para asustar, si asusta por su fealdad o tiene alguna actitud que produzca miedo.
- Ya todos asustados, y habiendo conversado acerca de lo que nos asusta o nos da miedo, podríamos tratar de ver en algunos de los monstruos sus caras más tiernas, sus momentos de soledad, la incompreensión de los demás sobre “los diferentes”. Por supuesto de allí podrán surgir interesantes conversaciones en torno a las diferencias y cuánto nos cuesta assimilarlas. Podríamos pensar si, en nuestras muestras de rechazo a lo diferente, no anida una cuota de temor.
- Y como de historieta se trata, podemos trabajar en el tema utilizando algunas de las funciones que describe Vladimir Propp en su *Morfología del cuento*:
 - a) Función: **prohibición**. Dibujen tres cuadros de una historieta donde nuestro personaje recibe una advertencia que le prohíbe hacer algo: No debés mirar por el agujero de la cerradura, o no debés ir a la quinta a buscar manzanas, o no podés salir a la calle a jugar con tus amigos.
 - b) Función: **se transgrede la prohibición**. Dibujen ahora tres cuadros más donde el personaje transgrede la prohibición de a) y se encuentra con el monstruo.
 - c) Y por último los **tres cuadros finales**. Que los chicos inventen un posible final para el encuentro de b). Pueden ser finales trágicos o felices, ¡pero no aburridos!
- Con las creaciones podemos hacer nuestra revista de historietas y exhibirlas por separado en la escuela, renovándolas periódicamente.

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO DENTRO DE LA COLECCIÓN

La novela gráfica que hemos leído refiere a los problemas de la ciencia y la moral, a lo monstruoso, y a la creación y destrucción de la vida. En otra lectura remite a la soledad del monstruo, a lo distinto y al temor que nos provocan las diferencias. Es una narración de terror. Pero dentro de la colección tenemos también otras historietas para explorar, en registros muy distintos y con un tratamiento gráfico diferente:

Mafalda Inédita: de Quino (Joaquín Salvador Lavado). Nos vamos a zambullir en un libro particular, que hace confluír a las 48 tiras publicadas en la revista *Primera Plana*, con la historia de la creación y evolución de la historieta y sus personajes junto a la descripción de la evolución política del país, sin descuidar el contexto mundial desde 1962 a 1972. Se marcan los diferentes sucesos que sostienen el contenido crítico de cada cuadro. Además, nos cuenta, entre otros, algunos datos no tan conocidos, como que Quino toma el nombre de Mafalda de una beba así llamada, en la novela *Dar la cara* de David Viñas, porque le resultó alegre. Está compuesto de tiras no publicadas anteriormente ni reunidas en libro. *¿Y por qué eh? A ver ¿por qué no me publicaron cuando me dibujaron? ¿Habré envejecido?* parece decir una Mafalda coqueta y preguntona. Algunas son tiras prohibidas en distintos momentos de nuestra historia, porque a Mafalda también la censuraron. Y en este libro se revela y dice, nos dice, de todo. ¿Podremos, además de divertirnos, hablar con los chicos de la censura y la autocensura? La educación en valores encuentra en esta historia infinitas posibilidades para ser trabajada transversalmente junto a su lectura.

Nace un bicheño: de Tabaré (Tabaré Gómez Laborde), adaptación de Sanyú (Héctor Alberto Sanguiliano). Después de la censura, la justicia y la paz mundial tratados en Mafalda, la historieta toma en este libro como contenido central a la ecología. Las posibilidades que brinda el género muestra la lucha por la supervivencia en la tierra de un pequeño mundo de insectos y

que no resulta ni aburrida ni triste, está llena de futuro, eso que vive en la sonrisa de los diversos protagonistas. También se tratan en el bicherío los problemas cotidianos, que se tramitan y resuelven con ternura. Se entrelazan en este texto, el cuento que arbitra de escenario y la historieta en sí misma. Su inicio se encuadra en los relatos que un abuelo hace a sus nietos: “Nosotros vivíamos en un cómodo y limpio charco que estaba en un terreno baldío...”. El valor de la oralidad es rescatado y cada historia es plasmada en las viñetas. La recreación en el aula de este espacio mágico de la narración de cuentos, con padres, abuelas, tíos o vecinos, es una enriquecedora posibilidad para fortalecer la identidad de cada comunidad.

Otro libro de historietas presente en esta colección es *La cizaña* de René Goscinny (guión) y Albert Uderzo (dibujo). En la aldea gala en el año 50 a.c. (o en el siglo XXI en Oberá, Aluminé, La Banda o Mar del Plata) nos amenaza una plaga: la desconfianza (la cizaña). Un pasto que crece entre un corazón y otro y nos separa, nos aísla y nos vuelve cada vez más individualistas. Pero como en *Fuenteovejuna*, de Lope de Vega, las mujeres se ponen a la cabeza de una cruzada tras la recuperación del buen sentido, la razón y el bien común. Karabella, que hasta ahora no había descollado en la historieta, comanda la reacción de las mujeres. Para charlar con los chicos algunos temas de género y el papel del héroe romántico en nuestras sociedades.

Y también para leer por fuera de la colección:

50/30. 50 años con El Eternauta. 30 años sin Oesterheld: un homenaje a Oesterheld, de la Campaña Nacional de Lectura, Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología, editado en 2007, distribuido en las escuelas secundarias.

Sónoman. El hombre del poder músico-mental, de Oswal (Osvaldo Walter Viola), Buenos Aires, Ediciones de la Flor, 2010.

También *El Eternauta*, de Héctor Germán Oesterheld con los dibujos de Francisco Solano López, que se puede complementar con el cd *Los Ellos*, un compilado en homenaje a *El Eternauta* de varias bandas de rock de la ciudad de La Plata, con música excelente y una serie de tarjetas con dibujos maravillosos. Y podemos proponer lecturas que pertenezcan a universos no literarios y desde soportes distintos al papel:

<http://www.quino.com.ar> : para saber más de Quino.

<http://www.sanyu.com.ar>: para saber más de Sanyú.

<http://www.tabareonline.com>: para saber más de Tabaré.

LUCAS LENZ y el Museo del Universo

Autor: **Pablo De Santis**

Ilustraciones: **O'Kif**

Buenos Aires, Alfaguara, 2011

Género: **Novela**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

Una novela que se divide en cuatro capítulos, narrada en primera persona.

Lucas Lenz es un detective muy singular que se dedica a encontrar objetos perdidos; esta característica será el motor que movilice la novela hacia la resolución de tres casos: encontrar a la tortuga Lulú, a la pluma-vampiro y a la piedra negra.

Se destacan elementos propios de la novela policial: intriga, pistas equivocadas, suspenso.

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

- El docente propone a los alumnos confeccionar un listado del propio universo de objetos perdidos personales, compartirlos en forma grupal

y colocar los objetos que fue encontrando Lucas Lenz, como la tortuga Lulú, la pluma- vampiro y la piedra negra.

- A partir de trabajo en grupo, inventar objetos extraños y construir una leyenda en torno a alguno de ellos.
- Una lectura lleva a otra lectura: la tortuga nos lleva a leer *Momo* de Michael Ende, donde aparece la muy particular tortuga Casiopea, que tiene la facultad de saber siempre con media hora de antelación qué es lo que ocurrirá con exactitud.
- También respecto a Piedra negra, se sugiere leer el bello texto de Marcelo Birmajer "La piedra negra" en *El compañero desconocido* (diez recuerdos inventados) también un objeto perdido.
- Es recomendable leer la segunda parte de esta historia: *Lucas Lenz y la mano del emperador*, novela que está contada en una noche. En ella, Lucas Lenz le cuenta su aventura al sereno del museo, que es, a su vez, el narrador de la historia. Por detrás de la historia de la investigación, está la otra historia, la de los jinetes que viajan a los confines del mundo para traer objetos extraños para el gabinete de las maravillas del emperador. En esos personajes legendarios, Lucas Lenz encuentra a sus oscuros antecesores en el melancólico oficio de buscar cosas perdidas.

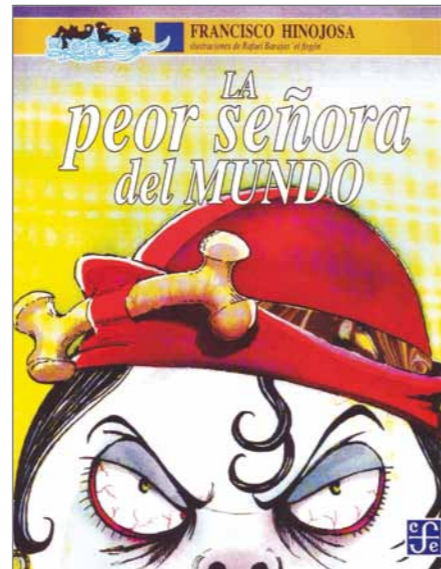
LA PEOR SEÑORA DEL MUNDO

Autor: **Francisco Hinojosa**

Ilustrador: **Rafael Barajas**

Fondo de Cultura Económica

Género: **Cuento**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

Este libro cuenta la historia de una señora hacedora de todas las maldades posibles, desde darles a sus hijos la comida del perro en el desayuno, ponerles limón en los ojos si se portaban mal, a toda serie de comportamientos malvados. En un texto donde las ilustraciones de Barajas cuentan la historia de manera impactante, Hinojosa nos provoca con su personaje triunfante, donde la peor señora del mundo llega a crueldades inimaginables. Pero como la unión hace la fuerza, el ingenio del pueblo buscará la forma de salir victorioso.

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

- Dentro de las numerosas propuestas del texto, podemos encontrar algunas actividades como buscar los elementos que configuran la maldad de la peor señora del mundo; reflexionar acerca de las acciones que provocan el sometimiento y el sufrimiento de los vecinos del pueblo, hallar las

distintas soluciones que los vecinos piensan para acabar con la tiranía de la peor señora del mundo.

- Pensar en los recursos que provocan risas ante tanta maldad, hiperbolicización, adjetivación, anáforas, repeticiones, elementos de la literatura oral y popular.
- Este texto permite distintos mundos posibles, es decir, creación de mundos alternativos al objetivo. Cada uno de estos mundos permitirá construir distintas imágenes de la realidad que tienen que ver con el mundo extraliterario y que permiten al autor, crearlo; y al lector, entenderlo.

La peor señora del mundo permite tejer una red de intertextualidad muy interesante, no solo con la lectura del mundo actual sino con otros textos como *Irulana* y *el ogronte* de Graciela Montes.

Como otras propuestas de escritura y de creación literaria les sugerimos: el cuervo negro-blanco más salvaje, la cebra menos rayada del mundo, el oso más oscuro del polo, entre otras. La idea de la antítesis como motor de una historia nos parece válida para comenzar a imaginar.

Para finalizar, Gianni Rodari en *Gramática de la fantasía* defiende el uso total de la palabra como un derecho de todos los seres humanos: “No para que todos sean artistas, sino para que nadie sea esclavo”.

HOY TEATRO HOY

Este género literario, poco frecuentado en la escuela, es una oportunidad para corporizar el mundo interior de los alumnos a través de la expresión y la comunicación. La metáfora, el juego simbólico, la adopción de diferentes roles y el trabajo en equipo constituyen un aprendizaje invaluable en la escuela.



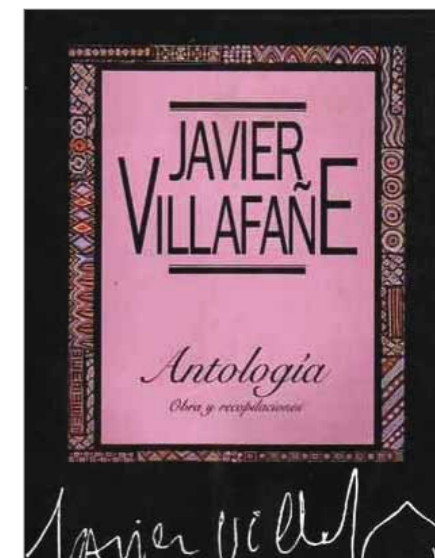
JAVIER VILLAFañE Antología. Obra y recopilaciones

Biografía y compilación: **Pablo Medina**

Ilustrador: **Nicolás Rubió**

Buenos Aires, Sudamericana, 2011

Género: **Antología / Géneros varios**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

Pablo Medina es maestro y especialista en literatura infantil y juvenil. Desde 1984 acompañó a Javier Villafañe en sus viajes por el Interior del país. Esa experiencia le permite presentar la extensa y variada obra de Villafañe vinculándola íntimamente con el momento de su génesis a partir de la biografía del autor, y nos invita tanto a la aventura estética y sensible como a la comprensión de algunas de las prácticas y conocimientos que modelaron su forma y le proporcionaron determinados contenidos.

Una rápida recorrida por el Índice (Introducción, Historias de ida y vuelta, Prosa, Poesía, Teatro, Trabajo sobre títeres, Recopilaciones, Síntesis Biográfica, Bibliografía) nos permite advertir que, detrás de su forma habitual, el libro esconde un poliedro en cuyo centro habita Javier Villafañe sosteniendo a lo largo de los años una obra rica y dispar, abarcativa, multifacética, que abordaremos en profundidad si alcanzamos a percibir que las tensiones que le dieron vida son las que soportan, en afectivo equilibrio, las caras del cuerpo sobre las que leemos, apenas, una huella de lo humano. Como

pinturas rupestres, como manos en la caverna, estos textos de Villafañe van a resistir el acoso del tiempo porque encierran las preocupaciones, los miedos, las búsquedas y sueños de los seres humanos.

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

- Vamos a zambullirnos en nuestro libro diamante después de respirar hondo y contener el aire por unos segundos. Porque la idea que se nos ocurre requiere concentración, ensayos, pruebas, trabajos previos que nos vayan preparando para un gran desafío: vamos a trabajar para presentar una obra de teatro leído. Y el reto será lograr que las voces de los chicos expresen cabalmente a los distintos personajes, nos permitan reconstruirlos en nuestro imaginario, y habiliten a los espectadores a percibir –a partir de los tonos y modalidades– escenarios, situaciones, gestos, posturas, movimientos, todo lo que en una obra de teatro habitual nos impresiona a través de los otros sentidos.
- A fin de prepararnos para esta tarea, previamente es recomendable circular el libro e ir leyendo las distintas obras que lo integran: Fantasma, Narigón, Trenzas de Oro o Diablo, el docente irá aportando datos sobre el autor para que los chicos sepan quién es Maese Trotamundos, qué era La Andariega, qué países visitó Villafañe, a qué chicos se dirigían sus obras, qué premios obtuvo con ellas (Todas estas informaciones están en el capítulo “Historias de Ida y Vuelta”, en el mismo libro).
- Es importante comenzar a trabajar de la manera en que se construye una obra de teatro, qué dicen los personajes, cuáles son las acotaciones, cómo se conforma la escena teatral en tiempo y espacio.
- Luego, deberían ponerse de acuerdo en la elección de una obra, evaluando a qué público irá dirigida, cuál será el auditorio, qué roles cumplirá cada grupo (presentadores, difusores, encargados del material gráfico que prepararemos, personajes, escenografía, etcétera), cuáles son las dificultades, en fin, plantearse el tema como una Pequeña Compañía de Teatro Leído.

- En los ensayos surgirán distintos niveles de comprensión de la obra que nos permitirán abordar diferentes temas y también ir orientando la lectura oral para que esta logre transmitir las situaciones emocionales por las que atraviesan los personajes (temor, alegría, picardía, tristeza, ingenuidad, etcétera). A lo largo de los ensayos el docente irá proponiendo modificaciones en la lectura (velocidad, tonos, volumen), para ir ajustando la práctica a las solicitudes que se desprenden del texto dramático.
- Mientras transcurren los ensayos, el equipo de producción irá preparando afiches y programas que nos permitan publicitar la obra, así como todo aquello que tenga que ver con el montaje hasta alcanzar su formato final.
- Tal vez podamos comenzar la función con una breve presentación sobre el autor, para que el público conozca el origen de las palabras que van a escuchar y conocer algo más acerca de Javier Villafañe.
- Para saber sobre Teatro leído, recomendamos una detallada guía elaborada por el Equipo de Prácticas del Lenguaje de la Dirección Provincial de Educación Primaria, año 2009, Mirta Castedo (coordinadora); está disponible en el portal educativo de la Provincia de Buenos Aires:
www.abc.gov.ar/lainstitucion/sistemaeducativo/educprimaria/practicas-dellenguaje/documentosdescarga/teatroleido/proyectoteatroleido.pdf
- También podemos abordar el resto de las obras y hasta proponernos pasar del teatro leído al verdadero retablo de títeres. Si hacer títeres parece una tarea imposible, sugerimos la visita a las siguientes páginas donde se encontrará cómo hacer desde las complejas *marionetas*, pasando por los *títeres de papel maché* a los simples *títeres de dedo* que podemos construir casi solamente con nuestra imaginación:

<http://www.titerenet.com/2006/10/06/como-hacer-titeres/>

<http://www.slideshare.net/gonzakpo/cuadernillo-los-titeres-en-la-escuela-como-recurso-socio-pedagogico-egb>

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO DENTRO DE LA COLECCIÓN

Dentro de la colección que llega hoy a las escuelas primarias, está *La tortuga gigante de Galápagos*, escrito e ilustrado por Rébecca Dautremer. Es una edición maravillosa de Edelvives para su colección Teatro improbable. El libro es un juego, la obra es un juego, donde aquel que permanece fiel a sí mismo triunfa en un concurso de disfraces donde participan animales de granja que se disfrazan de otros animales. Para que la fantasía y la creatividad suban a escena.

También encontraremos *Teatro 1*, del entrañable Hugo Midón, con tres comedias musicales de su autoría y acompañado por un cd con la música a cargo de Carlos Gianni. *Huesito Caracú*, una de las obras, con la máscara de la gauchesca, aborda los problemas de la vocación, del dinero y su escasez, las relaciones sociales, el consumismo y plantea una de las vías posibles por las que la juventud transita esos problemas. “La familia Fernández”, a través de pequeñas escenas cotidianas nos propone asumir las ópticas de la niñez y la adolescencia desde sus profundas razones. Ligada al diario vivir la comedia revela las virtudes del diálogo y del esfuerzo compartido, sin caer en una moral de escenario que arrastraría la obra hacia una lectura única. La multiplicidad y la variedad, en su lugar, permiten una participación más intensa de los jóvenes espectadores. En “Stan y Oliver”, tal vez la más compleja de las tres obras, se dramatiza el tema de la amistad. Tan distintos, El Gordo y El Flaco, juegan su amistad sometidos siempre a las diferencias de opinión y criterio que, gracias al afecto, consiguen conjugarse en respuestas inteligentes ante las vicisitudes del ¿séptimo arte? Imágenes de escenografía y vestuario, más la música en cd, pueden ayudar, solo a colectivos valientes, a intentar una puesta que maraville a los compañeros.

El reglamento es el reglamento, de Adela Basch, nos propone un paseo por doce obras, breves y divertidas, basadas en general, en el malentendido. Obras para ser leídas, solos o a viva voz, y cuya simpleza nos incita a inten-

tar una puesta. Adela Basch, con el recurso de hacer visible la polisemia de las palabras, nos introduce en la complejidad de las distintas situaciones que son resueltas con humor e inteligencia. La picardía y el retruécano inmediato, característicos del habla de los adolescentes, son los mecanismos empleados para que la obra se desarrolle. Obras que, aparentemente, transcurren en distintos escenarios, que pueden sugerirse con apenas algunos elementos cotidianos, evolucionan en realidad dentro del lenguaje y encuentran siempre cómo filtrar un mensaje que alude a la comprensión, al amor y a la justicia. La obra “El reglamento es el reglamento” se encuentra representada en el dvd *Las Abuelas nos cuentan*, elaborado por Abuelas de Plaza de Mayo y el Ministerio de Educación de la Nación, y que fuera distribuido a todos los establecimientos escolares en el año 2010.

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO FUERA DE LA COLECCIÓN

Para saber más sobre nuestros autores y sus obras podemos visitar: www.imaginaria.com.ar y colocar sus nombres en la opción de búsqueda.

Nos va a resultar grato recorrer, por ejemplo, la obra de Adela Basch, que incursiona en otros géneros además del teatro para niños, siempre con la misma cálida solvencia.

Si queremos prolongar la visita de los títeres veamos: www.museoargdeltitere.com.ar y no dejemos de investigar sobre Mane Bernardo y Sara Bianchi.

POESÍA Y SENTIMIENTOS

Lo poético y lo lúdico van de la mano en estos libros, en los que la musicalidad y la ilustración colaboran a fin de hacer un banquete para los sentidos. Otros relatos impregnan de emociones la lectura, en un recorrido donde transitan la tristeza, la soledad, la sorpresa y la alegría.



LA HORMIGA QUE CANTA

Autora: **Laura Devetach**

Ilustraciones: **Juan Lima**

Buenos Aires, Del Eclipse, 2011

Género: **Poesía**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

Este hermoso texto propone una lectura que no puede dejar de lado las ilustraciones, porque las hormigas se van adueñando de las páginas en una ilusión dinámica, que las hace caminar, marchar o hacer mapas.

Con ritmo, juegos y hormigas que inundan el papel hasta salir del libro, esta propuesta lúdica y poética deja abierta la puerta para ir a jugar, cantar y rimar.

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

- Una interesante propuesta, entre sus muchas posibilidades, es dividir a los chicos en grupos y, mientras algunos van leyendo a coro un poema, respetando su ritmo, otro repite alguno de los versos a manera de ostinato, que puede acompañarse con sonidos producidos por el cuerpo. Por ejemplo:

Grupo uno: “Van marchando las hormigas
sostenidas por un hilo.
Alguien pega un tironcito
y desbarata el camino.” (...)

Grupo dos: “Juntan
juntan
juntan
pétalo
hoja
palito”. (...)

De este modo se recupera la sonoridad del poema y los chicos pueden experimentarlo con su voz y con su cuerpo.

- Las ilustraciones contienen todas las posibilidades para mirar las hormigas en todos sus tamaños. Pueden encontrar en el blog del ilustrador, Juan Lima:
<http://miniaturasdiarias.blogspot.com/2008/01/galera-juan-lima.html>
estas y otras miniaturas. Podemos comparar, pensar en el tamaño, cuál es el verdadero tamaño de una hormiga, ¿existen hormigas tan grandes? Buscar parecidos y diferencias con otros insectos.
- La vida de las hormigas puede ser un importante disparador para hablar del trabajo, la colaboración, los roles sociales.

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO DENTRO DE LA COLECCIÓN

Buscando dentro de la colección, encontramos otros libros de poemas. Leamos atentamente *Palabras manzana*, de Jorge Luján, con ilustraciones de Manuel Marín. Este poemario, destinado a niños que ya vienen saboreando la poesía, se destaca por interesantes juegos de palabras, por ejemplo:

LAGO

Una O que se cayó de CIEL.
(Pág.26)

Texto, que sin duda puede promover una escritura en los alumnos, al igual que el interesante poema que dice:

C que T dueL.
S Bso D Fcto que no muR. (...)
(Pág. 64)

En una mimesis de las variaciones que nuestros chicos hacen al código lingüístico y que permite acercar una poesía rítmica, sonora, pero, además, que busca con avidez jóvenes lectores, que se apropien de su transgresión.

En el poema “Mutantia”, donde se van sucediendo los estados del agua, la metáfora se regodea en cada verso:

II

El hielo
que a todo lo vuelve pausa
dormita
esperando a la tibieza

entonces
se dejará ir con ella
en inmensos bloques de magia blanca. (...)
(Pág. 54)

Las posibilidades de la palabra poética se abren, en el texto de Luján, como una caja de Pandora que, sin duda, los niños podrán ver desplegarse en toda su magnitud.

UNA LUNA JUNTO A LA LAGUNA

Autora: **Adela Basch**
Ilustraciones: **Alberto Pez**
Buenos Aires, SM, 2011
Género: **Cuento (con rima)**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

Una rana pequeñísima, un gato y una paloma que acaban de nacer, van aprendiendo las cosas del mundo. Hasta que una noche, creen que ya lo saben todo.

Pero no. Cuando se conocen y se hacen amigos, junto a una laguna, descubren que cada uno ve a la luna de manera distinta.

El relato de Adela Basch no solo va llevando a los chicos a reconocer sus propios aprendizajes, a diferenciar los opuestos, los colores, y los nombres de las cosas. Tiene la cadencia de un poema, aunque no tenga la forma precisa. No es formalmente un libro de poesía, pero está escrito rimando y con el ritmo de un poema:

Le decía su **tía**: “La lágrima es tristeza
Y la risa **alegría**”.
Le decía su **tío**: “El agua está en la lluvia,
En el mar y en el **río**”.

Las imágenes son acuarelas que se mezclan con el relato: un hermoso relato poético en el que podemos entender que cada uno ve las cosas a su manera.

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

- Una manera de seguir jugando con el texto es generar situaciones absurdas: Docente: “Vengo a dar clases a la noche y de día duermo... ¿es así?” O puede jugar: “Menos mal que ustedes son grandes, porque yo soy chiquita y estoy aprendiendo todo. ¿Me enseñan?”.
- En el libro, la rana, el gato y la paloma creen que ya lo saben todo. ¿Se puede saber todo? ¿A ustedes les gustaría no aprender nada, nada más?
- El texto de Adela Basch nos muestra también cómo pueden existir diferentes miradas: –¿Por qué cada uno veía distinta a la luna? Una posibilidad es que el docente juegue con un cubo de buen tamaño, y ponga en cada cara una imagen diferente. Separados en seis pequeños grupos, la maestra le mostrará a cada uno una cara distinta, ocultando las otras con una manta. Luego, pregunta: ¿Qué vieron?
 - ¡Una luna!
 - ¡Una rana!
 - ¡Un gato!
 - ¡Una paloma!
 - ¡Una laguna!
 - ¡Un árbol!
- Es la ocasión para mostrar el cubo con todas sus caras, y recrear el texto de La luna junto a la laguna. Todas las caras del cubo contaron una sola historia.

- Otra actividad que puede resultar enriquecedora es la observación. Se les pide a los chicos durante tres semanas, un día (que la maestra elegirá consultando el calendario lunar) que miren esa noche la luna y la dibujen en un papel. A cada hoja le irá poniendo el nombre del autor del dibujo. Luego de la tercera semana, vuelven a leer el libro. Finalmente la maestra les mostrará sus dibujos y los del libro. Sabrán entonces los chicos que cada uno fue un poco rana, un poco gato y un poco paloma.

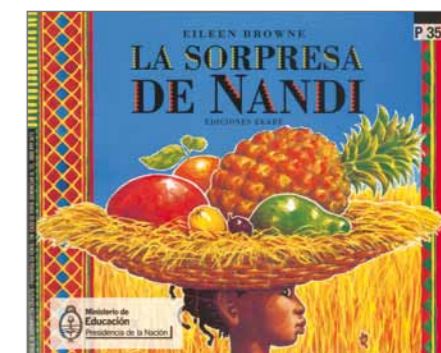
LA SORPRESA DE NANDI

Autor: **Eileen Browne**

Traducción: **María Cecilia Silva-Díaz**

Buenos Aires, Ediciones Ekaré, 2011

Género: **Libro álbum**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

Nandi es una niña que vive en un pequeño poblado del continente africano. Un día prepara con esmero un regalo para Tindi, una canasta con siete deliciosas y perfumadas frutas. Con la cesta sobre su cabeza inicia el viaje hacia la casa de su amiga, que vive en una aldea cercana. Nandi atraviesa la dorada pradera sin dejar de pensar un instante en la sorpresa que le dará a Tindi y se pregunta: ¿cuál de todas las frutas le gustará más?

Así se inicia un recorrido con sorpresas, encuentros con numerosos animales y juegos mágicos.

Cada una de las páginas se ilumina con el calor del sol africano, sus ilustraciones están llenas de color y vitalidad, sus textos son cortos, de narrativa simple pero plenos de imágenes visuales, olfativas, táctiles y gustativas que invitan al lector a participar en esta encantadora historia con todos sus sentidos.

Este libro habla de la amistad, del encuentro con el otro, del dar y recibir, del compartir lo que cada uno tiene, la risa y tal vez un gajo de mandarina.

Es también una oportunidad para descubrir y conocer cómo viven los niños en otros lugares del mundo, su diversidad étnica, sus juegos, sus costumbres, su entorno familiar, el paisaje que los rodea, los animales, sus universos.

Un libro recomendado especialmente para los más pequeños pero que de ninguna manera excluye a lectores de todas las edades.

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

- Para iniciar este encuentro con los libros y los lectores, pensemos en la posibilidad de generar un diálogo en torno a la palabra sorpresa. Podríamos preguntar, por ejemplo: ¿alguna vez han recibido una sorpresa?, o quizás ¿han vivido alguna vez una situación sorprendente? Seguramente, muchas de las respuestas que escucharemos podrán hacer referencia a regalos, a visitas inesperadas, al encuentro con un amigo, puede también que aquellos comentarios referidos a una experiencia sorpresiva, manifiesten un tinte más extraordinario o fantástico.
- Es posible preguntar a los niños si conocen algo del lugar donde vive Nandi, si han visto algo por televisión o en el cine, o han tenido en sus manos algún libro sobre África. ¿Quiénes viven de manera similar? (que los chicos conozcan, o que les hayan contado). Nandi puede abrir la puerta a otros mundos, otras culturas y encontrar similitudes y diferencias con la vida diaria de los chicos de distintos lugares del país.

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO DENTRO DE LA COLECCIÓN

Muchos son los caminos que podemos elegir para continuar leyendo con los chicos; sus intereses e inquietudes serán la brújula que guiará esta búsqueda.

Si recorremos con los niños otros libros de la colección de la editorial Ekaré a la que pertenece *La sorpresa de Nandi*, encontraremos la historia de un conejo blanco que se pregunta ¿cuál es el secreto de Niña Bonita para ser tan negrita? en *Niña Bonita* de Ana María Machado.

Un Puñado de Semillas de Mónica Hughes y Luis Garay, nos cuenta la historia de Concepción, una jovencita huérfana que logra encontrar un lugar en el mundo para vivir junto a otros niños, con quienes comparte su cosecha y la esperanza de una vida mejor.

La historia de Epaminondas, en cambio, es la de un niño muy distraído que aún no aprende a llevar mandados, un relato de tradición oral. Nos referimos a “El negrito Epaminondas” en *Narraciones maravillosas africanas*, por Luis H. Rodríguez, Editorial Larsen. También podemos leerlo en la versión que nos propone Liliana Cinetto con *Epaminondas y su madrina*, editorial Pictus.

Y volviendo a *Narraciones maravillosas africanas*, encontraremos caminos para conocer más de África, pequeños relatos y narraciones de autores anónimos de origen africano.

Explorando otros libros de esta colección que llega a las escuelas podemos encontrar, para agudizar la mirada y profundizar la comprensión de los sentimientos y vivencias de algunas familias y sus hijos, *Voces en el parque*, de Anthony Browne, una oportunidad para reflexionar acerca de las relaciones humanas, de Editorial Fondo de Cultura Económica.

Si decidiéramos tomar como eje de nuestra búsqueda y recorrido lector el tema de los animales, encontraremos muchos libros para conocer, jugar, cantar y divertirnos.

Entre ellos: *Los animales no se visten*, de Judi Barrett, Ediciones De la Flor; *Ay, Señora, Mi vecina* o *Dos Venaditos* de Nicolás Guillén, Editorial Colihue.

También podemos seguir con la canción “La Mona Jacinta”, en *Tutú Marambá*, de María Elena Walsh, Editorial Alfaguara o *Pasen y vean, Canciones del circo*, de Silvia Shujer, Editorial Atlántida, entre otros.

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO FUERA DE LA COLECCIÓN

Willy y Hugo, Anthony Browne. Fondo de Cultura Económica. Colección: Los especiales de *A la orilla del viento*. 1995. México.

Gato y Pez, Joan Grant y Neils Curtis. Ediciones Continente, 2007. Buenos Aires.

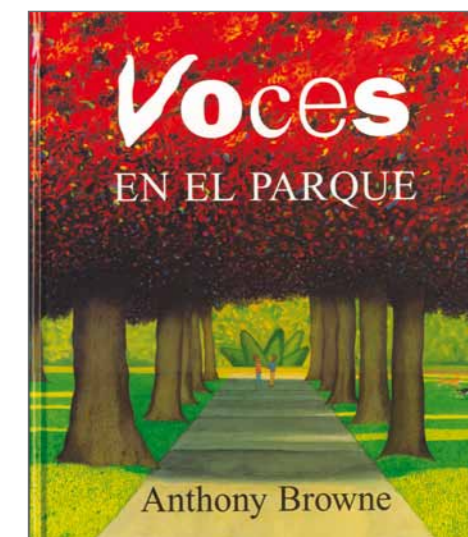
Soy Niña, Liliana Moyano, Jorge Cuello. Educando Ediciones, 2006.

VOCES EN EL PARQUE

Autor e ilustrador: **Anthony Browne**

Buenos Aires, FCE, 2011

Género: **Libro álbum**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

“¿Qué ves?
¿Qué ves cuando me ves?
Cuando la mentira es la verdad...”

Divididos

Este libro álbum nos propone ejercitar la mirada, los puntos de vista, las posibilidades de percepción, los supuestos. Cambiar para ver desde otro lugar. En definitiva, cuestionar/cuestionarnos...

Como en un caleidoscopio, según el cristal con que miremos será nuestra apreciación de los hechos, las personas, los colores, las formas...

Cuatro miradas, cuatro voces para un mismo episodio ¿para un mismo episodio? ¿Hay acaso una sola verdad?...

Hay un suceso que acontece e involucra a cuatro personajes que comparten tiempo y espacio, pero será narrado y percibido de un modo distinto según quién asuma la voz del narrador.

El libro está estructurado en cuatro voces, cada una de las cuales nos revela lo que piensan, sienten, dicen los protagonistas de esta historia.

Pero este es un libro álbum; y como tal, el texto se complementa y completa con la imagen. Así los paisajes, los decorados, el contexto, los gestos también nos dicen, es otro lenguaje que habrá que descifrar, que invita a otras lecturas, a resignificar la palabra.

Si quisiéramos simplificarlo diríamos que la anécdota cuenta un paseo a la plaza de una madre con su hijo (personificados en gorilas, fiel al estilo de Browne) y su perra; y un paseo a la plaza de un padre, su hija y su perro. Pero va mucho más allá. Una historia que se inicia en el espacio privado de cada uno y que se desliza al espacio público; de la casa a la plaza, de la realidad personal, privada, íntima a la realidad social.

Cada uno desde su vivencia, percepciones, juicios, valores y prejuicios entrará en contacto o no con el otro, mirará el mundo y su circunstancia, pensará, se moverá, apreciará, juzgará. En algunos casos, como dice Galeano : “El mundo al revés nos entrena para ver al prójimo como una amenaza y no como una promesa, nos reduce a la soledad...”¹

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

Como toda obra de arte, *Voces en el parque*, abre posibilidades a múltiples lecturas e interpretaciones, es polisémica. Si leer es construir significado, esta es entonces una buena oportunidad.

Es un libro que creemos permite ser leído por los estudiantes en cualquier ciclo de la escuela, cada uno con un acercamiento y apropiación diferente.

¹ Galeano, Eduardo: *Patas arriba. La escuela del mundo al revés*. Buenos Aires, Catálogos, 1998.

Es el nivel lector del niño el que exigirá en todo caso complejizar, ahondar en los niveles de lectura que la obra propone, y la intervención del maestro en este acompañamiento es fundamental.

Nada es azaroso en este libro, cada detalle nos interpela, nos dice, nos exige agudizar la mirada, ir a más. Como un explorador habrá que detenerse, indagar, examinar los indicios, hacer un trabajo minucioso de resignificación.

Discurso y gestos. Luces y sombras. Primeros planos, fondos y márgenes. Protagonistas y secundarios. Signos y símbolos... este libro nos ofrece una posibilidad maravillosa para “enseñar a ver”, a ir más allá de lo evidente, a enriquecer la mirada con la mirada del otro, a compartir significados, a expandir universos.

Sospechamos que no es un libro que pueda leerse una sola vez, cada lectura irá abriendo nuevas posibilidades.

Después de compartir con el grupo por primera vez el libro, podríamos realizar una segunda lectura deteniéndonos por ejemplo en cada una de las voces: ¿qué dicen?, ¿quién dice?, ¿desde qué lugar?

Atender y observar la tipografía de cada una ¿Por qué es diferente en cada caso? ¿Qué sugieren?...

Otra lectura podría hacer foco en las imágenes, que en este caso nos proporcionan gran cantidad de detalles y aportan y enriquecen el relato. Por ejemplo, los gestos de los distintos personajes que revelan el estado de ánimo, sentimientos, emociones. El paisaje que acompaña y complementa las vivencias íntimas de esos personajes: desazón, inseguridad, alarma, soledad, alegría, ira, preocupación, tristeza...

Cada personaje al abandonar la escena deja un rastro, una huella, una marca: hojas secas, papelitos de diarios, pétalos de flores, un camino de luz... ¿Significarán algo? ¿Qué revelarán?...

Una posibilidad más de lectura es explorar, acompañados por el adulto mediador, la intertextualidad que nos ofrece el libro. Las imágenes plasmadas por Browne nos enlazan a otras obras de arte, así hay guiños para develar evocaciones de artistas plásticos como Munch y Magritte.

¿Y si jugamos a mirar y descubrir personajes del mundo del imaginario infantil que aparecen en el libro? Veo, veo... una reina ¿Dónde está? ¿y Mary Popins? ¿y King Kong? ¿y el Hombre de la Bolsa? ¿y el elefante escondido? ¿y Papá Noel?... el maestro acompañante, guía, posibilitador.

¿De qué habla este libro? Pues como dijimos, hay una pluralidad de temas expuestos, entre ellos podríamos mencionar: representaciones sociales, configuraciones familiares; pero también posibilidades de encuentros y desencuentros con el otro, con uno mismo, soledad, indiferencia, vínculos; las relaciones humanas en toda su complejidad...

Cada lectura de este libro permitirá sacar la voz de cada uno, la opinión, la mirada. Cada voz, cada opinión, cada mirada enriquecerá la del otro, la complementará.

Seguramente, *Voces en el parque* después podrá circular de mano en mano y cada uno irá descubriendo nuevas y más ricas posibilidades.

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO DENTRO DE LA COLECCIÓN

Este libro nos abre un abanico amplio de itinerarios de lecturas. Si quisiéramos seguir explorando y leyendo libros álbumes dentro de la colección de

libros que ha llegado a las escuelas a través del Ministerio de Educación de la Nación encontramos:

- *Donde viven los monstruos*, de Maurice Sendak, Alfaguara.
- *Haiku*, de Iris Rivera y María Wernicke, Calibrosopio.
- *Un rey de quién sabe dónde*, de Ariel Abadi, Del Eclipse.
- *La Ola*, de Suzy Lee, Buenos Aires, Ed. Barbara Fiore.
- *Emigrantes*, de Shaun Tan, Buenos Aires, Ed. Barbara Fiore.

Para seguir leyendo otras del autor:

- *Cambios*, de Anthony Browne, Fondo de Cultura Económica.
- *El túnel*, de Anthony Browne, Fondo de Cultura Económica.

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO FUERA DE LA COLECCIÓN

Más de Anthony Browne:

- *Gorila*
- *Zoo*
- *Willi y Hugo*
- *Willi el tímido*
- *El libro de los cerdos*
- *Cosita Linda*
- *En el Bosque*

Para seguir explorando y ahondando acerca de las distintas miradas sobre un mismo objeto:

- *Siete ratones ciegos*, de Ed Young, Ed. Ekaré.
- *La discusión*, de Laura Roldán, Ed Colihue.

- *Prohibido el elefante* de Gustavo Roldán, Ed. Sudamericana.

Y si queremos saber más acerca del autor, sugerimos leer:

Entrevista a Anthony Browne en la revista *Imaginaria*:
<http://www.imaginaria.com.ar/00/2/browne.htm>

Entrevista a Anthony Browne en la revista *Babar*:
<http://revistababar.com/wp/?p=211>

JAVIER VILLAFANE

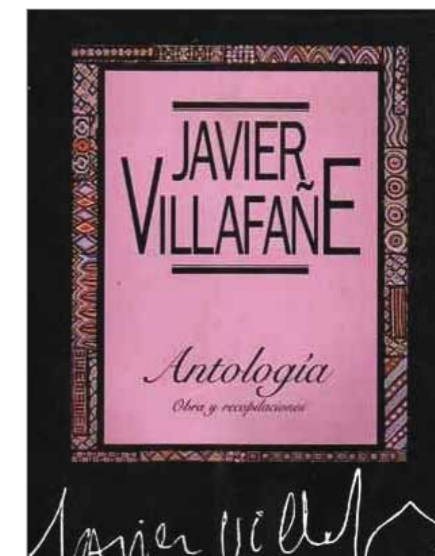
Antología. Obra y recopilaciones

Biografía y compilación: **Pablo Medina**

Ilustrador: **Nicolás Rubió**

Buenos Aires, Sudamericana, 2011

Género: **Teatro**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

De la mano del especialista en literatura infantil y juvenil Pablo Medina, recorreremos la extensa obra de Javier Villafañe. La biografía del autor nos invita a adentrarnos en la aventura estética y sensible de leer sus poemas. Una rápida recorrida por el Índice (Introducción, Historias de ida y vuelta, Prosa, Poesía, Teatro, Trabajo sobre títeres, Recopilaciones, Síntesis biográfica, Bibliografía) nos permite advertir su polisémica escritura, y disfrutar sus poemas se convierte en un juego y un disfrute que nos abre las puertas a la lectura de toda su obra, que merece se corra el telón y aparezca en escena en la escuela, para alegría de todos y todas.

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

- ¡Manos a la **hebra**! Perdón: ¡Manos a la **cebra**! No, no. ¡No!, quiero decir: ¡Manos a la **cobra**! ¡Otra vez me equivoqué!: ¡Manos a la **obra**! Jugando con palabras podemos proponernos abordar, en primer lugar, una de las

facetas de nuestro libro diamante: La poesía. ¿Podremos explorar una a una las palabras hebra, cebra y cobra hasta lograr que su significado estalle en un breve poema? ¿Qué las une desde el nivel sonoro y qué las diferencia? **Bra, bra, bra:** la sílaba repetida sin cesar suena como un aplauso en una sala colmada. Aplaudamos con los chicos, celebremos el esfuerzo de ingresar al mundo de lo poético.

- Podemos seguir jugando: **He, ce, co:** dichas de corrido, hececo, ¿qué es? ¿qué puede ser un hececo? ¿Un ser mitológico? ¿Un dios de una religión olvidada? ¿Un integrante de una tribu que se alimenta de flores? ¿Una herramienta de talabartero?
- Luego, nos adentramos en los poemas. ¿Qué es una hebra? ¿Una cebra? ¿Una cobra? Pero qué son poéticamente hablando, qué son para nosotros jugando a ser poetas. Descubrámoslo a partir de encontrar nuevos vínculos que expandan el significado de los sustantivos:

Hebra es un torbellino de lana.

Cebra: caballo de Dalí. Noche que no sucede, en galope salvaje.

Cobra: brillo de un metal de muerte.

- También podemos construir un poema con los versos que Javier Villafañe nos ofrece en el libro:
 - 1.- El docente transcribe los versos de las páginas 173-175;
 - 2.- Los copia y corta por las líneas punteadas.
 - 3.- Los coloca en sobres y luego les pide a los chicos que los abran, revisen su contenido, lean las tiritas de papel cuidadosamente y, utilizando la mayor cantidad de tiras (versos) construyan con ellas un poema.
- Y por supuesto leemos todo lo producido. Sólo por placer, sin ejercer sobre los materiales ninguna revisión. Leímos y escribimos solo por placer. Leemos los poemas de Javier Villafañe como *Romance del señor titiritero* (pág. 156) ¿Qué nos parecen? ¿Nos gustan? ¿No nos gustan? ¿En qué nos hacen pensar? ¿Qué nos hacen sentir? ¿Qué nos llevan a imaginar?

SUCEDIÓ EN COLORES

Autora: **Liliana Bodoc**

Ilustrador: **Matías Trillo**

Grupo Editorial Norma

Género: **Cuento**



SÍNTESIS ARGUMENTAL

Cinco colores, cinco cuentos, cinco historias que nos hablan del amor y del infierno; del frío, la luna y un duelo; de un emperador chino, la locura y la soledad; un campesino y una esperanza; un deshollinador y la suela rota de su bota marcando el tiempo...

Liliana Bodoc nos deslumbra con el lirismo, la belleza y la fuerza de su potente literatura. En este libro nos invita a recorrer distintos paisajes, estados de ánimo, sensaciones. Y así como de un relato ambientado en el infierno pasa a otro que se desarrolla en el frío polar, el lector seguramente también pasará por la ternura, el desconcierto, el miedo, la risa o la tristeza que nos aguarda en estos cuentos plenos de sorpresas y metáforas.

PROPUESTAS E IDEAS PARA TRABAJAR EN EL AULA

- Si vamos a leer un libro con cuentos pensados en colores, podríamos comenzar hablando de ellos. En el siglo XVII Newton demostró que todos los colores formaban parte de la luz; pero más allá de las consideraciones científicas podríamos hablar e investigar y pensar acerca del impacto que estos producen en las emociones, así como los significados que ciertas convenciones socioculturales les atribuyen. Por ejemplo: ¿A quién se identifica con el rojo? ¿De qué color será el frío?, ¿y la soledad, con qué color la pintaríamos? Dicen que el verde es el color de la esperanza ¿por qué será? y ¿cuál será entonces el color de la desesperación? ¿Y el del amor? Si tuviéramos que ponerle un color a nuestro mejor amigo, ¿qué color le pondríamos, por qué? Y a nosotros mismos, ¿con qué color nos pintaríamos?
- Se puede dar lugar también a reflexionar sobre cuestiones simbólicas culturales: ¿Por qué cuando nace un bebé varón se lo viste de celeste y una bebé mujer de rosa? ¿En todas las sociedades ocurre esto? Podremos así considerar el valor que se le da al color en las diferentes culturas: por ejemplo mientras en occidente el blanco representa la paz, la pureza; en China se usa como luto, y significa la extinción. La muerte, los espíritus ancestrales, los fantasmas, el valor frente a la tristeza. Pero también la mala suerte. Los docentes pueden ingresar en http://poderosocolores.blogspot.com/2010/04/blog-post_409.html y comprobar que en los países árabes el verde es un color sagrado, para los irlandeses es su identidad nacional, y para los alemanes, trae mala suerte; y en China no está bien visto “usar gorro verde” porque significa ser engañado por la esposa.

En una entrevista para *Imaginaria*, Sandra Comino le pregunta a Liliana Bodoc:

–¿Cuándo escribiste los cuentos de *Sucedió en colores*?

–Estos cuentos surgieron de un juego que me hacía mi papá cuando era chica. Él inventaba versos de colores. Eran poemas

cortitos que hablaban de un color sin nombrarlo. Te digo uno: “Bajo el sol de mayo, la japonesita de leve quimono llora su gran cuita: comiendo tortilla se manchó con huevo”. Ese era el amarillo, claro.

–Como un extrañamiento.

–Claro. Le pregunté a mi viejo si me regalaba la idea de los colores para transformarla en cuentos. Como cualquier papá, se puso feliz.

Para leer la entrevista completa este es el link:

http://www.imaginaria.com.ar/13/2/bodoc_lecturas.htm.

Entonces proponemos: ¿Qué tal si le copiamos la idea al papá de Liliana y les pedimos a los chicos que inventen historias, poesías, adivinanzas que hablen de un color sin nombrarlo? Las primeras, las podemos hacer entre todos; y luego, que cada uno se anime a hacer la propia.

PARA SEGUIR EXPLORANDO Y LEYENDO DENTRO DE LA COLECCIÓN

Cada cuento seguramente nos disparará a otras y nuevas lecturas, pero también podemos seguir el camino iniciado del color. Se nos ocurre proponer una mesa servida de libros con variedad de títulos, formatos, géneros, destinatarios sugeridos y pedirles por ejemplo que detecten y separen libros que “incluyan un color”. Comenzar con una consigna así, abierta, disparadora, se parecerá a una búsqueda del tesoro. De esta manera, los chicos tendrán una doble oportunidad de explorar, revisar, hojear, leer, descubrir y encontrarse con libros tales como *La canción del bicho colorado* de Gustavo Roldán, *Las tres dudas del bicho colorado* de Gustavo Roldán, *Barbanegra y los buñuelos* de Ema Wolf, *Caperucita roja II* de Esteban Valentino, *Pisa pisuela color de ciruela* Susana Itzcovich, *El árbol de lilas* de María Teresa Andruetto.

También debería haber en la mesa otros libros que no incluyan el color en

sus títulos pero de algún modo apelen a él, lo sugieran, ya en imágenes, ya en texto, ideas, significados.

Y podemos pensar en cómo cada cuento nos puede llevar a leer otros cuentos que de algún modo se entremen por el tema y/o los personajes. Por ejemplo, y tomando a “Rojo” de *Sucedió en colores* podemos relacionarlo por ejemplo con cuentos de Diablos y Brujas. En la colección encontraremos: *Los tres pelos del diablo* María Inés Palleiro, Ediciones del Sol, *Hansel y Gretel – La casita de chocolate* Joseph Delgado, Ed. Edebe, *Perlas de bruja* de María Rosa Mò, Editorial SM, *¿Yo y mi gato?* de Satoshi Kitamura, Editorial FCE.

Y así con cada cuento. Con “Negro” por ejemplo, se nos ocurre que podríamos buscar cuentos que traten el tema de la muerte o bien de equívocos, en relación a esto último:

El reglamento es el reglamento de Adela Basch, podría ser un buen modo de continuar leyendo y adentrarnos en el humor.

Y “Blanco” ¿qué otros enlaces nos permite hacer? ¿Y “Amarillo” y “Verde”? Lo importante es que maestros y alumnos puedan resignificar los textos, charlar acerca de lo que pensamos en relación a ellos, y lo que a cada uno nos genera, nos dispara y así continuar recorriendo un camino de lecturas donde un libro sea el pasaje a otro y otro más, deslizándonos siempre por el sendero de la sensibilidad y la inteligencia, despertando y estimulando la comunicación, el espíritu crítico, la creatividad, la polisemia.

También podemos buscar y seguir leyendo por fuera de la colección, otros libros probablemente encuentren en la escuela o en una biblioteca, *Caperucita roja* (en todas las versiones de calidad que encuentren), *Barba azul*, *Blancanieves*.

En un recorrido que amplíe horizontes y propuestas podríamos pensar en

ofrecer otros y variados libros, desde uno científico que aborda el tema de la ciencia en relación al color: *La ciencia del color: historias y pasiones en torno a los pigmentos*, de Ana von Rebeur de la colección Ciencia que Ladra, Ed. Siglo XXI, 2010. Y si nos interesa el tema, podemos seguir leyendo en el blog de la autora: <http://poderososcolores.blogspot.com/>

Sumando los colores al arte, recomendamos acercarse a algunos títulos como *Antonio Berni* y *Xul Solar* de la colección Arte para Chicos de Ed Albatros (en este caso, una colección dedicada a artistas argentinos); *Quinquela, el pintor de La Boca*, de la colección Pinta tu aldea de Ed Calibrosopio (con una propuesta para acceder a los grandes pintores latinoamericanos). Y también podemos acercarnos libros, catálogos, láminas con obras de Kandinsky, Miró, Van Gogh, Modigliani, por mencionar a algunos grandes maestros. ¿Y qué tal si hablamos por ejemplo, del período azul de Picasso?

Otra interesante opción son las propuestas interactivas como: el dvd N°1: *Arte Argentino* de la Colección del Ministerio de Educación que junto al portal Educ.ar, el canal Encuentro y Paka Paka produjeron, y distribuyeron en las escuelas. Pueden encontrarlo en la web:

<http://portal.educ.ar/debates/eid/cultura/para-trabajar-clase/arte-argentino-recursos-de-art.php>

Si quisiéramos seguir andando por la ruta de los colores, hay dos libros y un relato increíbles (y absolutamente diferentes por género, tratamiento y propuesta) que nos gustaría sugerir: *¿Has visto* de Istvansch: ¿un libro objeto? ¿un libro álbum? ¿un libro de colores? ¿un libro de imágenes sin imágenes? Sin duda, un libro para descubrir. También *¡Oh, los colores!* de Jorge Lujan y Piet Grobler en una propuesta delicada de deliciosas poesías y bellas ilustraciones.

También, por supuesto, podríamos incursionar y ahondar en la obra de la

autora: Liliana Bodoc, con el libro: *El espejo africano*, colección El Barco de Vapor, Ediciones SM; y fuera de esta colección, pero como textos de una hondura y una belleza sorprendentes: *Amigos por el viento*, Editorial Alfaguara Juvenil; y su increíble Saga de los Confines para los amantes del género épico: *Los días del venado. La Saga de los Confines I; Los días de la sombra. La Saga de los Confines II; Los días del fuego. La Saga de los Confines III*, todos de Editorial Norma.

PARA SABER MÁS SOBRE UN ESCRITOR



Entrevista a Liliana Bodoc

A los docentes que quieran saber más sobre Liliana Bodoc y su opinión, participación y compromiso con las políticas públicas de lectura que el Plan Nacional de Lectura lleva a cabo, los invitamos a leer una entrevista: “Un libro es un milagro”.



“LOS CUENTOS NOS AYUDAN A AMAR LAS COSAS”

DEL LIBRO *SUCEDIÓ EN COLORES*

La reconocida escritora y autora de *La saga de los confines* y de tantos otros textos que leen niños y jóvenes acompaña desde hace cuatro años el trabajo del Plan Nacional de Lectura y recorre escuelas de las distintas provincias de nuestro país llevando palabras con formas de libros, recuerdos e historias.

De paso por Buenos Aires, café de por medio en el bar Homero Manzi del barrio de Boedo, cuenta su experiencia en el Plan, los aprendizajes y desafíos de cada viaje y su compromiso renovado con las palabras.

Define su trabajo en el Plan Nacional de Lectura como un compromiso honradamente renovado cada año, y cuenta: “Cuando me llegó la invitación me gustó y agradecí que me quisieran incorporar, pero de verdad no me imaginé que iba a ser un compromiso tan fuerte para mí”.

-¿Qué representa para vos el trabajo que lleva a cabo el Plan Nacional de Lectura y cuáles son los desafíos para este año?

- Un lugar en el que la literatura se compromete seriamente con la sociedad. En primer lugar va adonde jamás va una editorial, adonde no se venden libros y lleva escritores para que promocionen la palabra, la libertad de pensamiento.

El Plan Nacional de Lectura llega a los lugares más carenciados, abandonados y subsumidos y llega despojado de la individualidad del escritor: no voy yo a hablar de mí ni a vender libros, va un escritor a hablar de literatura, de las palabras, de lo bien que nos hacen, de cuánto nos curan, de cuánto nos remedian. Para mí esa es la gran y extraordinaria apuesta del Plan.

En cuanto a los desafíos, por un lado me parece que hay que seguir trabajando en la cuestión geográfica para tratar de llegar a más escuelas; si bien se ha abarcado mucho, por suerte hay una demanda enorme. Y por otro lado, el trabajo con los mediadores. Me parece muy importante atender el mundo de los adultos: los profesores, los padres que son replicadores de la lectura.

-¿Qué pasa con estos espacios ligados a la literatura en un ámbito institucional como la escuela?

- La literatura en la escuela pasa según el docente, eso para mí es absolutamente categórico. El mismo cuento, el mismo programa, cambia absolutamente según se trate de un docente u otro.

Yo me he encontrado con un montón de docentes interesadísimos, preocupados, ocupados, apasionados y también con maestros que cuestionan su importancia. En algunos casos, parece que todavía la literatura está confinada al lugar del puro pasatismo y no se entiende que es conocimiento, tan serio e indispensable como cualquier otro.

Creo que sigue siendo clave el individuo docente enfrente de ese curso, tiene que saber que está ofreciendo conocimiento. En esta materia el Plan plantea un espacio muy nuevo y creativo, arranca la literatura de la gramática, de la sintaxis, de buscar narradores y puntos de vista, la arranca de la matriz escolar, entendida en el peor de los sentidos y la relaciona con la vida y con el creador de ese cuento.

-¿Qué llevás en tus visitas a las escuelas?

- Llevo libros, recuerdos, anécdotas y a veces con los más chiquitos, nos hemos animado a cantar alguna canción.

A los chicos les gusta mucho entrarle al escritor por el lado de lo íntimo. Te dicen: “Usted, cuando era chiquita, ¿qué hacía, qué le gustaba?”. A mí me parece que es una amable puerta de entrada, que después hay que reunir con la literatura.

Una cosa a la que obliga el Plan, que a mí me parece está muy bien, es a enfrentarte con situaciones absolutamente disímiles y con chicos de distintas edades. Me encuentro por ejemplo, con un montón de chicos de 5 años que obviamente no me han leído porque no tienen edad para leer lo que escribí, pero eso no tiene ninguna importancia. Hay que encontrar el caminito para llegar a hablar con ellos de lo hermosas, musicales y coloridas que son las palabras, de cómo les hacen falta para crecer.

Eso para mí es un aprendizaje extraordinario y siento que en el Plan de Lectura hay una cuestión mutua, donde uno no va solamente a dar desde un lugar, hasta podría decir, autoritario, como “Yo soy la escritora y mirá cómo te vengo a dar”; para mí tiene que ver con otra cosa, es “Vení, mi amor, vamos a conversar”.

A mí no se me va nunca de la cabeza que para que estemos acá haciendo esto, necesariamente en este modelo social, tiene que haber otra gente que no tiene nada; hay una ecuación macabra que de otra manera no cierra. Quiere decir que si yo pude darme el “lujo” de investigar sobre las palabras y estudiar qué pasaba con las corrientes críticas en Europa, todo eso fue a costa de alguien. Entonces cuando voy a las escuelas la sensación que tengo es: “Vengo a darte esto que es tuyo, que también te pertenece”. Para mí, ahí hay una cosa muy humana, muy amorosa.

-¿Cuáles han sido los lugares que más te han movilizado?

Donde me siento más útil y mejor posicionada es en los lugares en los que sabemos que se trata de un evento importante, que haya alguien ahí hablándoles de contar un cuento; un lugar donde el niño se siente privilegiado y amado porque alguna vez, alguien está haciendo por él alguna cosa que no tenga que ver con lo utilitario.

Es decirles “Vení, mi amor, que te voy a contar un cuento. Claro que hay que traerte comida, vacunas, zapatillas, pero yo te voy a contar un cuento, porque te lo merecés, porque es tu derecho”. Si no, también está creciendo en desigualdad con respecto a los demás.

En mi recorrido, estos lugares tienen que ver con el norte del país; en las escuelas de Salta, Jujuy, Formosa uno puede visualizar esta realidad. También en el sur muy sur, donde he tenido contacto con escuelas que en su gran mayoría tienen alumnos mapuches, con toda esa problemática particular y dolorosa, donde hay un desgajamiento de su lenguaje, de su propia cultura.

Hay lugares donde claramente un libro es un milagro y así es recibido, también un escritor es un milagro allí. Estos son los lugares que en lo personal más me han conmovido.

MUCHO QUE APRENDER

Sus manos se mueven al compás de las palabras, mira siempre a los ojos y repite las frases para marcar los énfasis con que define sus ideas, sus amores y sus broncas.

Mientras llama al mozo y le dice “Un cortadito, mi amigo”, cuenta que disfruta escribir, relata anécdotas de cuando era chica, la impronta que eso tiene en sus textos, y reconoce que allí están las verdaderas matrices de su literatura; analiza los contrastes de los alumnos según la escuela a la que van y reflexiona sobre su propia escritura en función de los lectores y de la realidad que le muestran.

En este diálogo con los lectores niños o con los posibles lectores hay mucho que aprender para entender qué les importa y qué no, dónde radican las dificultades que tienen con la lectura, dónde radican los aciertos, qué historias les llegan, cuáles necesitan, cuáles les duelen. Te cuento dos historias:

Una es a partir del cuento *Caramelos de fruta y ojos grises*, es la historia de un nene de la calle al que se le pierde su hermanita y posiblemente sea uno de los cuentos más duros que escribí. Yo le hubiera discutido a cualquiera que

tenía todo el derecho de hacerlo y que estaba bien que lo hiciera, pero cuando vi el efecto que les causaba me pregunté ¿puedo hacer esto con un chico?

Es un cuento doblemente dañino, porque no solo plantea una situación cruel, sino que no deja ninguna clase de salida, se le perdió la hermanita y para siempre, es el destino de esa nenita a la que espantosamente hice querer a lo largo de las páginas.

En una oportunidad lo leí en un instituto donde viven chicas entre 8 y 18 años por haber cometido delitos; a medida que leía, se empezaron a levantar de a una y se fueron prácticamente todas y creo que hicieron muy bien ¿quién era yo para ponerles en la cara el dolor en el que estaban sumergidas?

Escuela a la que voy, las maestras me dicen: “Ese cuento no les gustó, les hizo mal”. Un nene me dijo que no me iba a leer más.

Me arrepentí de haberlo escrito, es un cuento que no volvería a escribir jamás, porque yo los vi doloridos y nada más, no había más que dolor.

Pero lo aprendí estando con ellos, en el contacto con la realidad.

La otra es en relación al libro *Sucedió en Colores*, cuentos donde relato historias acerca del rojo, blanco, verde, negro y amarillo sin mencionar el color.

En general les gustan mucho y entonces aprovecho para contarles que yo los aprendí cuando era chica, mi mamá murió y mi papá se quedó solo con la casa y cuatro hijos. Cada tarde, al regresar de la fábrica, mientras tomábamos el té con leche o cuando lavaba los guardapolvos en el lavarropas a paleta, él nos hacía adivinanzas con los colores. Algunas las recuerdo y se las recito, por ejemplo: “Cuando cae la nieve, la mansa gaviota nos teje tricota de gruesa lana, ella toma leche, dulce y calentita, en una tacita de porcelana”.

<http://planlectura.educ.ar/listar.php?menu=2&submenu=1&mostrar=622>

Otras reseñas



**ANIMALARIO
UNIVERSAL DEL
PROFESOR REVILLO
Fabuloso Almanaque
de la Fauna Mundial**

Murugarren, Miguel
Il: Javier Sáez Castán
México: Fondo de Cultura
Económica, 2003
22 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Animales. Juego. Invención.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

No puede hablarse en rigor de síntesis argumental ya que la obra consta de dieciséis ilustraciones de animales conocidos (como el armadillo, el cerdo, etcétera) y ofrece, mediante el recorte de la hoja en tres partes, las posibilidades combinatorias para obtener "la friolera de 4096 fieras diferentes con la descripción de sus modos de vida"; al dorso, se presentan breves descripciones que también producen nuevos textos. Es un juego textual y gráfico.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

A Revillo, autor ficticio, se lo presenta como autor rodeado por otros científicos como Plinio el viejo, Linneo, Buffon, Cuvier. Es un libro que permite un abordaje múltiple: en tanto animalario, en tanto recurso de creación de criaturas fantásticas (en forma oral o escrita) y en tanto documento histórico de los científicos del siglo XIX.



**AVENTURAS
Y DESVENTURAS DE
CASIPORRO DEL HAMBRE**

Montes, Graciela
Il: Oscar Rojas
Buenos Aires: Colihue, 1995
136 páginas

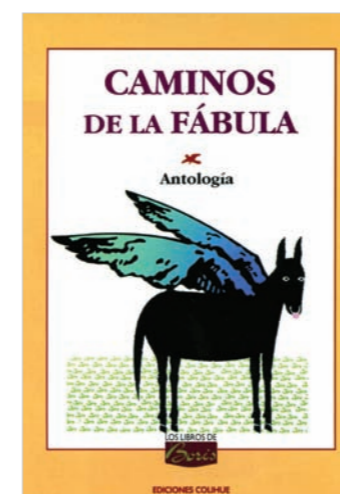
PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Aventuras. Picaresca. Vida cotidiana.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Casiporro, el perro narrador de esta novela, nace con hambre y vive sus aventuras y desventuras tratando de "ampararse en la astucia y no probar nunca el camino de la fuerza" para sortear sus problemas. Para Casiporro la calle, el hallar un hueso para roer y evitar golpes son su hábitat.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Desde el paratexto de la dedicatoria se recuerda a dos pícaros famosos como Lázaro y Pablos; y esta presencia recorrerá toda la novela que reutiliza el género de la picaresca, actualizando un formato que se funde con la vida de un perro hambriento, un pícaro que responde a todas las características del arquetipo. Una de las novelas más formidables de la literatura infantil y juvenil argentina.



**CAMINOS
DE LA FÁBULA
Antología**

AA. VV.
Serrano, María de los Ángeles
(antóloga)
Il: Juan Lima
Buenos Aires: Colihue, 2004
224 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Fábula. Fantasía. Tradición oral.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Fábulas con moralejas. Están recopiladas de diversas fuentes y pertenecen a autores de diferentes lugares. Muchas de ellas repiten enseñanzas y personajes. En algunos casos la moraleja no logra ser tan encantadora como el relato en sí, que "enseña" más de lo que señala el verso final.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

María de los Ángeles Serrano ha seleccionado textos de Birmajer, Dávalos, Esopo, Fray Mocho, La Fontaine, Monteiro Lobato, Samaniego, Villafañe, entre otros, para esta antología indispensable.



CANCIONES PARA MIRAR

Walsh, María Elena
Il. Lancman Ink
Buenos Aires: Alfaguara, 2008
80 páginas

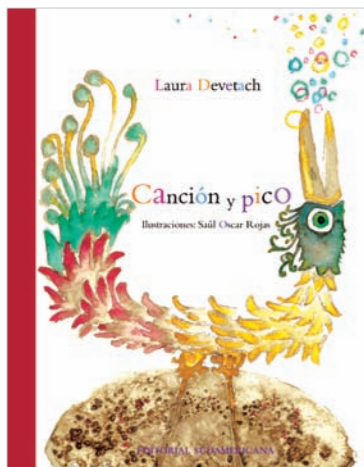
PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Teatro. Humor. Fantasía.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Las canciones de María Elena Walsh transitan este texto teatral donde Agapito, el personaje principal deambula averiguando cosas; entre ellas su nombre y quién es. Aparecen La Mona Jacinta, La familia Polillal, Mambrú, el doctor con su cuatrimotor en Gulubú, y un repertorio de los clásicos de María Elena, llenando de juego, absurdo y fantasía la escena teatral.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Un libro de gran formato, tapas duras, ilustrado en plenos de páginas muy atractivos y viñetas cuidadas. Escrito en formato de guión teatral y con distintos colores de letras, va guiando a los lectores en su recorrido teatral. Al final del libro aparecen textos informativos sobre la autora, comentarios de artistas y recortes periodísticos de época que dan cuenta de la crítica que recibió la obra cuando fue llevada a escena.



CANCIÓN Y PICO

Devetach, Laura
Il: Saúl Oscar Rojas
Buenos Aires: Sudamericana, 1998
70 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
El amor. La naturaleza. La incertidumbre. El crecimiento.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Libro de poemas escrito en diferentes disposiciones gráficas, acerca del amor, la naturaleza y distintos personajes. Incluye también un capítulo que recorre la diversidad temática de la copla.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Versos y poemas que recuperan, tanto en su estructura como en su temática, elementos presentes en el universo infantil como las preguntas, los dichos, las fórmulas, las repeticiones, etcétera.



DISCURSO DEL OSO

Cortázar, Julio
Il: Emilio Urberuaga
Barcelona/ Buenos Aires:
Ediciones del Zorro Rojo/
Alfaguara, 2008
24 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Juego. Animales.
Vida en la ciudad.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Un oso sube por las cañerías de un edificio. Cañerías de calefacción, de aire fresco... sube y baja por las tuberías, patina y se divierte. A veces, hace ruido y los vecinos se quejan de las viejas cañerías del edificio. Otras, sube a la chimenea para ver la Luna y hasta se baña en la cisterna. Y también mira con cierta pena la vida de los humanos.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Un relato, a la vez disparatado y poético, de Julio Cortázar que es revisitado y cobra nuevos sentidos a partir de las ilustraciones de esta edición.



DONDE VIVEN LOS MONSTRUOS

Sendak, Maurice
(texto e imágenes)
Trad: Teresa Malaver
Madrid: Alfaguara, 1984
40 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
La imaginación. Los límites.
Las emociones.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Max, un niño, se disfraza de lobo decidido a jugar en su casa. Pero, además de jugar, comete algunos destrozos. La mamá, enojada, lo envía a su habitación sin cenar. Una vez solo, el pequeño comienza a imaginar que llega a una isla de monstruos salvajes donde lo nombran Rey de los monstruos, y allí también comete algunas travesuras. Cansado de tanta aventura, vuelve a su habitación, donde encuentra la cena.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Relato de vocabulario simple y estructura tradicional, acompañado por estupendas imágenes de monstruos que, lejos de asustar, divierten. El personaje actúa como un niño de su edad con el que se sentirán identificados muchos lectores. Un libro-álbum que capta magníficamente, a través del texto y la imagen, los sentimientos profundos de los niños.

EL ÁRBOL DE LILAS

Andruetto, María Teresa
Il: Liliana Menéndez
Córdoba: Comunicarte, 2008
32 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
El amor. La búsqueda. El deseo. Las diferencias. Las distintas miradas.

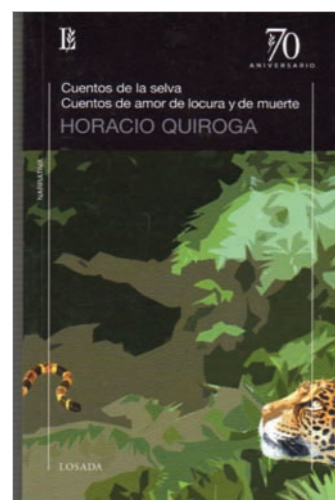
SÍNTESIS ARGUMENTAL

Una mujer sale en busca del amor y se cruza, durante el recorrido, con distintos personajes. Finalmente, después de una larga espera y una intensa búsqueda, regresa al punto de partida donde se encuentra con un hombre que también esperaba a su amor, bajo la sombra de un árbol.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Narración presentada con una estructura poética en un relato sobre el amor y los encuentros inesperados. Un texto que invita a pensar en el deseo de explorar, en la búsqueda de lo que queremos y en la posibilidad de encontrar en lo cercano aquello que intuimos lejano.

La lectura del texto no se agota en las palabras, sino que se completa con ilustraciones que permiten al lector una multiplicidad de sentidos.



CUENTOS DE LA SELVA CUENTOS DE AMOR DE LOCURA Y DE MUERTE

Quiroga, Horacio
Il: Silvio Baldessari
Buenos Aires: Losada, 1954
116 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Animales. Supervivencia.
Vínculos de solidaridad
y de conflicto.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Unos flamencos presuntuosos que se visten con medias hechas de pieles de serpientes, un loro pelado que logra vengarse, una tortuga gigante y agradecida, unos yacarés combativos y explosivos, una pequeña gama que perdió la vista son algunos de los animales que protagonizan los cuentos que Horacio Quiroga escribió primero para sus hijos y que luego fueron publicados en un gran número de reediciones, y se convirtieron en un clásico de la literatura infantil rioplatense.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Relatos que tienen como escenario la selva, y que se centran en las relaciones entre animales, y entre los animales y los seres humanos. Los animales están personificados y dialogan y razonan como personas. Los cuentos no soslayan los grandes conflictos que tiene la vida misma.



EL DOMADOR DE MONSTRUOS

Machado, Ana María
Trad: Manuel Barbadillo
Il: María Luisa Torcida
Madrid: SM, 1996
64 páginas

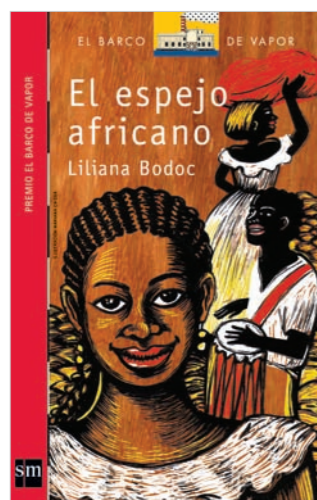
PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Miedo. Coraje. Realidad.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Sergio es un niño que a veces tiene miedo, y otras, es valiente. Una noche, antes de dormirse, se quedó mirando las figuras que formaban las sombras de los árboles en la pared de su cuarto. Se asustó mucho y, después de bastantes peripecias, encontró a un monstruo que en vez de miedo le causaba gracia.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Los miedos como producto de la fantasía. Sergio ve los monstruos que él mismo elige ver en la pared. Cuando descubre esto, los monstruos deciden alejarse y los sueños dejan de ser horribles.



EL ESPEJO AFRICANO

Bodoc, Liliانا
Il: Mariana Chiesa (tapa)
Buenos Aires: Ediciones SM,
2008
128 páginas

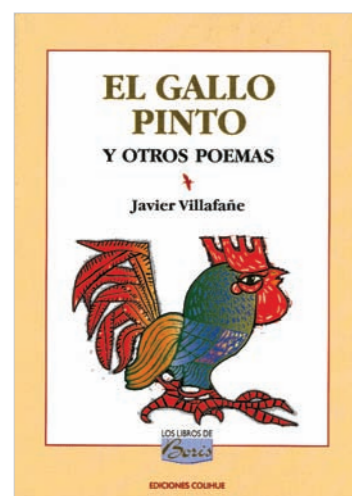
PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
La libertad. La amistad.
La palabra empeñada.
La confianza.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Una niña africana es capturada y llevada como esclava a tierras americanas. Antes de separarse de ella, su madre alcanza a entregarle un pequeño espejo enmarcado en ébano. Éste, que será el hilo conductor de la historia, pasará de mano en mano atravesando países, distintas épocas y personas como, por ejemplo, un joven violinista español, un pequeño huérfano, una dama de la sociedad colonial y hasta el General José de San Martín, entre otros.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Novela histórica en la que se describen las luchas independentistas de América, entrelazadas con hechos puntuales sucedidos en otros lugares del continente y del mundo, lo que da como resultado un texto de características históricas y épicas.



EL GALLO PINTO Y OTROS POEMAS

Villafañe, Javier
Il: Sanyú
1ra. ed., Buenos Aires: Kraft,
1944. Disponible en 2011:
Buenos Aires: Colihue, 2005
101 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Poesía popular. Historias mínimas. Canciones de cuna.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Historias mínimas a través de bellas y sencillas imágenes: la familia del gallo de la veleta, las esperanzas futuras de tres hermanos, el juego infantil, el casamiento del sapo y la rana, la plácida fatiga del trabajador cuando anochece, adivinanzas, la vida de un viejo y goloso ratón, las fantasías sobre el primer amor y canciones de cuna.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Poesía que combina sencillez y profundidad por medio del rescate de la oralidad popular. Los poemas son narrativos, cuentan breves historias. Clásico de la poesía argentina para niños.



EL HORMIGUERO

Aguirre, Sergio
Il: Alberto Pez
Buenos Aires: Norma, 2008
104 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Independencia. Crecimiento.
Lo ominoso.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

La casa de la tía Poli tiene muchos atractivos para Omar. Por esto se alegra pasar las vacaciones con ella. Empezando por la misma Poli, excéntrica, simpática, amante de la naturaleza. Todo es exploración y descubrimiento hasta que ve a las hormigas y las sigue para encontrar el hormiguero. Allí empieza lo terrorífico.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Relato atrapante que va llevando al lector, insensiblemente, desde lo pintoresco, gracioso y cotidiano hasta llegar a lo siniestro. Aguirre luce su escritura con ritmo cinematográfico.



EN EL DESVÁN

Oram, Hiawyn
Trad: Catalina Domínguez
Il: Satoshi Kitamura
México: Fondo de Cultura
Económica, 1993
32 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Realidad y fantasía. El poder
de la imaginación. Sorpresa.

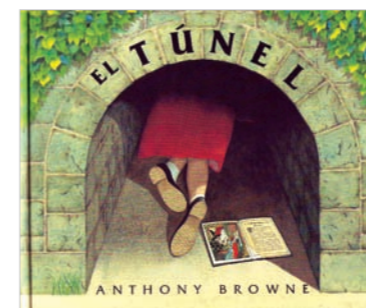
SÍNTESIS ARGUMENTAL

Un niño está aburrido aunque esté rodeado de juguetes. Entonces sube al desván vacío de su casa y descubre una ventana que abre otras ventanas. Allí se encuentra con juegos que pueden durar para siempre. El desván es un lugar tranquilo para pensar y para compartir sus fantasías con un amigo.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Libro-álbum con ilustraciones que abren mundos imaginarios al lector.

Está narrado en primera persona por el personaje principal, que es un niño con mucha imaginación.



EL TÚNEL

Browne, Anthony (texto e
imágenes)
Trad: Carmen Esteva
México: Fondo de Cultura
Económica, 1993
26 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Relación entre hermanos.
Afecto ante los riesgos.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Un hermano y una hermana diferían en sus juegos y deseos. Él jugaba y se divertía y ella permanecía leyendo. Un día, en el bosque, el hermano se mete en un túnel y tarda en regresar. Su hermana va a buscarlo y lo encuentra petrificado. Lo abraza y le da su calor. Se recupera y vuelven juntos a su casa, donde su mamá los espera para comer.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Texto e ilustración se complementan para que el lector descubra ambos lenguajes. El texto escrito es breve y conciso, pero lo suficientemente claro para interpretarlo conjuntamente con las ilustraciones, que expresan un distanciamiento posmoderno de la imagen.



FRIN

Pescetti, Luis María
Il: O'Kif
1ra. ed., Buenos Aires:
Alfaguara, 2000
208 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Aventuras. Amistad. Amor.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

A Frin, definitivamente no le gusta la clase de gimnasia. Es tímido y disfruta mucho leyendo. Eso hace que no la pase muy bien con sus compañeros de escuela. Por suerte, llega un chico nuevo a su clase, con el que se siente identificado. Esa amistad, su sentido del humor, un viaje, y una historia de amor lo llevarán a cambiar su vida de una manera singular.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Este libro nació como una radionovela, y por lo tanto, conserva intacta la voz oral en su escritura. El autor logra plasmar la mirada de los chicos en este relato de iniciación.



LA COMPOSICIÓN

Skármeta, Antonio
Il: Alfonso Ruano
1ra. ed., Caracas: Ekaré, 1998.
Disponible en 2011: Buenos
Aires, Sudamericana, 2006.
Il. María Delia Lozupone
32 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Dictadura. Compromiso
con una causa.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Pedro es un chico chileno como cualquier otro. Durante la dictadura, sus padres y otros adultos contrarios al régimen escuchan por las noches una radio extranjera. Conversa con sus padres acerca de "la dictadura". Cuando un militar llega a la escuela y les propone realizar una composición sobre lo que hace su familia durante las noches, Pedro relata que juegan al ajedrez.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Con una narración limpia, casi una crónica, detalla la situación del régimen dictatorial chileno y el riesgo de los que luchan contra la opresión. Una gran cuota de suspenso para el lector acerca del contenido de la composición ordenada por un militar en la escuela devela el compromiso del personaje.



HAIKU

Rivera, Iris y Wernicke, María
Buenos Aires: Calibrescopio,
2009
36 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Amistad. Descubrí el mundo.
Interculturalidad.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Unos vecinos llegan de un país que queda lejos y para la niña narradora se abre la puerta a un mundo desconocido, una cultura maravillosa que la asombra: con farolitos de papel, rodetes con palitos y collares de canciones. La niña vecina, de su misma edad, con su perro Haiku, se convierten en sus amigos inseparables: juegan juntos y descubren el mundo. Hasta que llega el momento de una despedida y quedan los objetos que simbolizan el recuerdo de la experiencia vivida.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Libro-álbum a medio camino entre el poema y la prosa poética que, a través de recursos lingüísticos muy depurados y el estilo oriental de las ilustraciones, recrea la idiosincrasia japonesa. En este clima, se cuenta esta delicada amistad entre dos niños, que opera como símbolo de la amistad universal.



LA HORMIGA QUE CANTA

Devetach, Laura
Il: Juan Lima
Buenos Aires: Del Eclipse,
2004
36 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Juego de las hormigas.
Protagonismo.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Diez poemas que relatan el mundo de las hormigas, en doble registro de texto e ilustraciones. Se relata, en forma de poema, el mundo de las hormigas: meter hojas en el hoyo, hablar y cantar. Es también poemática la ilustración de Lima, que acompaña el texto y genera una segunda voz.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Los diez poemas y las ilustraciones configuran un dúo característico de los libros-álbum: la palabra y la imagen se interrelacionan creando un doble argumento. No obstante, la fusión de lenguajes textuales e ilustrados configuran una unidad, donde también la variedad tipográfica acompaña la edición, más una lupa para leer el minúsculo lenguaje de las hormigas.



TEATRO I

Midón, Hugo
Realización del contenido del
cd: Carlos Gianni y Sergio
Blostein
Buenos Aires: De la Flor, 2004
144 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Vida cotidiana. Defensa de los
derechos. Homenaje al cine.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Huesito Caracá se transforma en un defensor de las necesidades de la gente de campo y lucha por sus derechos contra los ambiciosos empresarios. La familia Fernandes vive situaciones cotidianas dignas de ser celebradas. Los famosos cómicos Stan y Oliver tienen sus alegrías y tristezas mientras filman sus exitosas películas.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Tres piezas teatrales con los diseños del vestuario y la escenografía de la puesta en escena. Incluye comentarios del autor, de la crítica y un CD con algunas de las canciones de las obras.



LA PEOR SEÑORA DEL MUNDO

Hinojosa, Francisco
Il: Rafael Barajas "el fisgón"
México: Fondo de Cultura
Económica, 1992
46 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS
Maldad. Estrategias
para vencerla.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

En un pueblo, vivía la peor señora del mundo, que maltrataba a sus hijos, a otros niños y a todos los vecinos. Sus maldades resultaban insoportables. Un día el pueblo se reúne para armar una estrategia. Deciden decirle que sus maldades son encantadoras y le piden "por favor" que las repita. Su furia se encamina, sin saberlo, por las buenas acciones.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Hinojosa aborda una temática conflictiva y valiente. Al presentar un cúmulo de atrocidades, los lectores adultos y niños lo rechazan. La estrategia del cambio de personalidad es un síntoma del humor y la ironía con la que se resuelve el conflicto.



LO QUE HAY ANTES DE QUE HAYA ALGO (uno de terror)

Liniers (texto e ilustración)
Buenos Aires: Pequeño editor, 2007
20 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS

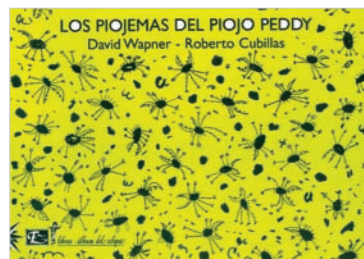
Los miedos. La imaginación. La seguridad de los padres.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Cuando se apaga la luz se enciende la imaginación. La imaginación es la que hace aparecer monstruos, miradas, silencios. Sí, la imaginación crea el miedo. La solución ¿estará en la cama de los padres? Ellos también apagan la luz. Y cuando se apaga la luz, otra vez se enciende la imaginación.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Liniers, con personajes de historieta, hace un libro-fuelle donde el cuento comienza y vuelve a empezar. Así, cada noche los monstruos repiten la visita al niño en la oscuridad.



LOS PIOJEMAS DEL PIOJO PEDDY

Wapner, David
Il: Roberto Cubillas
Buenos Aires: Del Eclipse, 2004
32 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS

Humor. Absurdo.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Este pequeño libro-álbum sobre piojos contiene una serie de poesías humorísticas y disparatadas acerca de la pediculosis, abordadas en solfa por el piojo Peddy y las consecuencias que produce. Acompaña Roberto Cubillas con una ilustración desopilante, donde aparecen piojos, cabezas y ojos.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Tanto la temática como su resolución poética con recursos del absurdo y un diseño tipográfico en miniatura (una lupa acompaña el libro) atrapan al lector. Según el propio autor, sus poemas causan "escozor".



NADIE TE CREERÍA

Pescetti, Luis María
Il: O'Kif
Buenos Aires: Alfaguara, 2004
184 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS

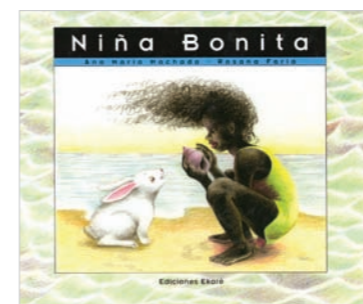
Los sentimientos. El humor. El absurdo.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Conjunto de historias breves, planteadas a partir del absurdo y del disparate, que proponen juegos con el lenguaje. Sin dejar de lado el humor, y a partir de cartas insólitas, diálogos sin sentido y juegos ortográficos, la propuesta es reflexionar con ingenio acerca de distintos aspectos de nuestro idioma.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Con textos muy divertidos y en diferentes formatos, el autor aborda temas del mundo infantil a partir de distintas miradas. Con gran familiaridad, por ejemplo, presenta a un personaje legendario como en "Cartas a Papá Noel", bromea sobre temas escatológicos en "Una historia de amor y amistad" y llama a la reflexión con la historia "Malas palabras".



NIÑA BONITA

Machado, Ana María
Il: Rosana Faría
Venezuela: Ekaré, 2003
No numerado

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS

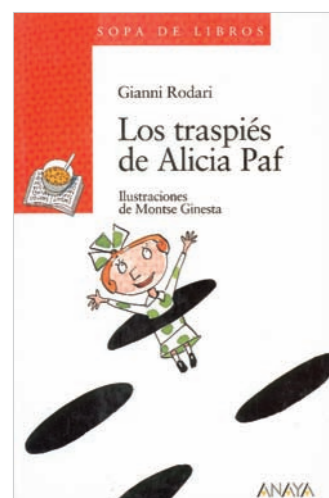
Infancia. Diferencias. Afectividad.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Un conejito, muy blanquito, se enamora de una niña muy linda. Ella tiene los ojos que parecen aceitunas negras, pelo negro como la noche y la piel negra y sedosa como el pelo de la pantera negra, cuando salta en la lluvia. El conejito intenta saber cuál es el secreto de ser así tan negrita, y decide que cuando se case quiere tener una conejita como ella.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Una historia llena de afectividad, descubiertas y aceptación de las diferencias que muestra cómo una convivencia marcada por el respeto puede generar cambios, entendimiento y alegrías.



LOS TRASPIÉS DE ALICIA PAF

Rodari, Gianni
Trad: Mario Merlino
Il: Montse Ginesta
Madrid: Anaya, 1997
80 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS

Juego. Fantasía. Personajes literarios.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

¿Cómo se vive dentro de una burbuja? ¿Qué pasa si nos metemos dentro de las ilustraciones de un libro? ¿Qué palabras guarda el interior de un tintero? ¿Qué esconden las profundidades del mar? Alicia Paf tiene tal curiosidad por todo lo que la rodea que se cae siempre y en cualquier parte; así, su vida está llena de aventuras inquietantes y divertidas.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Ocho relatos donde la aventura consiste, no en explorar mundos extraños sino más bien en poner una mirada en el interior de los objetos que nos rodean. Un modo de extrañamiento de lo cotidiano.



PERLAS DE BRUJA

Mò, María Rosa
Il: Leicia Gotlibowski
Buenos Aires: Ediciones SM, 2008
64 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS

Brujas. Poesía.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Es una colección de poemas acerca de una bruja niña o de una niña bruja, de verso libre engarzados en un sutil hilo poético. Desde el amanecer al anochecer se suceden los textos en íntima relación con las ilustraciones. Delicadeza y palabras de una niña-bruja-mujer.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

De calidad lírica, sugerente, recupera en forma creativa léxico y situaciones relativas al mundo de las brujas. Las ilustraciones tienen un peso muy importante por su poder evocativo y la no reiteración del texto, sino su recreación plástica.



¿QUIÉN LE TIENE MIEDO A DEMETRIO LATOV?

Durini, Ángeles
Il: Pablo Bernasconi
Buenos Aires: Ediciones SM,
2005
152 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS

Respeto por las diferencias.
La amistad. La tolerancia.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Demetrio Latov es un niño de doce años, distinto a los demás, que asiste por primera vez a la escuela y comienza a relacionarse con sus compañeros del grado. Y, en esta nueva etapa de su vida, intentará convertirse en uno más del grupo encontrando amigos, sin dejar que los demás descubran sus secretos.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Narración amena que retoma el tema de los vampiros, intercalando en los relatos las voces de los distintos personajes, a modo de correos electrónicos, diarios íntimos y cartas.



SMARA

Carballeira, Paula
Il. Carole Hénaff
Sevilla: Kalandrika Ediciones
Andalucía, 2008
59 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS

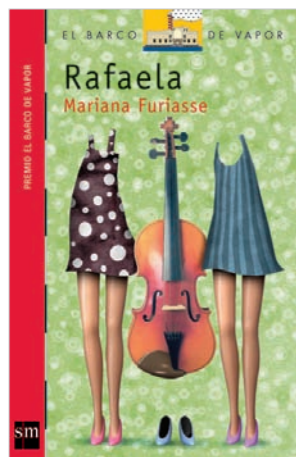
Mitos. Muerte. Vejez.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

El protagonista nos narra cómo viaja a Smara, en el Sahara, con su padre, y la relación que tiene con la abuela Ugago. Ella siempre le cuenta historias del desierto antes de dormir. Un día, le pide que le haga compañía mientras espera la muerte. Durante esa espera, le narra leyendas del desierto, como por ejemplo, por qué vive aún el pastor Ibrahim, bisabuelo de la abuela Ugago.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Maravilloso libro ilustrado con imágenes que nos trasladan al mundo del desierto, a sus leyendas, al mismo tiempo que son narradas por la abuela Ugago.



RAFAELA

Furiasse, Mariana
Il: Pablo Bernasconi (tapa)
Buenos Aires: Ediciones SM,
2002
128 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS

Identidad. Discriminación.
Autoafirmación.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Rafaela tiene 16 años y caderas anchas. Nació en una familia de mujeres bellas, pero ella siente que es la excepción. Le gustan los libros, el cine, el teatro y ama tocar el violín que dejó su padre antes de irse de la casa. Los comentarios de su entorno acerca de su físico la perturban. Conocer a Simón tras una caída, la ayudará a autoafirmarse.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Relato construido en primera persona a la manera de un diario personal, con el fin de reflejar la interioridad de la protagonista y denunciar modelos sociales discriminatorios.



SUCEDIÓ EN COLORES

Bodoc, Liliana
Il: Matías Trillo
Buenos Aires: Norma, 2004
96 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS

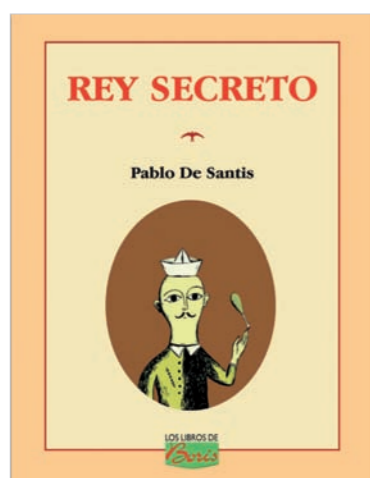
El poder de la palabra. Tradiciones literarias y culturales.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

“Rojo”, “Blanco”, “Amarillo”, “Verde” y “Negro” son los cuentos de este libro. En ellos habitan: el diablo enamorado de una bellísima bruja; una familia de esquimales que guarda el “tesoro de los cuentos”; un emperador que arrastra su soledad y su locura, dos campesinos que discuten sobre plagas y un deshollinador compasivo y feliz.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Cinco historias que aluden a los poderes de la palabra y de la ficción. La metáfora de los colores organiza cada relato.



REY SECRETO

De Santis, Pablo
Il: Max Cachimba
Buenos Aires: Colihue, 2005
128 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS

La vida humana. Situaciones diversas: conmovedoras, absurdas, paradójicas.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Es una ciudad que tiene un rey, pero nadie sabe quién es. Ni siquiera el propio rey sabe que lo es. Sólo los guardianes conocen su identidad y siguen sus decisiones al pie de la letra. Cualquier frase que diga, por insignificante que sea, es una decisión para todo el reino.

Este es uno de los más de 70 relatos breves que se presentan en este libro.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Relatos breves, escritos con un bello lenguaje poético, que sorprenden al lector por sus temas y resoluciones.



TENGO UN MONSTRUO EN EL BOLSILLO

Montes, Graciela
Il. Delia Cancela
Buenos Aires: Sudamericana,
1999
83 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS

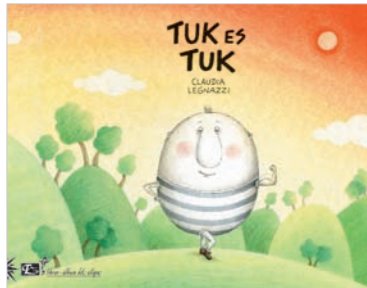
Familia. Crecimiento. Miedos.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Lo que Inés más quiere en el mundo es que le pasen cosas maravillosas, terribles y extraordinarias. A sus once años sueña con ser escritora. Su deseo se hace realidad: en su bolsillo aparece de la nada una pelota peluda, de color violeta y verdoso, que se hincha y se deshinch, resopla y se serena cuando ella la acaricia. Este monstruo será para ella una complicación, un motivo de sorpresas y una compañía única para combatir sus miedos y sentimientos más secretos.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Novela en primera persona que descubre el alma de una nena de once años. El narrador instala un campo de ambigüedad en el que el monstruo adquiere una doble entidad: expresionista (construcción subjetiva, proyección de la conciencia del narrador) y fantástica (el monstruo existe en la realidad y entra en contraste con ella).



TUK ES TUK

Legnazzi, Claudia (texto e imágenes)

Buenos Aires: Del Eclipse, 2005
40 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS

Lo singular y lo común.
Diferencias.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Tuk es un personaje particular. Se ríe, llora, piensa. Tuk no se parece a nadie. Está solo. Pero un día encuentra a alguien casi igualito y así encuentra el amor, y así también encuentra a muchos más, igualitos y diferentes, como él, para compartir grandes momentos.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Un libro-álbum que narra a través de imágenes y rimas cómo es vivir con diferencias en un mundo en el que todo parece igual.



UNA LUNA JUNTO A LA LAGUNA

Basch, Adela
Il. Alberto Pez

Buenos Aires: Ed. SM, 2002
63 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS

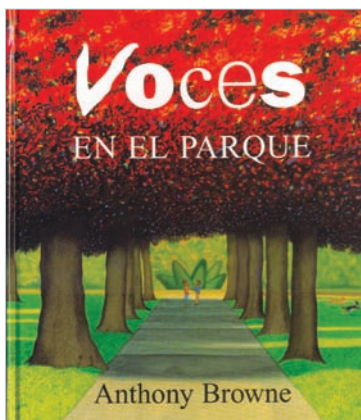
Crecimiento. Descubrir el mundo.
Diversidad de criterios.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Una rana chiquita no sabe nada del mundo que la rodea. Su familia le enseña cuáles son los elementos de la naturaleza y del mundo, especialmente la luna. Un gatito chiquito descubre qué es una naranja, un ratón, un gusano o la luna. Cerca de donde han nacido la rana y el gato, una paloma chiquita conoce las cosas de la vida y también, la luna. Se encuentran los tres y todos juntos aprenden, finalmente, que la luna puede tener formas diferentes.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

Un relato poético que recurre a la síntesis y la rima con un lenguaje depurado y sencillo, ideal para relatar en voz alta a los más pequeños. Su estructura responde a tres historias paralelas que se amalgaman en el desenlace. Las ilustraciones crean personajes que trascienden pureza y aportan al clima afable del cuento.



VOCES EN EL PARQUE

Browne, Anthony (texto e imágenes)

Trad: Carmen Esteva

México: Fondo de Cultura Económica, 1999
32 páginas

PRINCIPALES EJES TEMÁTICOS

Encuentros y desencuentros.
Visiones diferentes del mundo.

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Distintos personajes (todos son monos vestidos como humanos) concurren al parque con sus hijos y sus perros. Se entremezclan las historias, los encuentros y desencuentros. Los niños y los perros suelen comunicarse y jugar en un entrelazamiento de texto e imagen inseparable.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DE ESTE LIBRO

El texto y las imágenes configuran un libro-álbum, que se enriquece con ambas lecturas. La narración está separada en cuatro voces, dichas por los distintos personajes, y la tipografía cambia en cada una.

ARGENTINA
UN PAIS CON BUENA GENTE

PLAN NACIONAL
DE LECTURA



Ejemplar de distribución gratuita. Prohibida su venta.